

FOLKLOR E

Y TANGO

Nº 313
\$ 8.000.-

FEBRERO
DE 1981

BALLET BRANDSEN
obstinado rigor



Festivales
COSQUIN — RECONQUISTA
CARMEN DE ARECO — DIAMANTE



PRODUCCIONES ARTISTICAS

CORRIENTES 848 - 6° PISO - OF. 614

TEL. 394-1729- (1043) BUENOS AIRES

•
HORACIO GUARANY

•
LUIS LANDRISCINA

•
LOS DE SIEMPRE

•
MIGUEL ANGEL ROBLES

•
JULIO DI PALMA

FOLKLORE

313

UNICA EN SU GENERO
EN EL MUNDO

FEBRERO 1981

• Editores
ALBERTO Y RICARDO HONEGGER

• Directora
BLANCA REBORI

• Redacción
DANIEL PLA
CARLOS GROISMAN

Toro Stafforini, Ciro Renè Lafón, Ariel
Gravano, Juan Carlos Bianco, Merce-
lino González Dayer, Oscar Pérez.

• Coordinador de Peñas
LEONARDO LOPEZ

• Publicidad
OSCAR PEDERNERA

• Fotografía
MARCELO NIETO

• Diagramación y Armado
ERNESTO PRAT

Editorial TOR'S S.C.A. Oficinas de redacción y administración: México 4256/60, Buenos Aires. Tel. 99-2323 y 90-5653. Registro de la Propiedad Intelectual N° 945.844. Autorización de SADAIC N° 5, año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: Dist. Gral. de Publicaciones Hipólito Irigoyen 1468, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Garay 4226, Buenos Aires. Preparación: GRAFICA OTAMENDI, México 4260, Buenos Aires. Fotocomposición e Impresión: Talleres Graficos HONEGGER S.A.I.C., México 4250, Buenos Aires.

CORREO
ARGENTINO

TARIFA REDUCIDA

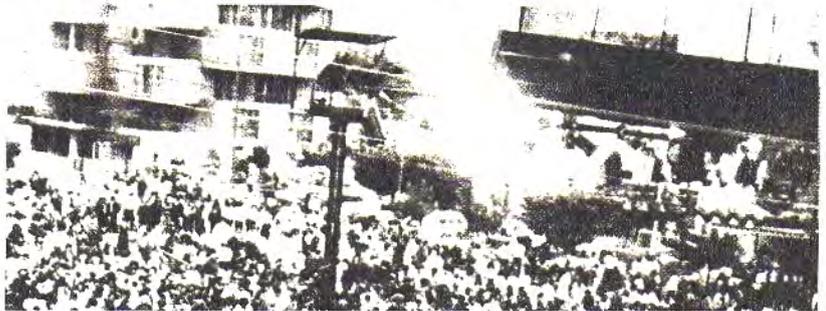
Concesión 6722

CONTENIDO

Notará el lector que faltan secciones habitualmente presentes: Cosas y personas, Boliche de Tango, All that jazz, pero no se asuste, la ausencia es sólo temporaria. Prestaron el espacio para dar una idea de los festivales veraniegos.

Pág. 4

Todo Cosquín, desde la actividad cultural hasta el saldo artístico según lo vieron nuestros enviados. El Rollo de este número es fundamentalmente cosquiner.



Pág. 44

Lo que pasó en los festivales de Carmen de Areco, Reconquista y Diamante.



Pág. 64

Los autores de "Juan de Gualeyán" se dan a conocer, y resultan ser viejos conocidos.

Pág. 66

Toro Stafforini habla de los recalcitrantes.

Pág. 70 y 78

Argentinos en el exterior, hablan sobre música y cultura nacional.

Los Toledo, pa' lo que gusten mandar.

Y como siempre la página de los payadores (84), los comentarios de discos (86), el Correo (95) y los festivales restantes (96).

Usted que nos lee, por algo lo hace. Sabe lo que queremos y, posiblemente, coincide con nuestros objetivos. Intentamos reflejar el hacer y el pensar de los argentinos, valorarlo con justicia, defenderlo y aportar a su desarrollo, y etcétera, etcétera.

Por eso no se sorprende de que hayamos estado en Cosquín buscando el lado bueno de las cosas y tratando de explicarnos el por qué de las malas. Al fin y al cabo, este Festival de pantalones largos expresa el momento clave, actual y crítico en que vivimos, el que preanuncia el futuro.

Mire, desde ya es alentador que haya habido público, y no diga que hay público para todo. Hubo bastante gente, sobre todo el primer día, el de la incógnita y la esperanza. Un buen porcentaje de "veteranos" y otro tanto de "pibes". Se notaba —diría un tilingo sociologista— un 'hueco generacional' que separaba las edades y superponía dos Festivales a la misma hora y en el mismo lugar, una palabra con dos significados, ¿se entiende?

SEGUNDA JUVENTUD

Si usted es como nosotros, humano que pasó los treinta, vio (o podría haber visto) en Cosquín una foto de Cosquín que amarillea en los bordes presentando algunas adjaduras producto del lógico manoseo. Es una foto muy linda, que trae gratísimos recuerdos de esos que uno intenta conservar. Si bien no ha sido demasiado bien cuidada, los últimos adelantos de la técnica permiten restaurarla y volverla aceptable, nítida, cálida.

¡Vamos Cosquín, todavía!



Claro que todavía se ven los retoques (allá en el ángulo una pincelada demasiado gruesa, al dorso una cinta adhesiva remendó una fractura, falta limpiar unas manchitas), pero el marco nuevo es más apropiado y nos alienta a perseverar en la tarea. En un par de años esta foto debería quedar 'al pelo'.

Hay que pensar bastante. ¿Si la pegamos, en un 'passe-partout' y la viramos al sepia para darle un aire ingenuo? ¿Conviene conservar el margen festoneado o será mejor cortar directamente los bordes, así parece que el contenido excede los límites estrictos de la ilustración? ¿No falta un elemento clave

para la composición? ¿No debería haber un montón de peñas alrededor? ¿Valdrá la pena aclarar esa parte borrosa, donde hasta hace poco se veía un Ateneo de Estudios Foklóricos y un desfile de delegaciones provinciales? ¿Por qué cortaron el concurso de canciones, no habrá que pegarlo nuevamente? ¿No es cierto que no sirve colorearla con acuarela, que cualquiera se da cuenta? ¿Le sacamos el vidrio o la afectará demasiado este viento que corre?

virada al sepia) y muchísimos fotitos de revelado instantáneo formando un friso de ritmo vertiginoso y exigente que podría llamarse Pre-Cosquín, ordenadas con tan buen criterio que el vértice de unas tape los detalles chabacanos de la otra, para que nadie nunca más pueda copiarlos.

PRIMERISIMA JUVENTUD

Si usted es como ustedes, graciosa jovencita o canchero muchacho empeñados en la honrosa labor de vivir su propia vida, vio o podría haber visto en Cosquín un gran show pleno de desniveles, con mucho dinero invertido sin alcanzar la espectacularidad de Village People, pero con menos trampas y mejor música. No se habrá tragado el camelo de las 'obras integrales' (salvo excepciones) ni comprenderá por qué algunos abuelos desafinados fueron ídolos que conmovían multitudes.

Usted no necesita vivir de glorias pasadas ni tiene adherir al espíritu del viejo loco de la película **Que** cuando la mira desde abajo a Sidney Rome y dice "Aún recuerdo aquel antiguo esplendor". Ahora no nos va a negar (mejor te tuteamos), no nos vas a negar que, sin ser Woodstock, Cosquín vale la pena y no te rechaza. Decinos si no te gustó el viejo **Palavecino**, si no te asombró la voz de **Melania Pérez**, si las milongas de **Suma Paz** no la gastan. Está bien que tires tocos contra la payasada archirrepetida, pero reconocé que el Pelado Falú tiene mucha clase, y que Yupanqui es Yupanqui y no un gurú de Miami. Y Markama, ¿no te

copa?

Vos no viste ninguna foto, vos viste un show desigual. Lo que te gustó, lo que te asombró, lo que te conmovió y lo que te intrigó es lo que sirve. Lo demás no corre, se acabó, deprime, es una pálida hueca.

VISLUMBRAR EL HUECO

¿Y ustedes, los que no son como nosotros ni como ellos, lo que no vieron ni podrían haber visto nada de Cosquín porque no fueron ni nos leen? ¿dónde están que no se ven?

¿Los habremos perdido para siempre?

Suponiendo que así fuera, las causas deben estar cerca nuestro, quizás en el mismísimo Festival estén expresadas las funestas razones de la desertión. Quizá estén cansados de versos, quizá ni sepan que existimos.

¡Claro!, no saben que existe la revista **Folklore**, ni **Cosquín**, ya se han olvidado de tocar la guitarra, tienen otras preocupaciones, o se gestionan la beca o la yugan duramente para parar la olla, no están para esto queridos amigos, desapareció una generación de Cosquín, van a ver dentro de unos años resurgirán desorientados, tangueros del mañana, vuelvan a casa, haremos lo posible por mejorar.

SE VE QUE SON TRES

Sí, sí, se ve que son tres festivales y no dos. El tercero, quizá el más importante, es el que no fue, según no lo vieron los que no fueron.

Carlos Groisman

ROLLO EN COSQUIN



COSA DE BIOGRAFO

A cualquier hora del día o de la noche, audaces reflectoristas, esforzados sonidistas y voluminosos camarógrafos tomaban imágenes de Cosquín. Las huestes dirigidas por Rubén Cavallotti están compaginando una película que será exhibida en todo el mundo mostrando las alternativas del festival.

Manden entradas de favor.

COLEGA GALARDONADA

La periodista Marta Bruno, que tanto brega por nuestro folklore desde las páginas de Clarín, se hizo acreedora a uno de los consagratorios Plomin Cosquín 81.

Dando muestras de gran sentido del humor, tan sólo habría destrozado una máquina de escribir y vapuleado gravemente al jefe de prensa, al enterarse de la designación.

Déjalos que hablen mal, pero que hablen...

1

CONTRA EL HAMBRE EN EL MUNDO

Una poderosa empresa productora de alimentos balanceados proyectaría entregar a Los Hermanos Cuestas un cargamento de su afamado alpiste marca "Humildad", en reconocimiento a la tesonera labor de los entrerrianos en pro de la conservación de la fauna vernácula.

Enhorabuena, y buen provecho.



2



POR LA VUELTA

Ya restablecida de pequeños problemas de salud, regresa Fany para ponerse al frente de su tradicional peña, en Ecuador 979, Buenos Aires, que cuenta con un buen elenco: Negrín Andrade, Panchito de la Cruz, Mister Corcho, Los Hermanos Bogado, Juan Carlos Vattuone y Carlitos Villareal.

Quienes conocemos lo mucho que ha hecho y hace por nuestra música, la esperamos.





2. 3

QUE GRANDE SOS

Los 225 kilos de **Alfredo Abalos** se aposentaron del escenario **Atahualpa Yupanqui** y se ganaron el aplauso unánime.

Ya Cosquín todo lo admira, y pudo apreciar su dimensión de gran cantor. En la nota gráfica, actúa con **Los Indios Tacunau**, y se murmura que los dejó chiquitos.

Se dice que el río Cosquín lo hizo él una tarde que paseaba en bicicleta: la tierra no resistió y se rajó. Nosotros no lo creemos, pero el río está.

EMULO DE CARTIER BRESSON

El fotógrafo oficial de las tres primeras noches no tuvo una intervención feliz. Sus placas resultaron oscuras o demasiado claras, como ésta en que el maestro de ceremonias parece un fantasma del viejo pasado.

Su sucesor cumplió, si bien era muy gordo y protestón.

Le recomendamos la dieta del Doctor Alfredo Abalos.

DEJAD PASO AL PROGRESO

Este año no hubo en Cosquín ni una sola peña. En lugar de estos bulliciosos receptáculos de la música y la poesía, había locales repletos de juegos electrónicos bulliciosamente insoportables.

Ganas de quemarlos a todos, daban.

GANAMOS POR VARIOS CUERPOS

4

Todo el mundo se disputaba a **Don Atahualpa**, quien no quería conceder reportajes.

Por eso resultó un triunfo la tenida que sostuvo el maestro con uno de nuestros redactores: **se pasaron una hora y pico tirándose coplas parados en una esquina, para envidia de los demás periodistas.**

NOTABLES BELLEZAS REGIONALES

De tarde, cuando no llovía, la gente se congregaba en el balneario.

Había quien se bañaba, quien tomaba una bebida refrescante y quien dormía la siesta a la sombrita. Pero la mayoría de los viandantes observaba sin recato las bellezas naturales esplendentes, que refulgían como gemas en las piedras de la pasarela que cruza el río.

Lástima que usaban bikinis brasileñas.



ROLLO EN COSQUIN

6

6 QUINCE AÑOS TIENES TU

Ricardo Romero estaba visiblemente conmovido por la ovación que tributó la plaza Próspero Molina al recital "Veinte años de los Tucu Tucu". Quizás por ello se adelantó varios metros, micrófono en mano, y cantó a la multitud mientras se desplazaba coreográficamente al ritmo de la música. Para el recién llegado parecía que estaba bailando el "Vals de los Quince Años" con una niña inexistente.

Un cordobés picaro comentaba: "¿Qué hacís recital de los veinte, si lo menos tenís cuarenta, vaalor?".

7 EL OSO PRESUROSO

El maestro **Falú**, conocido en ciertos círculos herméticos como "el oso" estaba dicharachero y contento bajo el escenario. Hablaba con admiradores y colegas de la música nacional, y contestaba muchas preguntas erguido en su metro noventa de salteño impresionante. Todos querían oír lo que decía, resultando un grupo nómada del que surgía su cabeza calva.

En el interior de ese extraño ballet, una colega de un prestigioso matutino no conseguía elevar su voz lo suficiente, y la frágil humanidad se veía sometida a continuos sacudones y pisotones por su infructuoso tesón.

Don Eduardo, mire para abajo de vez en cuando, o nos quedamos sin periodistas especializados.

8 LA IMPROBA LABOR DE UN TRADUCTOR

Don Sixto Palavecino fue muy solicitado en el Festival. Como es su norma, contestaba todo en quichua y su hijo traducía.

Un enviado de la OMII (Organización Mundial para la Investigación Innecesaria), había descubierto que el patriarca santiagueño hace, en ciertas ocasiones, una especie de sanata con vocablos de sonido telúrico, y deja al hijo la responsabilidad de hilar las respuestas lúcidas.

•• Mextrañimi sixtu-sixtu sanataspi verserani ••



RODOLFO ZAPATA



**T.E. 854-0621
666-2084**



EL PALO BORRACHO

El único "rincón"
de folklore auténtico que
tiene Buenos Aires
Argentina
en su 14 Aniversario

- Espectacular
Show Folklórico
- Deliciosa comida típica
- Tradicionales
guitarreadas

Corrientes 2164 - Piso 1º
Galería Corrientes Center

Reservas:
941-0164 y 91-5644

EL RANCHO DE OCHOA

Espectáculos Argentinos
LEY NACIONAL N° 19 787
Protección de la Música Argentina

Grandes intérpretes argentinos:

PABLO DEVAL TANGO UNO ARGENDANZA FOLK en

"Canciones y Danzas Argentinas"

con:

Ramón Vargas - Lorenzo
Balbuena - Julio Carbajal -
Adela Estrella - Víctor
Giusto - Liliana y Eduardo
- Adriana Budiño - René
Soraire - Eduardo Ferri -
Pablo y Alejandro - Los
Cantores del Sol - Manuel
Canale - Roberto Croharé y
elenco.

Catamarca 999 Tel. 97-2724
Buenos Aires
República Argentina

EL FORTIN DEL LITORAL

**EN MARZO
FESTEJAMOS**

**LOS
50 AÑOS
DE
DAMASIO
ESQUIVEL**

**CON LA
MUSICA
NACIONAL**

EMPANADAS SANTIAGUEÑAS

"LA CASA DE ORLANDO"

VIERNES
Y SABADOS:
PEÑAS
FOLKLORICAS

**LOCRO -
TAMALES
- HUMITAS**

ELABORADAS CON LA
MAYOR AUTENTICIDAD
POSIBLE EN:

LA RIOJA 182
- CAPITAL -
PEDIDOS AL
TE.: 97-6560

COSQUIN *noche a noche*

Fogón milagrero y sonoro

SABADO 17

**Izamiento de la bandera.
Himno Nacional Argentino.**

APERTURA

Zamba Quipildor - Los Arroyeños en
"Forjadores de la Patria" de Benarós e Inchausti.

Néstor Fabián.

Los 4 de Córdoba - Los del Suquia en "El
Canto de Córdoba.

Ariel Ramírez - Lolita Torres.

Enrique Espinoza.

Alberto Merlo.

Gente de Canto.

Laura Petrantonio.

Viviana Vigil.

Las Guitarras Mendocinas.

Mabel y Carlos.

Ballet Brandsen: "Estampa de la Muerte de
Güemes".

Próspero Molina con una serie de canciones y semblanzas poéticas de La Docta.

Y luego, rectificando un olvido de muchos años, el canto surero llegó hasta Cosquín en la presencia y la voz de Alberto Merlo, quien con esa dignidad y talento que lo ha caracterizado durante toda su carrera logró el más limpio aplauso de la noche, sembrando la poesía de las décimas criollas. Tras suyo otro buen cantor, Enrique Espinoza, quien sin espectacularidades ni recursos ajenos a la canción impuso el silencio y el aplauso. Y para completar una trilogía de excelentes intérpretes, Gente de Canto, un grupo vocal formado sobre la base del Grupo Vocal Argentino puso su cuota de calidad en esta noche inaugural.

Después vinieron Ariel Ramírez y Lolita Torres, muy aplaudidos. Laura Petrantonio, una de las finalistas del Pre-

Ariel Ramírez.



Con su ya clásico fervor y colorido, quince minutos después de las diez de la noche del sábado, la voz de Julio Mábiz dejaba inaugurada la vigésima primera edición de la fiesta máxima del canto nativo.

Tras el tradicional anuncio de "Aquí Cosquín..." el Ballet Brandsen representó con ajustada precisión y donaire un cuadro de baile sobre el nacimiento de la patria, el nacimiento del trigo y el nacimiento de las razas. Sobre el final de su presentación fue izada la Bandera Nacional y se escuchó la marcha "Aurora". Con ello el fuego festivalero, casi mítico ya, estaba encendido.

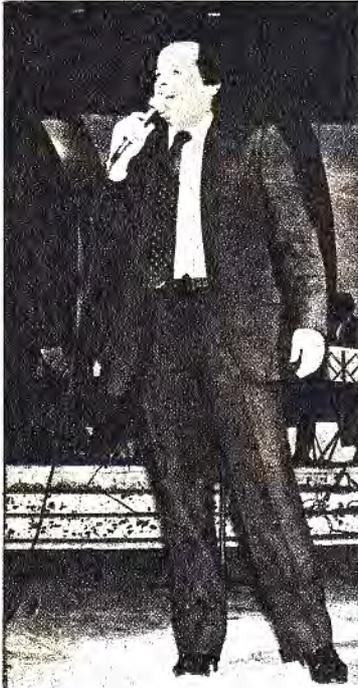
Para continuar avivándolo aparecieron sobre el escenario Los Arroyeños y Zamba Quipildor con el acompañamiento del Coro Polifónico de Cosquín para ofrecer fragmentos de una obra integral (¿o sucesiva?) de León Benarós y Chany Inchausti "Forjadores de la Patria".

Luego el tango tuvo su lugar de privilegio en la representación de Néstor Fabián quien con el marco de la Orquesta Metropolitana de Tango, una agrupación musical constituida por empleados de Entel, logró conmovir a la platea a través de una correcta interpretación de diversas páginas ciudadanas. Después vino la cuota de fervor con Los 4 de Córdoba y Los del Suquia que junto a Edmundo Cartos, un trovador cordobés de 85 años, levantaron en vilo la Plaza

Cosquín, joven marplatense de buena voz, y Viviana Vigil, quizá los más destacados entre los rostros nuevos de este Còsquín. Para la Vigil no sólo el aplauso del público, agradablemente sorprendido y conmovido, sino también de la crítica en general.

Hasta allí la primera parte de esta noche inaugural que dejó muy poco margen para el comentario. Lo más positivo fue la tendencia observada por los organizadores de darle un carácter de recital a los primeros bloques de apertura, seleccionando temas e intérpretes, o mejor dicho, limitando a éstos a su función específica, el canto. Con ello, sin du-

da, se pierde mucho del "clásico" clima festivalero pero se gana en calidad, y lo que es más importante en dignidad. Prueba de ello es que en la segunda parte muchos intérpretes salieron a "jugar la suya" y viejos "caballitos de batalla", que ya deberían gozar de merecidos cuarteles de invierno, cabalgaron la noche coscoína. De esta segunda parte merecen destacarse Zamba Quipildor, Los 4 de Córdoba, levantados en andas al final de su actuación, y Viviana Vigil, confirmando lo que había dejado entrever anteriormente: estamos en presencia de un valor en ciernes. La canción popular, agradecida.



NESTOR FABIAN: TAREA DIFICIL

Entre las novedades de este Cosquín 81, la participación de gente del tango constituye la nota más saliente, pues la reacción del público fue de total aprobación y entusiasmo dando su aval a la definitiva integración de la música de dos por cuatro a la fiesta mayor del folklore.

Néstor Fabián tuvo la difícil tarea de iniciar esa apertura apoyado por la Orquesta Metropolitana de Tango, una agrupación musical integrada por Empleados de EnTel. Segundos después de su experiencia coscoína estuvimos con él, que desbordaba de satisfacción por la forma en que había respondido el público a su mensaje: "Esto es lo más importante que he hecho hasta ahora... esto ha sido maravilloso... jamás hubiera imaginado una cosa así, la cantidad

de público, todo este entusiasmo, me impresionó de gran manera y subí con miedo, con mucho miedo, pero luego del primer tema conseguí tranquilizarme y aunque continué emocionado pienso que logré afirmarme y terminar con plena confianza, y esto es muy positivo, muy rescatable, no sólo para Néstor Fabián sino para el tango en general. Dios quiera que esta integración continúe, porque el tango necesita mucho de ella: hay tantas cosas por aprender, por imitar, ¿vos te imaginás un festival de tangos, un gran festival? ...Sería hermoso que pudiera realizarse una cosa igual. De lo mío ya te lo dije, creo que he cumplido, por lo menos así me lo ha hecho sentir el público con su cariño, con su aplauso, a tal punto que aún estoy en el aire, volando, como un boeing, entre nubes y a nueve mil metros de altura".

LOS DEL FONDO DE LA LEGUA

PARA SU CONTRATACION

Av. Belgrano 768 - 3° "F"
(1092) CAPITAL FEDERAL
TE.: 34-9791

CESPEDES 1864
VILLA ADELINA
PROV. DE BS. AS.
TE. 766—8062 (C.P. 1607)



COSQUIN noche a noche

"HOMENAJE A CORDOBA"

Lograron, en la primera noche, crear en el público un entusiasmo sostenido que se manifestó en la primera gran ovación de este Cosquín 81. Acerca de ello y del espectáculo integral "Homenaje a Córdoba" que representan junto a la legendaria figura de don Edmundo Cartos, conversamos con Cacho Iriarte, Víctor Godoy y Hugo Cuello, integrantes de Los de Suquía y Los 4 de Córdoba.

"Esta experiencia del "Homenaje a Córdoba", con Don Edmundo Cartos, es un intento de establecer un nexo entre la vieja guardia cancionera y los nuevos intérpretes del folklore cordobés; aunque todavía hay gente que piensa que Córdoba no tiene folklore, ya la mayoría del país ha tomado conciencia de lo contrario", dice Godoy.

"Tiene una característica muy especial; el valsecito cordobés, por

ejemplo, tiene peculiaridades propias, muy definidas, lo mismo que la serenata, y a esto hay que analizarlo a través de diferentes puntos de vista. Córdoba es la única, o fue la única ciudad con arrabal del interior del país y este hecho determina una actitud y una manera muy particular de sus habitantes con respecto a la música popular", agrega.

"Efectivamente —interviene Hugo Cuello—, lo mismo ocurre con la zamba de Córdoba, que no guarda similitud con la zamba de otras latitudes, pero esto ha sido muy resistido, muy poco comprendido, de allí nuestro esfuerzo por difundir este tipo de música tan ligada a nuestra idiosincracia y a la de los cordobeses todos".

"Justamente —aclara Cacho Iriarte— por ello es que hemos preferido en nuestro repertorio este tipo de temas, y aunque nos ha costa-

do mucho hoy por hoy podemos decir de que existe en todo el país una cabal idea de lo que es la música de Córdoba, tan poco conocida y comprendida anteriormente. Lo de esta noche confirma totalmente lo que te estoy diciendo, ya has visto la reacción del público ante el espectáculo que hemos presentado con don Edmundo Cartos y Los 4 de Córdoba.

Finalmente, Víctor Godoy acota: "Y esa reacción no es casual, es el reconocimiento, la confirmación de que nuestros esfuerzos están bien encaminados y que continuaremos en ella, así ya estamos pensando agregar a "Homenaje a Córdoba" algunos otros elementos, enriquecerlo con nuevos aportes, porque esto fue algo espontáneo, y recorrer el país con el mismo, buscando llegar a todos los públicos, así de esta manera, simple, sin nada raro, pero auténtica y sentida".

SABADO 17

Viviana Vigil.

Los Cuatro de Córdoba.



Noche de luna para Juan Lavalle



Romance de la muerte de Juan Lavalle.

DOMINGO 18

"Himno a Cosquín" - Ballet Brandsen.

Markama.

Suma Paz.

Chango Nieto - Daniel Toro - Las Voces de Orán en "Canto a la Amistad".

Los Visconti.

Eduardo Falú y Ernesto Sábato p-

"Romance de la Muerte de Juan Lavalle

Ganadores del Pre-Cosquín.

Juan Carlos Lizarde.

Mariela Nelson.

Garrizal Dúo.

Liliana Ollet.

Los de Imaguará.

Roque Martínez.

Ballet Brandsen en Vitilpoco

Markama.

Los Serenateros.

Los Visconti.

Liliana Ollet.

Daniel Toro.

Los Teckas.

Chango Nieto.

Carrizal Dúo.

Juan Carlos Lizarde.

Los de Imaguará.

Roque Martínez.

Las Voces de Orán.

Esta segunda noche de Cosquín '81, probablemente sea conocida en el futuro como la noche del "Romance de la Muerte de Juan Lavalle". Porque era demasiado lo que se jugaba esta noche sobre el escenario Atahualpa Yupanqui con la obra de Falú y Sábato. Lo que se jugaban todos, público, artistas, organizadores, y lo fundamental, lo que la cultura nacional se jugaba a lo largo de los cincuenta y cinco minutos, bien contados, de la duración del Romance.

Previamente —como adelantando de que estábamos en vísperas de vivir una jornada de excepción— esa excelente

agrupación que es Markama, lo más destacado en varios años, brindó otra acabada muestra de talento y creatividad, géneros escasos últimamente.

Suma Paz y su siempre positivo aporte al canto y a la música surera, transmitiendo al público la vigencia de una tierra con hombres de una muy especial intimidad. Logró instantes plenos de magia y quietud, estableciendo un puente directo hasta el corazón de quienes escuchan su magnífico canto.

Después de estas dos muestras reconfortantes, El Chango Nieto, Daniel Toro, Las Voces de Orán y el Coro Polifónico de Cosquín presentaron "Canto a la Amistad": si bien no alcanzaron un plano de gran jerarquía lograron canalizar el fervor popular y se retiraron en medio de vítores y aplausos.

Lo mismo puede decirse de Los Visconti, que actuaron a continuación precediendo al momento cumbre: la puesta en escena de "Romance de la Muerte de Juan Lavalle", por sus autores Ernesto Sábato y Eduardo Falú, el coral Santa Cruz (el nombre es homenaje a Chacho Santa Cruz) y Perla Argentina.

En las especulaciones previas, los vaticinios iban desde la gloria al derrumbe. Si bien nadie ponía en duda el valor artístico de la obra, su vigencia y permanencia, se dudaba mucho de su repercusión ante un público multitudinario, que según se decía no estaba preparado para receptor este tipo de espectáculo.

Pero todos esos pronósticos agoreros se fueron diluyendo con el correr de los minutos, como si la sombra de Lavalle, sus obsesiones y delirios fueran espantando de la noche de Cosquín a los incrédulos de la capacidad popular de criterio e interpretación, como si la sombra de la Legión de ese general derrotado espantara a todos aquellos que durante años (demasiados años), le negaran al pueblo el acceso a obras de esta envergadura, de esta dignidad y compromiso. Así a lo largo de cincuenta y cinco minutos de estar con el alma en un hilo tras las voces de Sábato, Falú, el Coral Santa Cruz y Perla Argentina, de desvelarse con el remordimiento de Lavalle, de sufrir con la pena de la Damasita Boedo y el Sargento Sosa, de conmoverse con la decisión de Daniel de descarnar el cuerpo podrido de su general, el pueblo representado en la Plaza de Cosquín levantó las banderas de su aplauso y todos aquellos, los que se jugaban mucho —por no decir todo—, artistas, organizadores y la cultura nacional, ganaban un futuro de encuentro y realización.

Posteriormente, en la segunda parte, desfilaron los finalistas de Pre-Cosquín: Juan Carlos Lizarde, Mariela Nelson (representante de Mar del Plata en el rubro tango), de lucida actuación, el Carrizal Dúo, cordobeses y con talento, Liliana Ollet.

Los de Imaguará, el muy buen conjunto correntino que con poemas y canciones de su tierra arrancaron sostenidos aplausos y pedidos de bis de la a esa hora escasa platea.

A Los de Imaguará los siguió Roque Martínez y a éste el Ballet Brandsen, que en la apertura había interpretado el Himno a Cosquín, poniendo en esta oportunidad el dramadanza Vitilpoco, legendario cacique de Tilcara, dando una muestra más de su ajuste y profesionalismo.

DOMINGO 18



Amistad.

Opiniones

PERLA ARGENTINA:

"Trabajar con Ernesto Sábato y Eduardo Falú siempre fue una experiencia muy especial. Ya lo hemos hecho en otras oportunidades. A nivel artístico me parece excelente, y a nivel humano es muy especial y enriquece.

La receptividad del público del festival, aspecto que nos preocupa mucho, fue muy grande. Estábamos un poco asustados, pero hay que lograr que el público se acostumbre a trabajos serios".

CORAL SANTA CRUZ:

"Desde ya que es un privilegio poder trabajar con estos dos hombres. Dado que nuestro grupo es nuevo, si bien cada integrante tiene una historia musical individual, el ofrecimiento de trabajo es un rasgo de valentía".

DISTINCIONES

La Comisión Municipal de Folklore otorgó los tradicionales premios y distinciones, según el siguiente detalle:

Revelación 81

Los Reales, en categoría Dúo Vocal.

Laura Petrantonio, en categoría Solista Vocal.

Consagración 81

Viviana Vigil

Gente de Canto

Menciones Especiales



LOS DE IMAGUARE: UN DEBUT AUSPICIOSO

Imaguaré es un vocablo guaraní que significa "los de antes" y está compuesto por Joaquín Cheridan, en bandoneón, Ricardo Gómez y Rudy Flores en guitarras, y Julio Casares (nuestro interlocutor) en canto y recitado.

"Una de las características de nuestro conjunto es haber incluido algunos poemas que hablan del hombre correntino, de su concepción de la vida, de su ligazón con el paisaje, de todo lo que conforma su riqueza espiritual. Y eso lo decimos porque pensamos que es una manera sencilla de llegar al público y mostrarle los valores postergados o minimizados del folklore correntino. No es una cosa que naciera de casualidad, es un trabajo de muchos años de investigación: el conjunto se formó por una necesidad de sacar a luz todo lo que habíamos recopilado, de ahí que uno de los poemas de esta noche se llama 'Como mi gente' y todo nuestro repertorio está constituido por temas de esa naturaleza, con letras del poeta Julio Ciny, que es el sacerdote de Mercedes, nuestro pueblo, porque nosotros venimos del corazón de Corrientes".

Y por ser la primera vez que llegamos hasta esta gran fiesta que es Cosquín —reflexionan— estamos muy conformes con lo realizado, el público nos recibió muy bien, mejor dicho ha interpretado plenamente el mensaje de nuestra tierra, que era el objetivo que nos propusimos hace tres años cuando nos iniciamos en esto del canto".

Dúo Herencia

Los de Imaguaré

También fue entregada una plaqueta al Ballet Brandsen. El lector podrá preguntarse qué hace Gente de Canto en el certamen 'Consagración', siendo un grupo de vasta y reconocida trayectoria profesional. Folklore se hace la misma pregunta.

Fueron el punto de convergencia de todas las opiniones laudatorias de este Cosquín '81, la más alta expresión musical, la confirmación de tantos comentarios favorables que traían noticias de este excelente conjunto mendocino por mayoría (ya que la presencia de un sueco y dos bolivianos le da característica internacional), de música popular sudamericana. Lo suyo sobre el escenario Atahualpa Yupanqui fue excepcional, en toda la acepción de la palabra y el público a pesar de no estar muy acostumbrado a estas muestras de jerarquía tuvo una respuesta total y esclarecedora en el limpio aplauso con que sostuvieron cada una de sus interpretaciones.

Conversamos con Damián Sánchez y Nene Abalos, que junto a Juan Lázaro (boliviano), Lars Nilson (sueco), Arsenio Zambrano (boliviano), Eduardo Ocaranza, Eduardo Ordoñez y Antonio Contreras conforman Markama, término quechua cuya traducción aproximada al español sería "hacia el pueblo".

"El folklore está pasando por una crisis notable: la poca difusión que tiene, las estadísticas (de cien discos, cinco son de folklore), todo esto afecta al trabajo, hay que tener en cuenta el aspecto promocional donde

MARKAMA



interviene la objetividad y buena predisposición de algunos periodistas.

En este contexto, Cosquín subsiste, como otros festivales. No hemos escuchado nuevos aportes reales. Tampoco grupos que hayan impactado, como en la década pasada, en la

que existían ganas de competir, de emular, de superarse, de ir adelante. Ahora se sigue haciendo lo de siempre, el artista ya viejo busca el aplauso y las palmas. Al menos esta noche, salvo la presentación del 'Romance', que es importante aunque no haya hábito en el público".



Suma Paz.



Los Visconti

Sin sorpresas ni relevancia

LUNES 19

"Himno a Cosquín": Ballet Brandsen, Angela Irene.
Daniel Altamirano - Los Altamirano en "Canto a Cuyo".
Néstor Fabián - Orquesta Metropolitana de Entel - (Dirección de Néstor Marconi).
Los Hermanos Cuestas en "Los sonidos de la tierra".
Los Chalchaleros - Mariano Mores - Claudia Mores - Nito Mores en "Enteramente Argentino".
Los Khorus (Pre Cosquín '81).
Felix Santos Morán (Tema inédito Pre Cosquín '81).
Curuzú Cuatro (Pre Cosquín '81).
Por la consagración:
Marta Troia, Gente de Canto, Eloisa Bazán y Dúo Cómicó Colman - Velázquez.
Ballet Brandsen
Angela Irene
Los Chalchaleros
Daniel Altamirano
Mariano - Nito y Claudia Mores
Delegación de Córdoba
Los Hermanos Cuestas
Los Rundunes
Los Altamirano

Como en las dos noches anteriores la apertura del espectáculo estuvo a cargo del **Ballet Brandsen** poniendo en escena diversas semblanzas coreográficas de el **Himno a Cosquín**. A la danza siguió el canto de **Angela Irene**, correcta en sus interpretaciones. Tras ella, la noche de Punilla se llenó de aires de tango con los sonos de la **Orquesta Metropolitana de Tango**, dirigida por **Néstor Marconi**, con la voz de **Néstor Fabián**, reafirmando en ésta, su segunda presentación la buena repercusión lograda anteriormente ensanchando



Angela Irene.

la brecha tanguera de este Cosquín '81.

La fuerza y el colorido del litoral llegó con la presencia de **Los Hermanos Cuestas** y **Los Chamarriteros** que lograron levantar el entusiasmo del público y cosechar vibrantes aplausos.

Posteriormente llegó a su turno la presentación de **Mariano Mores**, con **Claudia** y **Nito** y **Los Chalchaleros**, el plato fuerte de la noche. La presentación estuvo dividida en una primera parte puramente orquestal donde el maestro **Mores** evocó temas como "Adios Pampa Mía", "Uno" y "Cafetín de Buenos Aires", luego se le unieron **Claudia** y **Nito** vocalizando, sin mucha convicción, dos canciones y finalmente todos juntos con **Los Chalchaleros** en la milonga titulada "Enteramente Argentino" siendo muy aplaudidos, pero sin agregar nada ni de bueno ni de nuevo al historial de Cosquín. Con ellos concluyó la primera parte de esta tercera noche, escasa en público y relevancia.

Para la continuación estuvieron en el escenario los finalistas del Pre-Cosquín mereciendo destacarse lo realizado por **Los Korus**, un conjunto de música mitiplánica con muy buen ajuste y resonancia. Luego el mendocino **Félix Santos Morán**, expuso a la consideración del gran público el tema inédito, de su autoría, elegido como el mejor en la Pre-selección, "Vino en mi mesa", que se sumó a la mediocridad de la noche. Completando el plantel de los que buscan la consagración, tocó actuar a **Curuzú Cuatro**, cuyo mayor mérito residió en la búsqueda de una línea melódica de cierta relevancia, y en hacer notar la ausencia de **Los Trovadores**.

Luego desfilaron **Marta Troia** y **Gente de Canto** (lo más destacado de la noche aunque sin sorpresa en su repertorio). La repetición de viejos temas impide una mayor trascendencia, pues todo se limita a una postal nostálgica.

A esas alturas regresó el **Ballet Brandsen** con una alegoría (danzante) de una vieja tradición litoraleña, el mito de **San la Muerte**, que en general estuvo bien logrado, y en donde se dio más relevancia a la danza que en otros cuadros presentados.

Sobre el final regresó **Mores** y su **Orquesta**, **Claudia** y **Nito**, sin lograr levantar el nivel de la primera presentación; es más, disminuyéndolo con ciertas actitudes chauvinistas de **Mariano Mores** que realmente escapan al criterio que debe poseer un artista que ha legado a la música popular obras inolvidables y que son su tarjeta de identidad con el sentir nacional, no gritos destemplados y agitar de pañuelos.

En conclusión, la noche más pobre de este Cosquín '81

DELEGACIONES PROVINCIALES:

Si bien no actuó en el escenario Atahualpa Yupanqui, estuvo presente las nueve noches, aplaudiendo, apoyando y observando. **Pepe Pirro**, entrerriano, emite sanos criterios:

"Respecto del Festival, he estado desde la iniciación. He notado una fiesta de siete puntos, que mejoró en los últimos días.

El milagrito hay que hacerlo desde el escenario, pero también desde el público. La Comisión tendría que retomar aquella senda de traer las delegaciones provinciales, que significan el caudal del país. Se "viviría" el festival entre todos.

Antes, los artistas nos quedábamos todos los días, dejando otros compromisos. Nos encontramos con gente de varias provincias que veníamos en esos tiempos.

¿QUE HACER PARA QUE VUELVAN?



A Cosquín, estimo, siempre hay que aportarle cosas, y no ser destructivo de lo que pueda tener defectos o falencias; hay que creer en esto.

Otra de las importantes actividades que debieran volver es la labor cultural del Ateneo, que ha sido interrumpida salvo destellos esporádicos. Allí tendríamos la oportunidad de compartir con los estudiosos e investigadores del folklore. Siempre hay algo que traer.

No nos alcanzaban los dedos para contar las peñas. Quedó una sola y no es Peña, sino un show programado. Habría que afrontar el problema económico serio que determinó su desaparición.

Ya en marzo habría que poner en movimiento las invitaciones a las provincias. Ahora, en la feria de Artesanía, no están todos representados. De cualquier manera, tenemos que seguir creyendo a pie firme en Cosquín, por eso hemos venido".



Los Chalchalers con Claudia y Nito Mores.

LUNES 19

MARIANO MORES: "LA MUSICA, UNICA TERAPIA"

Mariano Mores fue otro de los representantes de la música ciudadana que en la tercera noche de Cosquín subió con su orquesta al escenario Atahualpa Yupanqui juntamente con sus hijos Claudia y Nito y Los Chalchaleros. Lo mismo que Fabián dos días atrás, a su regreso de escena la satisfacción campeaba por toda su persona.

"Realmente esto ha sido como un sueño —decía—; yo no estoy acostumbrado a actuar a este nivel, una cosa que solamente se puede valorar estando allí arriba en el escenario, viendo y sintiendo, que al fin se reúne toda la música del país, sin sectarismos y el favorecido es el pueblo, este pueblo maravilloso y el premio o el homenaje tiene que ser para los iniciadores de esto, que concretaron la hazaña, porque era una hazaña en aquel entonces, de este festival, que hoy alberga a tanta gente, nutrirlo y tenerlo en un puño de emociones como esta noche hemos vivido a través del aplauso y los pañuelos. Uno se da cuenta de que las palabras huelgan, porque esto solamente se puede dialogar así, de frente a frente, de cara a cara, con el diálogo de la música que es la única terapia que nos ha legado Dios, para suerte y bien de los hombres de esta tierra".



Los Hermanos Cuestas.



los grandes del folklore están en



Precio indicativo al 1-1-81 desde \$ 36.990.-



**AMISTAD - EL CHANGO NIETO
DANIEL TORO**

Himno a la amistad - Feliz viaje -
Vamos a andar la noche - Mi co-
razón queda contigo - El mute
soy yo - Gracia plena - Y otros.

L.P. 20.082 CASS. 60.082



**"Valsecitos de Antes"
JULIA ELENA DAVALOS**

Valsecito de antes - Gris - Puentecito
de mi río - A unos ojos -
Gota de lluvia - Nochecita de San
Juan Y otros.

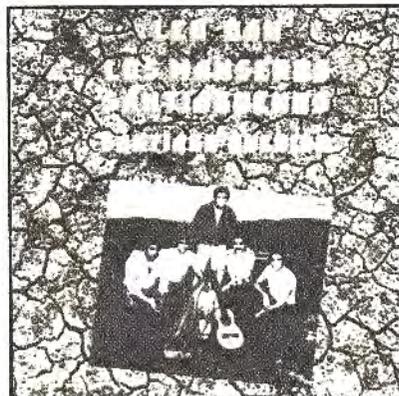
L.P. 20.126 CASS. 60.126



**CACHO MAIDANA
Y SU CONJUNTO DEL LITORAL
"PICANDO PRIMERO"**

Picando primero - Mabel mi amor -
Colonia pájaro blanco - El curupi
llorón - Paraje río muerto - Cómo
olvidar aquella noche - Y otros.

L.P. 175.052 - CASS. 275.052



**SANTIAGO QUERIDO
LEO DAN - LOS MANSEROS
SANTIAGUEROS**

Oración de vidala - Copias para
mi hermano - Santiago querido -
Tras tu huella - De La Banda a
Santiago - Fiesta del Mailín Y otros.

L.P. 20.075 CASS. 60.075

Poco público y buen nivel

MARTES 20

"Himno a Cosquín": Ballet Brandsen.

María Ofelia - Hermanos Barrios en

"Consagración del Chamamé".

Argentino Luna

Los Indios Tacunau en "Malón de guitarras

Markama

Ariel Ramírez - Zamba Quipildor - Las

Voces de G. López - Agrupación Coral

Cosquín y Valle Hermoso.

María Antonieta Cortez (Pre Cosquín '81)

Los Reales (Pre Cosquín '81).

Por la consagración: Viviana Vigil y

Quique Ponce.

Raúl Escobar

Nazareno León

Markama

Quique Ponce

Hermanos Barrios

Siguio disminuyendo el público, ahora mucho más escaso. La Plaza presentaba, a lo sumo, un tercio de su capacidad cuando **Márbiz** dio la señal de partida de la cuarta jornada y el Ballet Brandsen ilustró el "Himno a Cosquín".

María Ofelia y **Los Hermanos Barrios** trajeron una semblanza de la música y el canto de **Corrientes**, bajo el denominador de "Consagración del Chamamé". Lo suyo estuvo muy bien logrado, si bien no aceptado del todo dada la línea melódica que imprimen a sus interpretaciones. Sin embargo, insistimos con ello, fue una correcta actuación que revitalizó en algo la jerarquía ausente en la noche anterior.

El canto del sur llegó hasta Cosquín en el personal decir de **Argentino Luna**, que regresaba luego de varios años de ausencia. Concitó la expectativa y el aplauso, creando un clima propicio para la continuidad del espectáculo, ahora con **Los Indios Tacunau** y el conjunto "Malón de Guitarras".

La presencia de **Markama**, en otra acabada muestra de calidad y creatividad, trajo hasta Cosquín — tan necesitado de ello —, el aire renovador y vital de una actitud muy positiva para la música popular de nuestro país. En suma, **Markama** reverdeció viejos laureles cosquíneros, cuando cada



Los Indio Tacunau y el 'malón de guitarras'.

noche era una puerta abierta a la sorpresa, a la renovación.

Tras el excelente muestrario de canciones de **Markama**, con preminencia de instrumentos indígenas y temas que fueron desde la puna al sur patagónico, subieron **Ariel Ramírez**, **Las Voces de Gerardo López**, **Zamba Quipildor** y los **Coros de Huerta Grande** y **Cosquín** en la obra "Navidad Nuestra" de **Ariel Ramírez** y **Félix Luna** que agradó por su buen ensamble musical poético y la pulcra interpretación lograda.

A continuación estuvo presente **Raúl Escobar**, poniendo la cuota de humor y demostrando muy buenas condiciones de imitador, a tal punto que en su segunda presentación llegó a remedar a más de veinte figuras a pedido del público, que se negaba a dejarlo marchar.

Siguieron presencias femeninas, ahora con **Angela Irene**, todavía en la búsqueda de un estilo que la defina totalmente. Como es lo acostumbrado a estas alturas de la noche se presentaron los finalistas del certamen **Pre-Cosquín**: **María Antonieta Cortez** y el dúo mendocino **Los Reales**; continuaron desgranando la noche **Miguel Angel Morelli** y orquesta, **Viviana Vigil** que volvió a dar elementos para ser tenida muy en cuenta, el bandoneonista **Quique Ponce** y **Los de Imaguará**, para completar el desfile.

Luego volvieron todos los intérpretes y la fiesta del canto entró en el último trecho de la madrugada, para deleite y regocijo de un par de centenares de personas, que a pesar de su euforia ponían una nota de tristeza en el aire matutino, memorioso de otros amaneceres con el canto y el pueblo, todo Cosquín, de pie velando el coplerío.



Consagración del chamamé.

ARGENTINO LUNA:

UN GRITO QUE NO SE HA APAGADO

"Voy a repetir lo que he dicho hasta ahora: no puedo evaluar el Festival porque no he participado asiduamente. Conozco sus asuntos, sus revelaciones, sus consagraciones, su mundillo. He llegado contratado por dos noches y entre el martes y el sábado participé en una película, grabé un programa de TV y me he dedicado a observar. Estoy en esa etapa contemplativa.

Veó una fiesta muy grande, con errores, ya que está manejada por hombres como yo, como mi papá, como cualquiera. A veces el hombre se obnubila y no ve con claridad ciertos asuntos. Esto es una tremenda organización difícil de llevar. Una casa es difícil de llevar, armar este Cosquín de 21 años, también.

La perdurabilidad es un grito que no se ha apagado y anidará los quejidos y los lamentos, pero no está desviado del tema vivir en sociedad.



Lo veo bien, veo toda esa gente detrás del escenario llamando a sus artistas, pidiendo autógrafos, reconociendo la obra. No hablo de mis colegas, porque cada cual arma su guiso y lo pone a su manera sobre la mesa.

Como ando solo tengo más tiempo de observar, y me lo tomo. No juego a la gloria ni a los triunfadores. Si Dios y mi gente me ayudan, juego a encontrarme. El hombre necesita

una cuota de soledad bien armada para charlar con sus hijos, sus amigos, y con uno mismo.

He asistido por ejemplo a un hecho interesante, como es la del hombre copla frente a su pueblo. En mi caso personal, me hace bien observar a Yupanqui. He visto la simbiosis pueblo-silencio-hombre-copla-sonido musical. Son sonidos de América (huella, zamba, ect.). El hombre, apretando una madera con todos sus miedos y su misterio, es aplaudido por un pueblo que le agradece la copla. Copla que no es de ese hombre, sino de todos. Me doy cuenta de que todavía no hemos perdido mucho, aún tenemos un rasgo de ternura que hace aplaudir y agradecer. ¿Qué habrá pensado ese señor? Se debe haber ido tocado por dentro, como cuando te acarician el alma. Son difíciles de acomodar esos trofeos del alma, ¿dónde se ponen?"

DEL FOLKLORE DE SIEMPRE LO MEJOR



EL HUMAHUAQUEÑO
PAISAJE DE CATAMARCA
KILOMETRO 11
ZAMBA DEL RÉGRESO
CANCION DE CUNA COSTERA
VILLANUEVA
A UNOS OJOS
LA CANCION DEL JARRILLERO
LA NOCHERA
CANCION DEL JANGADERO
LA NOVIA DEL CHAMAME
MERCEDITAS
PONGALE POR LAS HILERAS
POETA DE LA TONADA
ESCONDIDO DE LA ALABANZA

EDMUNDO P. ZALDIVAR (h)
ATAHUALPA YUPANQUI
TRANSITO COCOMAROLA -CONSTANTE J. AGUER
SERGIO VILLAR
LINAREZ CARDOZO
ERNESTO MONTIEL
CARLOS MONTBRUN OCAMPO
HILARIO CUADROS
ERNESTO CABEZA - JAIME DAVALOS
JAIME DAVALOS
TARRAGO ROS
RAMON SIXTO RIOS
FELIX PALORMA
ALBERTO RODRIGUEZ - MIRO
HNOS. SIMON

EDITORIAL MUSICAL

Korn - Intersong S.A.I.C.

CORDOBA 1351 - 2º P. • TEL. 44-0611/5142/9798 • (1372) BS. AIRES • REP. ARG. • CABLES "EDIKORN"

asociados a **WORLD WIDE**  **INTERSONG** international Music Publishing N. V. Amsterdam

La página tradicional santiagueña

MIÉRCOLES 21

"Himno a Cosquín"... Ballet Brandsen.

Daniel Altamirano

Los Cuatro de Córdoba

Alfredo Abalos - Sixto Palavecino

Mariano Moreno

Los Visconti

Cholo Aguirre

Dúo Herencia

Los Chalchaleros - Los Zorzales

Laura Petrantonio

Carrizal Dúo

Por la consagración:

Liliana Ollet, Zunilda Silva y

Cherubichá.

Los Cuatro de Córdoba

Daniel ALTamirano

Miguel Angel Morelli y Orquesta

Los Chalchaleros

Ballet Brandsen

Cholo Aguirre

Miguel Angel Cubiles

Mariano Moreno

Los Visconti

Alfredo Abalos

Dúo Herencia

Cherubichá

Los Zorzales

Con la luna asomando de a ratos por detrás de la continúa cerrazón, que mantuvo un suspenso de lluvia desde las primeras horas, el cielo del canto se llenó de tonalidades salteñas y santiagueñas. Como de costumbre, tras el anuncio del animador oficial, el Ballet Brandsen ilustró con singular acierto el "Himno a Cosquín" y luego de ello Daniel Altamirano desplegó un panorama melódico, sin grandes sorpresas, limitándose a cumplir las expectativas generadas. Posteriormente, Los 4 de Córdoba, una vez más, con-

firmaron su notable ascendente, encendiendo el fervor entusiasta del público, que los ha convertido en una de sus agrupaciones favoritas. Luego del conjunto local, Don Sixto Palavecino y Alfredo Abalos, cantor de grandes atributos vocales y expresivos trajeron la página más auténticamente tradicional de este Cosquín '81. Ellos desplegaron gatos, zambas y chacareras de una pureza conmovedora, recreando en la buena voz de Abalos y en el "Sacha violín" de Don Sixto, una fresca imagen de la música del monte. Intercalando antiquísimas páginas del cancionero santiagueño con otras actuales, pero transmitiendo en todas uná incontaminación fundamental para la preservación de las fuentes en donde abrió nuestro folklore sus comienzos. En su música regresaron mitos, leyendas y cotidianidades del hombre de su tierra, con hondo sentimiento y fuerza expresiva, ganando un aplauso agradecido y emocionado. Así, Cosquín acercó a su público noticias de una raíz telúrica originalmente conservada, una postal de los comienzos del canto nacional. A la emoción y la autenticidad le siguió el humor de Mariano Moreno, quien confirmó aquello, salvo raras excepciones, de que con los humoristas cuando se ha visto u oído a uno, ya se ha visto o escuchado a todos, o a la mayoría. Los Visconti, un poco estereotipados, cumplieron eficazmente su labor.

Luego el escenario Atahualpa Yupanqui tuvo la presencia del Cholo Aguirre quien regresaba de una ausencia de más de diez años, cosa de la que no se dio por enterado, pues no fue más allá del "Río Manso" en su retorno. Al momento evocativo le sucedió el Dúo Herencia, el que deslumbró la noche cosquina con la profundidad de su canto. Con esa combinación de magia y sentimiento que Melania Pérez y el Hicho Vaca despliegan en su canto y con el que día a día afirman las inmensas posibilidades de la canción popular, cuando en ella se conjugan trabajo, sinceridad y talento. Siguió los salteños, ahora en la voz y la presencia de Los Chalchaleros, puro fervor y sentimiento para conmover a la platea, reeditando su siempre permanente vigencia, su inalterable trascendencia en el gusto popular.

Dos finalistas del Pre-Cosquín que merecen destacarse, Laura Petrantonio y el Carrizal Dúo, ambos muy gratas revelaciones. Laura Petrantonio, de agradable registro y correcta selección de temas y el dúo poniendo en evidencia una afinación y trabajo que ya quisieran para sí varios profesionales.

Cholo Aguirre.



CARRIZAL DUO: ¡SI, SON BUENOS!

De Serrano, provincia de Córdoba. Aldo Lamberti y Miguel Formini. "Desde dos años atrás conformamos este dúo, con arreglos de Luis Naón y nuestros. Cosquín nos ha posibilitado llegar al gran público y confirmar que estamos en el camino correcto. Tratamos de formar nuestro repertorio en base a los ritmos folklóricos de las distintas regiones, interpretando a los autores que establecen un panorama de autenticidad y recreación del cancionero nacional. Los arreglos musicales tratan de darle un matiz contemporáneo y de proyección. Antes de este espaldarazo del Pre-Cosquín habíamos recorrido Buenos Aires, recogiendo una serie de experiencias que enriquecieron fundamentalmente la faz interpretativa. Continuamos trabajando en lo nuestro, mientras esperamos la oportunidad de un disco. Participamos en una obra integral titulada 'Cantata a Cañada Seca' de Naón y C. Berlanga, ya presentada en público, que narra la historia chica de la localidad mencionada", comentan entusiasmados Lamberti y Formini.



Canto a Santiago.

SIXTO PALAVECINO:

"La actividad del Alero Quichua Santiagueño es rescatar, difundir y conservar todo en el preciso instante en que está por extinguirse. De los 28 departamentos 14 hablan quichua, aproximadamente 60.000 personas. Se trata de que el joven conozca lo que sus mayores han conservado durante largo tiempo. Es por eso que cuando salgo de mi provincia, sobre todo cuando voy a la Capital Federal he visto el gran interés por conocer qué aporte hacemos al idioma quichua. Hasta las emisoras radiales han solicitado programas grabados para difusión.

El quichua es el mismo que se usa en Bolivia, si bien a nosotros nos faltan algunos vocablos.

Tenemos un programa radial que trata de llevar el canto quichua, la copla, la leyenda, el cuento y todas las manifestaciones folklóricas a través del quichua, tratando también de arrimar a gente sin notoriedad ni posibilidad (sobre todo del interior de la provincia). Como tenemos trabajos individuales, sólo podemos recopilar y aglutinar los fines de semana, de ahí que nuestro espacio radial se interrumpa cada dos meses. Hemos logrado aglutinar gran cantidad de personas, pero como lo nuestro es un alero, sin puertas ni ventanas, no podemos contarla.

Hay posibilidades de que hagamos una gira por EE.UU. y América Latina, en eso está trabajando un empresario en este momento.



Dúo Herencia.

ALFREDO ABALOS:

"A mí me da lástima la gente convertida en empresa, que anda rondando por el país, cinco o seis meses sin ir a la

casa, se convierte en una cosa tan fea...

Los chicos del Pre-Cosquín han venido a hacer un canto serio, una música seria, sin camelos, sin rebusques, preciosa".

Yupanqui

JUEVES 22

"Himno a Cosquín" - Ballet Brandsen

Chango Nieto

Angela Irene - Domingo Cura - Oscar

Alem - Osvaldo Domínguez

Los Tucu Tucu en "Recital de los 20 Años".

Ramona Galarza y Antonio Tarragó Ros

en "Canto a Corrientes".

Atahualpa Yupanqui

Juan Carlos Lizarde

Mariela Nelson

Las Guitarras Mendocinas

Los Amancay

Los Uamá

Los del País

Nuevamente la noche llegó con presagios de lluvia, pero a pesar de ello el público fue mucho más numeroso que en jornadas anteriores y luego del Ballet Brandsen que realizó "Memorias de la Aduana del Gral. Paz" con buen nivel y adecuada escenografía, el Chango Nieto puso su acento particular y carpero, y fue aclamado calurosamente. Le siguió Angela Irene con mejor nivel, más convencida de lo suyo y con el brillante acompañamiento de Domingo Cura, Oscar Alem y Osvaldo Domínguez, con mucho talento y brillantez.

Los Tucu-Tucu aportaron una especie de memoria musical de sus veinte años con el canto y con Cosquín y lo suyo mantuvo el fuego del entusiasmo sin que la calidad que estaba enmarcando la jornada se resintiera. Ramona Galarza y Antonio Tarragó Ros trajeron el acento de Corrientes, y el aplauso fue generoso y sostenido para su cuadro musical-cancionero. Después un silencio largo y hondo, el silencio que precede a los instantes trascendentes y al final del mismo, don Atahualpa Yupanqui corporizó en su escenario una leyenda tan cara al canto nacional. La leyenda de un hombre que de tanto amar a los hombres y a la tierra de su tierra, en un hondo sortilegio de años y distancia, por amor y talento se volvió canto y habitó todos los paisajes y todos los corazones de los hombres y la tierra de su tierra. A su llegada se puso de pie el aplauso y el hombre-leyenda, de rostro andino y verso castellano fue un país, total y memorioso, pura razón y misterio, todo emoción y alborozo. En pocas palabras: Atahualpa Yupanqui, parafraseando a un colega cordobés, tomaba posesión de un país en cuya fundación había participado.



Atahualpa Yupanqui.

En la continuidad del espectáculo, todavía emocionado por los momentos vividos, el público de Cosquín recibió la presencia esperanzada de los nuevos intérpretes seleccionados en el Pre-Festival. Así trajeron su canto Juan Carlos Lizarde representante mendocino, Mariela Nelson de Escobar, Las Guitarras Mendocinas y posteriormente la delegación de bailarines de Porto Alegre llenaron la noche de ritmo y colorido. Con las primeras horas de la madrugada regresó el Chango Nieto, quien con ritmo y entusiasmo logró hacer participar al público de sus canciones. A él lo siguieron Ramona Galarza y A. Tarragó Ros, ampliando su "Canto a Corrientes" presentado en la primera parte, y Los Tucu-Tucu y su recital de los veinte años. Así llegó el final de esta sexta jornada, la más emotiva y profunda, la de la leyenda hecha realidad en la voz y la guitarra, en la presencia toda de don Atahualpa Yupanqui.



Antonio Tarragó Ros.



Chango Nieto.



**LOS UAMA: DEL
PRE-COSQUIN
A COSQUIN**

“Vinimos a actuar el jueves, y nos fue bien; el público recibió bien nuestras canciones y nuestro estilo. El ser invitados a venir a Cosquín, después de haber ganado un anterior Pre-Cosquín, es un peldaño. El disco que grabamos después del triunfo quedó parado por defectos de la grabadora y no nos ayudó. Como a todos los que vienen con una ilusión, el Festival nos sirvió de trampolín”.



Los Tucú Tucú.

**LOS
DE
BRANDSEN**

Apoderado: ISABEL HALLE
Producción: MARIANO MARCOLLA

Para su contratación: T. 824-5206
ARTISTAS EXCLUSIVOS DE CASEDISC



Desborde del canto

VIERNES 23

"Himno a Cosquín" - Ballet Brandsen

Cholo Aguirre

Los Indios Tacunau

Los Arroyeños con Los Arroyitos

Roque Martínez

Los del Suquia

Ariel Ramírez - Eduardo Falú - Los

Chalchaleros

Los Khorus (Pre Cosquín '81).

Cuerpo de Baile Danza y Amistad

Por la consagración:

Los Serenateros, Carlos Alberto

Rodríguez y Tupac.

Los Zorzales

Los Indios Tacunau

Ballet Brandsen

Quique Ponce

Raúl Escobar

Los del Suquia

Eduardo Falú

Patricio Marquez

Los Chalchaleros

Roque Martínez

Los Arroyeños

Cherubichá

Los de Amancay

Como fue norma de este Cosquín '81, le correspondió al Ballet Brandsen abrir las puertas de la séptima noche, con bastante más público que la anterior. Seguidamente el Cholo Aguirre se limitó, lo mismo que en su anterior presentación a brindar viejas páginas de su cancionero.

Posteriormente, Los Indios Tacunau desplegaron su virtuosismo sobre el escenario Atahualpa Yupanqui y el público sostuvo fervorosamente su aplauso obligándolos a interpretar un tema más de lo programado.

La nota simpática y emotiva de este Cosquín '81 se dio luego, cuando Los Arroyeños y Los Arroyitos (un grupo de doscientos niños), interpretaron diversos temas del cancionero popular conmoviendo la platea y cosechando una larga ovación. Sin duda una actitud muy positiva de Los Arroyeños la de integrar este grupo de niños a la fiesta mayor del folklore. Roque Martínez prosiguió luego con la programación y lo suyo no tuvo mayor trascendencia.

Los del Suquia aportaron al fervor de la plaza viejas semblanzas del tan discutido folklore cordobés, valesitos y serenatas, y alguna zamba del Chango Rodríguez. En síntesis, el público dijo sí en Cosquín con el aplauso. Un aplauso que luego fue ovación con la presencia de Ariel Ramírez, Eduardo Falú y Los Chalchaleros. Esos tres pilares de la música y el canto nativo que a lo largo de su actuación recibieron sobradas muestras del cariño y la admiración de un público que se entregó sin retaceos a la emoción de homenajearlos aplaudiendo de pie larga y cálidamente.

Completaron la noche coscoína, que a esas alturas se había convertido en una estampa colorida y entusiasta, en una fiesta popular de hondo significado, los seleccionados en el Pre-Cosquín, el cuarteto Los Khorus de muy buena actuación y Cuerpo de Baile y Danza "Amistad" y en busca de la consagración Los Serenateros, Carlos Rodríguez y Tupac, un grupo vocal de armonioso ensamble.

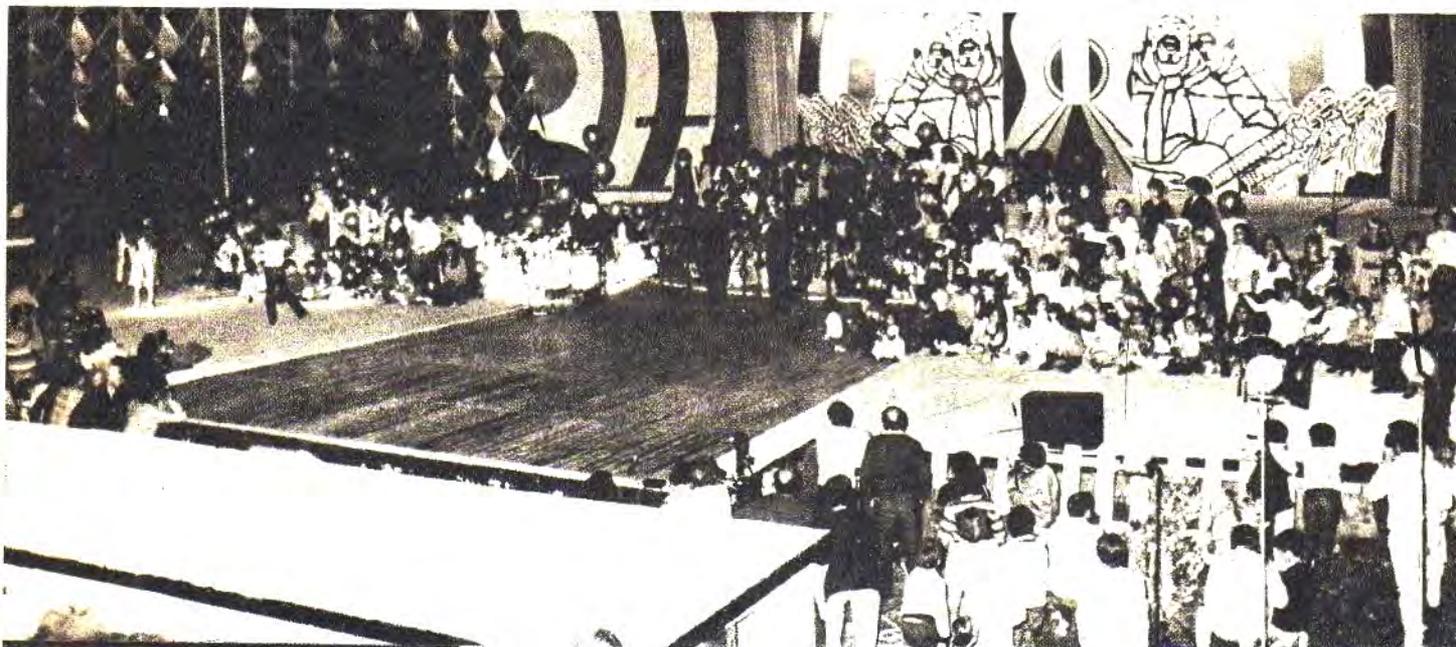
Después, Los Zorzales, Los Indios Tacunau y el Ballet Brandsen mantuvieron intacto el entusiasmo, y Raúl Escobar trajo la cuota humorística que, como en su primera actuación, fue muy aplaudida.

Y ya sobre el filo de la madrugada el Tuna Esper dio comienzo a "su" cacharpaya por donde fueron arrimándose Eduardo Falú, Los del Suquia, Los Arroyeños y Los Chalchaleros.

Así, el canto terminó de cruzar la noche y se encontró con las primeras luces del día en un Cosquín que había retomado su antigua característica de vozarrón desvelado y memorioso de coplas amanecidas.

Falú, Ramírez, Los Chalchaleros





Los Arroyeños y Los Arroyitos.

200 niños en escena

SABADO 24

En ésta, su octava noche, Cosquín brilló como en sus mejores épocas y miles de personas se agolparon en sus calles luego de colmar la Plaza, viviendo a todo canto y colorido, confirmando la vieja tradición de la penúltima noche, la que alcanza mayor fervor y trascendencia.

Mucho antes del comienzo del espectáculo el tránsito peatonal por las calles aledañas era sumamente dificultoso, lo mismo que en la *Feria Artesanal* y el *Museo Naval*, largas caravanas de automóviles cubrían la ruta 20 y la que llega hasta Cosquín por La Calera. De ahí que cuando minutos después de las 22 el anunciador oficial diera por iniciada la jornada, el marco de la misma fuera bullicioso e imponente.

Luego de la apertura la plaza Próspero Molina vivió un momento pleno de emoción y recogimiento, cuando miembros de la Comisión Municipal de Folklore —acompañados por autoridades de Jáchal, San Juan—, procedieron a descubrir, al costado izquierdo del escenario en el rincón de los poetas y folkloristas, un busto del recordado poeta y músico sanjuanino *Buenaventura Luna* (cuyo verdadero nombre era Eusebio Dojorti, fundador de La Tropicilla de Huachi Pampa).

"Himno a Cosquín" - Ballet Brandsen
Argentino Luna
Ramona Galarza - Antonio Tarragó Ros
Mariano Moreno
Los Cantores de Quilla Huasi
Eduardo Falú
Los Tucu Tucu - Coco Martos
María Antonieta Cortez (Pre Cosquín '81).
Los Reales (Pre Cosquín '81).
Curuzú Cuatro (Pre Cosquín '81).
Alfredo Abalos
Ballet Brandsen
Por la consagración:
Dúo Herencia, Viviana Vigil y Los de
Ima guaré.
Eduardo Falú
Ramona Galarza
Coco Martos
Los Quilla Huasi
Argentino Luna
Antonio Tarragó Ros
Mariano Moreno
Los Tucu Tucu

SABADO 24

Los Quilla Huasi ampliaron luego el homenaje interpretando el célebre "Vallecito", "Canto Final" y "Consejos del Tata" todos de Luna; cosecharon un aplauso fervoroso y sostenido que obligó a los cantores a varios bises fuera de programa.

Eduardo Falú desplegó más tarde todo su virtuoso sentimiento y la penúltima luna se llenó de acordes conmovidos, una conmoción que iba del artista a la guitarra y de esta a la gente creando un clima de honda y limpia comunicación.

Ramona Galarza y Antonio Tarragó Ros dejaron bien altos los prestigios de la música litoraleña, recreando ante el alborozo de la concurrencia, páginas ya clásicas del cancionero popular.

Los Tucu-Tucu trajeron luego una retrospectiva de sus veinte años con el canto y lograron varias ovaciones en ese panorama evocativo que compartieron con Coco Martos (en algunos temas).

Tras los tucumanos sus vecinos santiagueños, Alfredo Abalos y Sixto Palavecino volvieron a desplegar el más puro acento nativo en sus interpretaciones de gatos, chacareras y escondidos, con coplas cantadas en quichua y casti-quichua, esa mezcla de castellano y quichua:

Viviana Vigil y el Dúo Herencia confirmaron luego la presencia de vientos renovadores, tan necesarios, y obtuvieron un cálido reconocimiento.

La gente del Pre-Cosquín irrumpió luego el escenario con la presencia de Laura Petrantonio, muy aplaudida, Los Khorus de excelente nivel, el Dúo Los Reales y Carrizal Dúo (éste último luce un muy bien logrado ensamble vocal). Curuzú Cuatro y las Guitarras Mendocinas.

Posteriormente el canto bajó del escenario y se confundió con el público y todo Cosquín fue un enorme vozarrón que desbordó la noche y se metió en el día con la misma fuerza de años atrás, esa magnífica conjunción de público y artista que lo llevó a constituirse en el más grande fenómeno musical de América Latina. Y cuando a las siete de la mañana del domingo, ante el pedido del cura párroco de finalizar con el espectáculo, el Tuna Esper anunciaba a Los Ponchos Salteños, para no entorpecer los actos litúrgicos, una tres mil personas, tomaron en andas a los cantores y se dirigieron hacia el río para continuar con su fiesta. En el ánimo de todos existía la certidumbre que nunca un sábado fue tan de gloria como este que se vivió en Cosquín.

LOS TUCU TUCU: MAXIMA FIDELIDAD

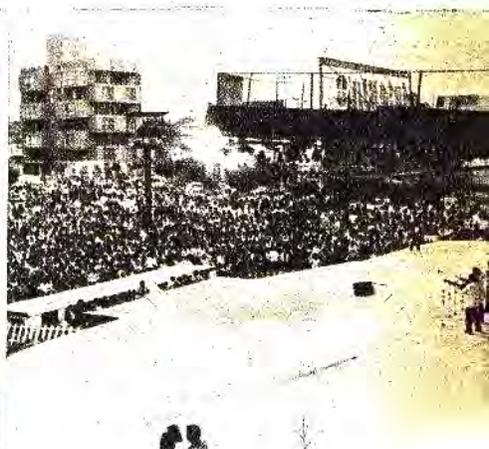
"A Cosquín lo respetamos mucho. Siempre está 10 puntos; no analizamos si tiene fallas. Para nosotros, habernos reunido con el público de Cosquín ha sido la noche más emocionante de nuestra carrera".



Los Quilla Huasi



Los Ponchos Salteños



Amaneciendo Coplas

FALU: "BASTA DE COSAS CHABACANAS"

"Al Romance lo habíamos hecho hace 10 años en distintos lugares del país, pero cerrados. Por ser una obra-relato que requiere concentración, es preferible un teatro. Nos animamos porque es una cosa muy directa, que tiene vigencia con el presente del país. Andamos de fracaso en fracaso, peleándonos entre nosotros. Ocurre lo mismo que después de lograda la Independencia, con las guerras intestinas. Hasta nuestros días sigue esa continuidad.

Si no se le da a la gente obras —no de mayor contenido intelectual, ya que el 'Romance' es muy directo y sencillo— de contenido más amplio, no va a evolucionar. La platea estuvo en silencio absoluto, y ha sido una experiencia muy importante. Sobre todo para Sábado, que ha podido estar en con-

tacto con público masivo. A pesar de los nervios que tenía, y de algún silbido perdido, se sintió satisfecho luego del parto doloroso.

A la gente siempre se le dan cosas chabacanas. Habría que hacer una apertura, un nuevo planteamiento, ya que el pueblo quiere cosas buenas. Pero se minimiza al público, y se piensa que sólo quiere lo comercial.

Pareciera que hay una apertura a la música nacional que estaba sepultada, no se escuchaba por la radio. Ahora he visto pocos programas. Se consideraba mal al folklore, se lo metía en la bolsa de la subversión. Y la televisión, no ayuda. Ensancho el frasero y achicó la cabeza."

***Nosotros pensamos que...
lo más importante que
tenemos son nuestros artistas***

- **LOS TUCU TUCU**
- **RAMONA GALARZA**
- **LOS HERMANOS CUESTAS**
- **RAUL ESCOBAR**
- **LOS LAIKAS**
- **LOS CARABAJAL**
- **LOS DE SALTA**
- **MARIA OFELIA**
- **ANIBAL PERALTA LUNA**
- **COCO MARTOS**
- **ENRIQUE ESPINOSA**
- **ARGENTINO LUNA**
- **BALLET BRANDSEN**
- **ROQUE MARTINEZ**

- **LOS CANTORES DE QUILLA HUASI**

DOCTA PRODUCCIONES

Paraguay 1307, 5° piso, Oficina "43"
Teléfonos: 41-7404 - 41-7356 - 41-7247
(1057) Capital Federal

La noche de la copla

DOMINGO 25

"Himno a Cosquín" - Ballet Brandsen
Los Huanca Hua
Rubén Durán y sus hijos.
Canto a Salta
Entrega de premios.
Las Voces de Gerardo López
Sixto Palavecino
Los Serenateros
Los Huanca Hua
Ballet Brandsen
Polo Márquez
Oscar Sequeira
Rubén Durán
Néstor Dicenso
Los de Salta
Luis Rosales
Marcos Tames - Bagualero Vázquez
Los Voces de Gerardo López



Sixto Palavecino

Con el aire cargado otra vez de amenazas de lluvia, lo que no fue inconveniente para que numeroso público llenara las calles y la plaza del canto, Cosquín inició su última jornada recibiendo a Los Huanca Huá, quienes con su particular interpretación de la música nativa hicieron vibrar la platea y confirmaron plenamente la vigencia de su estilo, inalterable a través del tiempo y de las distintas formaciones que adoptó el conjunto.

A ellos le siguió el pianista cordobés Rubén Durán, consagrado en la década del '60, quien presentó un espectáculo titulado "En Familia", con la participación de sus hijas, y que fue recibido con simpatía y aplauso.

Después llegó hasta la plaza Próspero Molina, la delegación de Salta, presentada por Tuna Esper y la música y poesía de la tierra de Güemes puso una nota emocionante en esta última noche del festival. Ella trajo fragmentos de "Canto a Salta", una obra integral con libreto de César Perdigüero, ausente por enfermedad, y estuvo integrada por Los de Salta, el arpista Isbellio Godoy, Domingo Stoffián, su esposa Lina Molina, Marcos y Daniel Tames y el bagualero (Camín 1971) Tomás Vázquez. Todos se complementaron para una cabal muestra del rico cancionero y la siempre vital poesía de la provincia norteña.

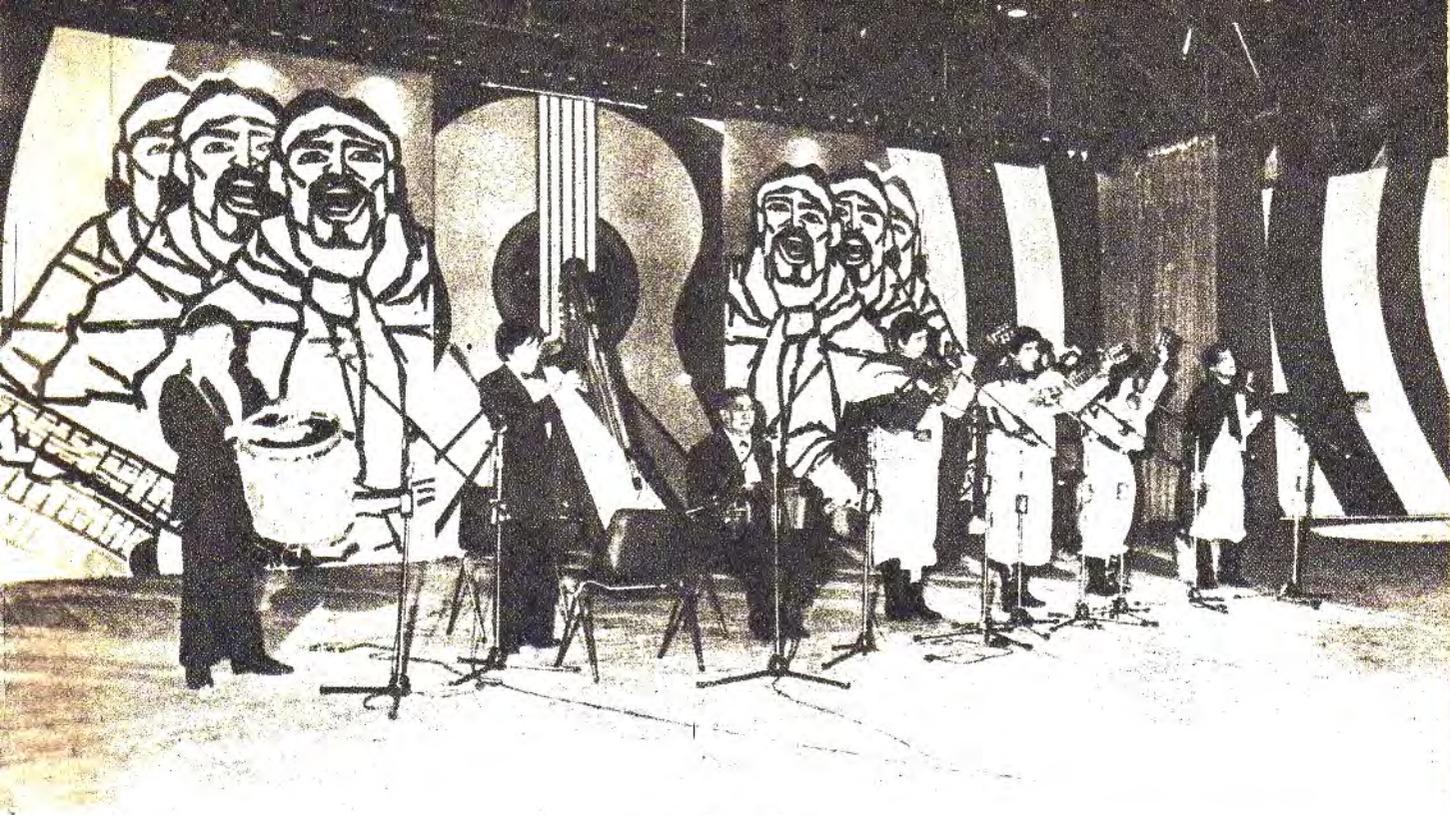
Y llegó, con la expectativa lógica de estos eventos, la adjudicación de los premios Revelación y Consagración de Cos-

quín '81, cuya nómina detallamos en lugar aparte y que interpretaron una canción cada uno, enmarcando un momento muy especial de esta última noche.

Volvió luego el canto de Salta con Las Voces de Gerardo López y tras cartón Don Sixto Palavecino levantó bien alto las banderas de la más pura expresión tradicionalista.

El Ballet Brandsen recreó, con buena escenografía y efectos especiales, "Pozo de Vargas" y se retiraron, en medio de vítores y aplausos, muy alborozados y emocionados. Cosa muy justificada porque lo suyo a lo largo de las nueve noches significó un meritorio aporte al espectáculo.

Después se sucedieron los nombres de Los Serenateros, Los Rundunes, protagonistas de un incidente que comentamos en lugar aparte. Los Huanca Huá, nuevamente muy aplaudidos, Rubén Durán, Los de Salta, Marcos Tames, el Bagualero Vázquez y ya sobre el final, cuando estaban sobre el escenario Las Voces de Gerardo López la lluvia, permanente amenaza desde varios días atrás cayó como un telón sobre la Plaza Próspero Molina, apagando los últimos rescoldos del fuego cancionero que una vez más durante nueve noches alumbró el valle de Punilla difundiendo hacia todos los rumbos el esplendor milagroso de un pueblo en coplas.



Canto a Salta

VAZQUEZ, EL BAGUALERO

"Esta idea nace en Cosquín. Por contrato se pedía una obra integral que representara a la provincia de Salta. Se nos ocurrió presentar lo más auténtico y lo de mayor valor

de nuestra provincia y montar una obra que no pudo presentarse en su totalidad, por la transmisión radial. Sólo se hicieron cuatro obras de la Cantata, que tiene una duración

aproximada de cuarenta minutos. Debería haber habido comparsa de indios y números de baile en la parte de la carpa. Serían 15 ó 20 bailarines con sus atuendos, pero los costos lo impidieron".

¡Hasta el 82!



Una reunión al calor del Festival de

ARIEL RAMIREZ:

¿Qué es la música nacional? Cada uno sabe lo que es. Creo que con esto podríamos contribuir al gobierno nacional que se ha preocupado por difundir la música nacional, pero lamentablemente no hay un concepto claro de qué es la música nacional, se filtran cantidad de intereses ajenos a nuestra música y se hace aparecer como música nacional cosas que no lo son.

Lamentablemente vemos que Sadaic —que sería la entidad que tendría que opinar sobre el particular— está auspiciando un concurso de lo que en mi concepto no es música nacional, no es que se esté obrando de mala fe, sino que no debe tener los asesores que corresponden.

Por eso creo que los intérpretes, los compositores y los autores, deben tomar una posición con respecto a lo que es la música nacional y contribuir con la Secretaría de Estado de la Nación, ya que yo he visto la sensibilidad, el deseo de complacer a tantos pedidos que le hemos hecho de una mayor difusión de la música nacional.

En segundo lugar sería importante la formación de un movimiento por la defensa de la música nacional.

Esto tendría que surgir de toda la gente que está acá y de la que no ha podido venir pero que se debe consultar, para que surja un movimiento que defienda nuestra música ante la invasión que no tiene nada que ver con el sentir de un pueblo, que si bien es cierto de que hay un grupo muy numeroso que lo escucha no se debe dar exclusividad a lo que viene dirigido a determinados sectores, sino que se le debe dar la posibilidad a todos. No digo que nos debemos oponer a que se escuche música extranjera, se debe abrir las puertas (como ha sido una tradición en nuestro país) a las ideas culturales que puedan servir a nuestra formación. Pero también tenemos que estar en igualdad de condiciones frente a esos repertorios. Las empresas grabadoras no son entidades culturales, y no tienen la obligación de promover determinadas obras nacionales de autores, y si lo que les da más ganancias, porque hay que ver que una cinta viene del exterior sin pagar impuestos, sin costos de grabación, de Francia, Inglaterra, y les da ganancias fabulosas. Frente a eso nosotros no tenemos mayores posibilidades, las grabaciones nuestras cada vez son menores por los costos. Algo tenemos que hacer

¿Qué es la música nacional?

Durante el transcurso del Festival tuvo lugar una reunión en la que participaron destacados representantes de la música y la poesía argentina. Transcribimos a continuación algunos párrafos vertidos en la oportunidad.



frente a esto, crear conciencia, y es Cosquín el que nos da la razón a todos.

Las multitudes que vienen aquí y concurren a otros festivales del país: nuestra permanencia en todos

los escenarios argentinos con públicos masivos, ya que todos somos profesionales y vivimos de esto. Además Argentina, como pocos países en el mundo, tienen personalidad en su música, según estadísticas, la música nuestra está en cuarto lugar en las preferencias del público francés.

Luego de esta introducción, pediría que cada uno dé la idea de qué entiende por música nacional. Porque creo que no podemos dudar que la mayoría está de acuerdo en que el tango y el folklore forman parte de nuestra música. Pero hay otros creadores que han realizado música y



que no tienen nada que ver con estos dos géneros exclusivamente. Doy el caso de María Elena Walsh, que tiene temas que no tienen que ver con estos dos ritmos tradicionales, u otro caso como el de Palito Ortega".

A. MANSILLA:

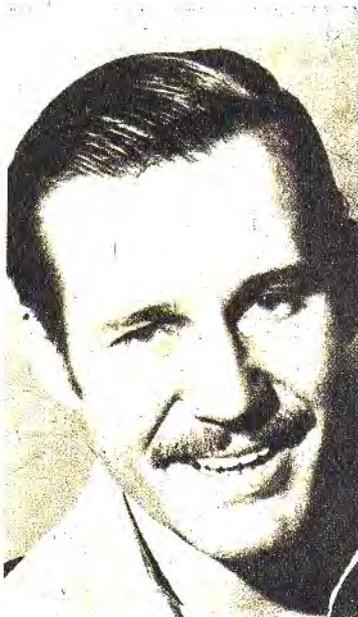
"No estoy de acuerdo con hacer participar también a Sadaic, no veo por qué ésta tiene que saber más que cualquiera sobre qué es música nacional, y en Sadaic están todos los intérpretes, entonces no podemos ir nosotros donde están aquellos que se benefician con una indebida interpretación de lo que es música argentina. Por otra parte éste no es el momento adecuado para definir qué es la música nacional a los efectos del cumplimiento debido de las disposiciones oficiales."

CHANY INCHAUSTI:

"Las disposiciones al respecto no hablan de porcentajes, la ley de radiodifusión habla de que deberá irradiarse preferentemente música de autores argentinos."

"Yo me estoy refiriendo, concretamente, a una disposición de la Secretaría de Información Pública que establece porcentajes determinados de difusión de música nacional."

La sugerencia mía, es que más que definir nosotros qué es música popular convengamos en la creación de una comisión que, con el debido asesoramiento, al tiempo se expida. Entonces si adherimos todos, le da-



mos fuerza a esa resolución, lo otro lo considero un poco apresurado".

A. RAMIREZ:

"Claro, es lo que en realidad trata de proponer, aunque respecto a Sadaic, si bien su función es administrativa, invade jurisdicción profesional pues organiza concursos, auspicia actos de artistas".

A. MANSILLA:

"Yo creo que se deben requerir opiniones a todos, incluso a Sadaic".

M. BRUNO:

"Yo entiendo lo que quiere expresar Ariel, entiendo que dada la natural importancia que Sadaic ha cobrado por su condición de entidad representativa se la sigue consultando, a pesar que en estos momen-

tos los músicos no sólo no tienen ninguna representación sino que tampoco son consultados, y están al margen de las decisiones que toma en Sadaic gente que nada tiene que ver con la música".

A. MANSILLA:

"Bueno, eso también corresponde que se aclare cuando demos a conocer el manifiesto que elabore la comisión y al que daremos todo nuestro apoyo".

ATAHUALPA:

"Yo estoy de acuerdo con Mansilla en lo referente a formar una Comi-



sión, pero tiene que ser más planificado".

A. RAMIREZ:

"Esto tiene que ser una cosa nacional, porque nos vamos a comunicar por carta y tienen que manifestar en ella los conceptos e ideas que sobre música nacional tienen cada uno. Don Atahualpa que está en Francia va a mandar por carta conceptos que son valiosos por su experiencia. Luego haríamos, con las opiniones recabadas, una nueva reunión abierta a todos lo que quieran opinar, para poder hacer una redacción de las conclusiones y llamar a una gran asamblea para aprobarla, una resolución de la magnitud que es determinar qué es la música nacional".

RICARDO ROMERO (LOS TUCU TUCU):

"Para mí la música nacional es el folklore y el tango. Ahora si le preguntamos a un nuevoaero, va a decir que no, si es un autor argentino que traiga todo de los Bee Gees y le ponga letra argentina. Esos son cosas impuestas".

A. MANSILLA:

"Acá no se trata de disponer nosotros qué es música nacional y obligar a nadie, porque no tenemos fuerza ejecutiva. Primero debemos esclarecer, porque hay mucha gente que no tiene claro el panorama y, como no podemos mandar nada, pode-



mos presionar en virtud de la gente de gran prestigio para que se aplique la interpretación a la cual nosotros hemos arribado. Se trata de escribir un manifiesto y hacerlo firmar por la mayor cantidad de gente posible y luego girarlo a los despachos oficiales y así aclarar que se está beneficiando a quien no corresponde".

RAMIREZ:

"Además es una forma de defender el patrimonio de la cultura nacional. Porque está en vías de modificación la ley de defensa de la propiedad intelectual N° 11.723 y sería importante que una definición de éstas estuviera en la modificación de la ley. Lo importante es saber qué va a hacer el gobierno cuando trate a esta ley, si va a llamar a Sadaic que está bajo el mando de gente que no es música".

ORGANIZACION, COSTOS Y MALAS TRADICIONES

• El costo total del Festival ascendió a la suma de 1.350 millones de pesos, según informó en rueda de prensa el contador de la Comisión, Lic. Jorge A. Paraja.

• El rubro "Contratación de Artistas" aportó 420 millones al gasto total.

• Iluminación, Escenografía, Dirección Artística: 260 millones; Actividad Cultural: 150 millones.

El resto lo insumieron Promoción, Relaciones Públicas y Mantenimiento.

• Un ejemplo: la atención de plateas fue adjudicada al Club de Leones. Es norma de la Comisión Municipal adjudicar este servicio a Instituciones populares. El Club cobró 12 millones por el servicio.

• La Comisión Municipal tiene un plantel de 135 personas rentadas y por lo menos otro centenar que trabaja ad honorem, antes, durante y después del Festival.

• El premio en metálico destinado a la Revelación del Festival es de 1.200.000 pesos. Este año correspondió a Laura Petrantonio.

• La designación de la Revelación y la Consagración es resorte exclusivo de la Comisión Municipal, la que tiene en cuenta muchos factores para decidir, entre ellos el aplauso del público y la opinión del periodismo. Así informó el contador Paraja ("siempre se ha hecho de esta manera, es una tradición de Cosquín"). Para nosotros, es una mala tradición, porque el periodismo no fue consultado, y sólo pudo ser tenida en cuenta la opinión de los colegas que publicaron sus notas durante el transcurso del Festival.

• Otra 'mala' tradición: los locutores comerciales publicitando productos sobre el escenario, como formando parte del espectáculo. (Esto no va en desmedro de la seriedad profesional de los anunciantes).

• Una de las 'buenas' tradiciones olvidadas: las peñas. En Cosquín 81 funcionó solamente una, con un show. En cambio contabilizamos catorce salas de juegos electrónicos, que esperamos no se conviertan en tradición (mala). Al respecto el contador Paraja aclaró que las peñas son iniciativas privadas que no atañen a la Comisión Municipal. Esta solamente objeta la presencia de artistas contratados por el Festival. Nos gustaría se tomen medidas que fomenten esta actividad.

• La ausencia de Delegaciones Provinciales no obedece a factores económicos sino a la falta de coordinación con organismos culturales de cada lugar, señaló Paraja. En su reemplazo la Comisión Municipal orquestó los certámenes Pre-Cosquín, que organizan subsecciones regionales.

• El punto más discutido fue "Acreditación e invitación de periodistas". El contador explicó que se había cursado invitación (con gastos pagos) a 18 periodistas, y que para seleccionarlos se buscó que representaran a medios de gran difusión o especializados. La acreditación, en cambio, se otorgó sin ningún tipo de restricciones.

• Según Paraja, el tradicional concurso de canciones fue dejado de lado porque en las últimas ediciones había dejado de interesar a autores, intérpretes, público y grabadoras.

XVª. FERIA NACIONAL DE LA ARTESANIA POPULAR ARGENTINA "PROF. AUGUSTO RAUL CORTAZAR"

Lugar: Plaza San Martín.

Artisanos de todo el país, expondrán en el marco de "Feria - Taller, artesanía tradicional, proyección artesanal y artesanía urbana".

EXPOSICION DE PINTURA Y DIBUJOS

Lugar: Escuela Julio A. Roca (San Martín y Sarmiento)

Expositores: Alumnos y Egresados de la Escuela Provincial de Bellas Artes "EMILIO CARAFFA".

Auspicio: Escuela Provincial de Bellas Artes "EMILIO CARAFFA" de Cosquín.

EXPOSICION DE ESCULTURAS RIOJANAS

Presentación: Prof. Dionisio Díaz.

Expone: Licenciada Graciela Beatriz Díaz.

EXPOSICION DE DIBUJOS A LA PLUMA

Expone: Luisa Cristóbal de Romero

Lugar: Escuela Julio A. Roca.

EXPOSICION DEL MUSEO NAVAL ARGENTINO

El Comando en Jefe de la Armada, expondrá las valiosas maquetas que reseñan la Historia Naval Argentina.

Fecha inaugural: Sábado 10 de enero - 19 Hs.

Lugar: Escuela Julio A. Roca (San Martín y Sarmiento).

EXPOSICION DE OLEOS

Expone el prestigioso pintor español SANTIBAÑEZ, sobre temas de su Castilla natal.

EXPOSICION DE DIBUJOS DE CARMEN PEREZ

MUESTRA DIDACTICA DE CERAMICA

EXPOSICION DE POEMAS ILUSTRADOS:

Poemas de Pilar Rue, ilustración de Henry Frontröth.

EXPOSICION FOTOGRAFICA "EL OJO QUE VE"

Expone: Juan Carlos Grasso.

AUDIOVISUALES: En el ámbito de la Escuela "Julio A. Roca". Temas:

Jueves 15 - 20 hs. "Pintor Rosarino Luis Ouvrad".

Presentan Sra. Raquel Pereyra e Irma Franzone.

Viernes 16 - 21 hs. Audiovisual "El ojo que ve".

presenta Juan Carlos Grasso.

Lunes 19 - Audiovisual "Nacimiento, vida, pasión y muerte de Nstro. Señor Jesucristo", presenta: Prof. Carlos Domínguez.

Martes 20 - Audiovisual "El ojo que ve", J.C. Grasso.

Miércoles 21 - Audiovisual "Pintor Rosarino Luis Ouvrad", presentan: Sra. Raquel Pereyra e Irma Franzone.

MUESTRA PICTORICA "HISTORIANDO A CORDOBA"

Adhesión del Banco Provincia de Córdoba al XXIº

Festival Nacional del Folklore, en el Salón de dicha Institución en horario bancario.

PRESENTACION DEL LIBRO "TOPONIMIA DE ENTRE RIOS - VIGENCIA ABORIGEN

Autor: Sr. Florencio López, el día jueves 22 a las 20:30 hs.

PROGRAMACION

INAUGURACION: SABADO 10 DE ENERO DE 1981 - 19 Horas.

CICLO DE CONFERENCIAS - TEMAS ARGENTINOS
 I - "FORJADORES DE LA PATRIA"
 II - "LO POPULAR DE LA POESIA DE LEOPOLDO LUGONES"
 III - "ORIGEN Y DESARROLLO DEL TANGO"
 Conferencista: Dr. LEON BENAROS.
 Fecha: Sábado 17 de enero de 1981.
 Organiza Secretaría de Cultura de la Comisión Municipal de Folklore.

MUSEO ARTESANAL FOLKLORICO DE COSQUIN
 Dependiente de la Comisión Municipal de Folklore.
 Exposición permanente de Artesanía del país.
 Lugar: Calle Tucumán N°. 1055. Cosquín.
 Horario: 9 a 12 y 17 a 21 hs.

PROXIMAS ACTIVIDADES

PRIMER SEMINARIO ARTESANAL CON MESA DE TRABAJO
 Organizado por el Departamento Artesanal de la Secretaría de Cultura.
 Fecha Inaugural: 22 de mayo de 1981 - 10,30 hs.

PRIMER CONGRESO NACIONAL DE ARTESANOS
 Organizado por el Departamento Artesanal de la Secretaría de Cultura.
 Fecha Inaugural: 20 de noviembre de 1981.

BOLETIN DE ARTESANIA Y FOLKLORE
 Publicación mensual del Departamento Artesanía de Proyección Nacional.

COSQUIN '81

MAESTRO DE CEREMONIAS..... JULIO MARBIZ
 ANIMACION..... CLAUDIO SALINAS
 EDUARDO "TUNA" ESPER
 LIBRETOS..... FRANCISCO BERRA
 SONIDO..... NOGUES HNOS.
 ILUMINACION..... ROBERTO RUIZ DIAZ
 TELONES..... ALBERTO A. CAAMAÑO
 ESCENOGRAFIA..... PROF. CARLOS DOMINGUEZ
 FOTOGRAFIA..... TEMPO STUDIO
 MAQUILLAJE Y PEINADOS..... ANA MARIA
 PROGRAMACION.... COMISION MUNICIPAL DE FOLKLORE

PUESTA EN ESCENA..... CARLOS MARBIZ
 MANOLO BRAVO
 RAUL PLATE
 LOCUCION COMERCIAL..... TITO PAZ
 CLIDY SUAREZ
 CARLOS URO GUTIERREZ

SUBSEDES PRE COSQUIN ' 81

- 1) AZUL (Bs. As.) - DIRECCION MUNICIPAL DE TURISMO.
- 2) ESCOBAR (Bs. As.) - CLUB SPORTIVO ESCOBAR.
- 3) QUILMES (Bs. As.) - FEDERACION DE ENTIDADES DE BIEN PUBLICO.
- 4) SUNCHALES - (Santa Fe) - CLUB ATLETICO UNION.
- 5) CORONDA (Santa Fe) - ASOCIACION MARATON ACUATICA RIO CORONDA.
- 6) SALTA - ATENEO CULTURAL EL TRIBUNO.
- 7) MAR DEL PLATA - INSTITUCION TRADIC. AMIGOS DEL FOLKLORE.
- 8) CAPITAL FEDERAL - CARRILLO PUBLICIDAD.
- 9) LEDESMA (Jujuy) - LW 5 RADIO LIBERTADOR GRAL. SAN MARTIN.
- 10) TUCUMAN - ASOCIACION FOLKLORICA TUCUMANA.
- 11) PIRANE (Formosa) - COMISION PROVINCIAL DE FOLKLORE.
- 12) VILLA CONSTITUCION (Santa Fe) - COMISION ORGANIZADORA MUNICIPAL.
- 13) SANTIAGO DEL ESTERO - ASOCIACION FOLKLORISTAS SANTIAGUEÑOS.
- 14) POSADAS (Misiones) - PEÑA ITAPUA PATRIA Y TRADICION.
- 15) CORDOBA - 2000 ASESORES PUBLICITARIOS.
- 16) GRAL. SAN MARTIN (Mendoza) - COMISION ORGANIZADORA MUNICIPAL.
- 17) SAN JUAN - COMISION ORGANIZADORA MUNICIPAL.
- 18) RESISTENCIA - CENTRO ESTUDIOS FOLKLORE REGIONAL.
- 19) CORRIENTES - Dra. MARILY MORALES S. DE ANTONINI.
- 20) TARTAGAL (Salta) - COMISION ORGANIZADORA MUNICIPAL.

COMISION MUNICIPAL DE FOLKLORE PERIODO 1980/81

Presidente: INTENDENTE MUNICIPAL, Sr. AGUSTIN A. MARCUZZI
 Sec. Ejecutivo: Sr. F. ROLANDO ACOSTA.
 Sec. Administrativo: Dr. EDUARDO J. VILLANUEVA.
 Sec. de Cultura: Dr. RAUL R. ACOSTA.
 Sec. de Ferias y Expos.: Dr. GUSTAVO HANCEVIC.
 Sec. de Prensa y Prog.: Sr. ANGEL I. ROSAL.
 Sec. de Relaciones Públ.: Sr. ELISEO TRIBO.
 Sec. de Relaciones Ext.: Dr. JOSE C. ARRIETA.
 Sec. de Recursos Públ.: Sr. CESAR MILANI.
 Sec. de Patrimonio: Sr. ERIBERTO L. GILLI.
 Sec. de Obras Complement.: Sr. LAUREANO MORENO.
 Sec. de Certámenes y P.: Srta. OLGA S. BULACIO.
 Sec. de Alojamiento: Sr. EDUARDO L. ADAGLIO.

Suplentes: ALFREDO ARMANDO BRITOS, RAUL RENATO COELI, JUAN CARLOS KRUCZICH, DANIEL PORCEL DE PERALTA.
 Contador: Lic. JORGE A. PARAJA.
 Gerente: Sr. GERARDO L. BARRERA.

COMISION PROVINCIAL COSQUIN ' 81:

Tte. Cnel. (R) Dn. LUIS A. ECHAVARRIA - Presidente.
 Contador: LUIS DAVID TADEO CARRIZO.
 Inspector Mayor DIONISIO HUGO ALMADA.
 Licenciado VICENTE MONCHO.
 Licenciado LUIS ARGENTINO BAIGORRIA.



HOMENAJE A BUENAVENTURA LUNA

El sábado 24, la programación fue suspendida por espacio de algunos minutos, para rendir un merecido homenaje a don Buenaventura Luna, en reconocimiento a sus invaluable aporte a la música y la danza de nuestro país.

El homenaje consistió en el descubrimiento de un busto levantado en el Rincón de los Poetas ubicado en el extremo sudeste de la plaza Próspero Molina.

Miembros de la Comisión Municipal de Folklore de Cosquín, encabezados por su presidente, y a la vez intendente de esta ciudad, señor Agustín Marcuzzi, retiraron el lienzo que cubría el busto de Buenaventura Luna, el creador de la "Tropilla de Huachi Pampa". El público adhirió al homenaje con un respetuoso silencio, primero, y con un sostenido aplauso después.

PREMIOS A PARTICIPANTES DE LA FERIA DE ARTESANIAS

Con un asado servido en el "Fogón de Relaciones Públicas de la Comisión Municipal de Folklores de Cosquín" se clausuraron las actividades desarrolladas en el marco de la **Decimoquinta Feria Nacional de la Artesanía Popular Argentina "Augusto Raúl Cortázar"**, que funcionó desde el 10 de enero hasta el 25 en la plaza San Martín de esta ciudad.

En la oportunidad se entregaron los premios a que se hicieron acreedores los expositores.

Esta es la nómina: **Cuero crudo**, "Premio adquisición" a Hilario Faudone, de Sunchoales, provincia de Santa Fe, por su trabajo denominado "Rebenque".

Instrumentos musicales, "Premio adquisición" a Atilio Cacefo, de General Pacheco, provincia de Buenos Aires,

autor de "charango". (Cacefo es un "luthier" que se dedica a la "fabricación" de charangos, totalmente a mano, en una sola pieza utilizando, preferentemente, madera de algarrobo).

Alfarería, "Premio adquisición" a Miguel Segundo Mendoza, de Jujuy, por su "cantaro" o botijo (una estilizada figura de lechuga, realizada por el sistema de rollo de arcilla y decorada con tierras

del mismo lugar de su procedencia).

Madera, "Premio adquisición" a Eusebio Saucedo, de El Chaco, por su talla directa en bulto, representando a "San La Muerte" (de la imaginaria popular, realizada en madera de palo santo).

Cestería, "Premio adquisición", a María de Monge y Alberto Monge, de Quilino, provincia de Córdoba, por su trabajo "panera" (íntegramente realizado en paja de trigo).

Recibieron menciones especiales Eliezer Díaz, de La Rioja, alfarería; José Luis Tira, de Santa Fe, alfarería; Angel Díaz Da Silva, Santa Fe, tallas de madera; Yolanda Flores, de Salta; Sara Rosa Sosa, de Tucumán, el Grupo de Artesanos de Amaicha del Valle, Tucumán; Teodora Reytez, de Catamarca; María E. de Favaro, de Córdoba y Albino Borcella, de Buenos Aires, por trabajos en tejidos; Eusebio Rojas, de Córdoba, Raúl Giraud, también de esta provincia y a Enrique Avalos Reyes, Angel Echeverría y Patricia Barret, todos de Buenos Aires, por su "aporte a la estética decorativa".

El jurado que tuvo a su cargo discernir los premios también aconsejó cursar nota a la Municipalidad de Morteros, para destacar la labor de difusión del artesano Francisco Brosino, sobre la cultura de su tierra natal.

AGUA POTABLE

Las autoridades y pobladores de Cosquín han comenzado a dar forma a un ambicioso proyecto, destinado a superar un problema de casi medio siglo y llamado a constituirse en el mayor emprendimiento de esta villa serrana en los últimos tiempos. Se trata de la etapa básica para la construcción del sistema de abastecimiento de agua potable a la ciudad que en la actualidad, según el último censo, tiene alrededor de 15.000 habitantes. La primera parte de la obra (construcción del dique de toma y cañería de conducción hasta la futura planta de potabilización), demandará una inversión de 11.219 millones de pesos (alrededor de 5 millones y medio de dólares), suma esta que será totalmente financiada por el gobierno de la provincia de Córdoba a través de la Dirección de Hidráulica.

Según se explicó el "dique de toma" estará ubicado sobre el río Yuspe, en un lugar verdaderamente paradisíaco, que seguramente se constituirá en un nuevo polo de atracción para el turismo. La presa será construida sobre el citado curso de agua, alrededor de 3.000 metros río arriba del "puente de Suviría", a una distancia aproximada de 6 kilómetros de la plaza Próspero Molina.

LOS PERIODISTAS

— Buenas tardes. ¿su nombre por favor...?

— ¿Hace mucho tiempo que vive aquí?

— ¿Cómo consiguió la concesión, por licitación?

— ¿Quién fija los precios?

— ¿Hay instalaciones sanitarias?

Los enviados de Folklore nos sentimos un poco 'niñas mimadas' de la Comisión Organizadora. Eramos dos, y eso ya es mucho. Explicamos:

Habitualmente llegan a Cosquín enviados de 54 medios periodísticos, y la comisión organizadora corre con todos los gastos de alojamiento y comida. En esta oportunidad se optó por acreditar a la mayoría de los llegados, pero sólo 18 éramos invitados oficiales. Los demás debieron conseguirse una cama (cosa difícil en la época del festival), y pagarse su comida. Se vio a varios colegas sentados en un borde confeccionando 'sangüichitos' de pan lácteo y mortadela, y se compadeció a los uruguayos desfavorecidos por la relación cambiaria adversa (todos les costaba el doble).

Pero es cierto que una organización invita a quien quiere, así que la decisión resultó inapelable y seguramente responde a una política que pretende favorecer a Cosquín.

Allí estábamos los dos 'Folklore', piropeados de rebote, gracias a la orientación sanamente nacional de nuestra publicación. Y eso que armábamos lío, protestábamos, dábamos sugerencias, nos metíamos en los recovecos inhóspitos...

Los primeros días hubo caos en la sala de prensa. El responsable de esa oficina desconocía el oficio y el fotógrafo oficial — además de iniciar un incendio pequeñito — entregaba copias irreproducibles. Renuncias, ajustes, promociones, y todo quedó rápidamente en orden.

Pero una nota en un diario de "Córdoba" provocó la reacción del maestro de ceremonias y se produjo

Como en todo evento trascendente, los periodistas estuvimos en Cosquín, poniendo una nota pintoresca con grabadores y enfermiza curiosidad.

un incidente lamentable, según rezan recortes periodísticos. Todos los medios locales comenzaron a fustigar a Marbiz. Como no participamos en el asunto, nos limitamos a informar sin juzgar.

Casualmente, todos los cronistas

eran viejos conocidos del Festival y amantes del Folklore, así que añadían a la objetividad profesional una actitud positiva y un afán de buscar soluciones.

Llegado el final, nos tomamos la tradicional venganza de otorgar los tradicionales plomines.

Por primera vez nos prohibieron leerlos en público, quizá por el clima incómodo que tiñó al domingo 25 (llovió, Los Rundunes recibieron un reto de la policía por cantar "Canción con todos" sin autorización, la cacharpaya del sábado fue interrumpida a las 7 a pedido del párroco, etc.).

PLOMIN COSQUIN '81

PLOMIN MERCURIO CON URANIO DE TAIWAN: por unanimidad, a JULIO MARBIZ PLOMIN MERCURIO, al CURA DE COSQUIN por mezquinar las campanas y hacer terminar la cacharpaya a las 7 de la mañana.

PLOMIN-PLOMIN-PLOMO: a JEAN LOUSTAU... por plomo.

PLOMIN-PLOMIN: a FLORENCIO LOPEZ, por infidelidad materna a los periodistas.

PLOMIN PLOMO CON PIEDRA: a "PRENSA" por discriminación de acreditaciones.

PLOMIN PLOMO: a MARTA BRUNO por hacer la lista y después lavarse las manos.

PLOMIN CONSAGRATORIO: a LOS VISCONTI por no ser plomos este año.

PLOMIN PERSERVERANCIA: a MARTA TROIA por preguntar ¿y a mí, cuándo me hacen la nota?

PLOMIN PLOMITO CON IVA: a ANGEL ROSAL (ex-secretario de prensa) por preguntar a los periodistas: "¿tiene usted algún problema?"

PLOMIN SIN IVA: al STAND DE LA FERIA ARTESANAL donde se vendían mocasines con suela de goma.

PLOMIN DISTINGUIDO: a la COMISION por no preveer el funcionamiento de la peña oficial.

PLOMIN RECORDATORIO: al DRACULA de la casa parroquial que muchos confunden con un bailarín del Ballet Brandsen.

PLOMIN VELADO: al FOTOGRAFO OFICIAL de las tres primeras noches por no saber que "ese cablecito" provocaba incendios.

PLOMIN CASI PLOMAZO: a CLAUDIO SALINAS por anunciar (entre otras barbaridades) "Galopera" como zamba carpera de Leguizamón y Castilla.

PLOMIN CON ATENUANTES: a CASTRO TORRES (actual jefe de prensa) por haber improvisado una cunita en la oficina de prensa.

PLOMIN MAS QUE PLOMO: a MARIO SKLADNOSKY (el otro fotógrafo del festival) porque le cambió la letra a "Los 60 granaderos", ahora canta: "Eran se, eran se-senta las fotos". (Tenía contrato por 60 fotos diarias).

PLOMIN CONSAGRACION: al gallego PARAJAS, contador de la Comisión Municipal de Folklore, por decir que defiende la libertad de prensa e impedir que se difunda la lista de los plomines.

PLOMIN INSOLITO: a ROBERTO PERTOSSI (de "PEÑERO"), por sacar fotos arriba del escenario a los artistas con una Kodak Instamatic.

PRE COSQUIN:

Con tonada mendocina y acento porteño

Improba labor tuvo el jurado del certamen "Pre-Cosquín", responsable de elegir los nuevos valores del canto, la música y la danza nativa que desde el día 10 al 14 desfilaron por el escenario mayor de nuestro folklóre y que precede la gran fiesta.

En medio de la emoción y la expectativa de público y participantes, Tuna Esper y René Bacco anunciaron los nombres de los ganadores, según el dictamen de los señores Iván Cosentino, Raúl Plate, Alberto Abalos, Juan Pedemorte y el Dr. José Antonio Faro.



Juan Carlos Lizarde



Los Reales



Laura Petrantonio



Los Khorus

En el rubro solistas vocales fueron elegidos: Juan Lizarde, de Mendoza y Laura Petrantonio, de Mar del Plata; solista instrumental fue elegida otra representante de Mar del Plata, María A. Cortez. Como solista de tango la elección recayó en Mariela Nelson, de Escobar, Provincia de Buenos Aires, que de esta manera colocaba a un tercer representante en las instancias finales.

Luego vino la designación del mejor dúo vocal, y dicho privilegio fue compartido por Los Reales de Mendoza, y Carrizal Dúo de Córdoba. El litoral dice presente a la hora de elegir al conjunto vocal: Curuzú Cuatro de Corrientes. Finalmente Mendoza y Rosario compartieron el primer sitio en conjunto instrumental por medio de Las Guitarras Mendocinas y Los Khorus.

El Cuerpo de Baile y Danza Amistad de Villa Constitución se llevaba las palmas en el rubro bailes nativos. Y para completar la nómina de elegidos, en este caso, la canción el jurado determinó que "Vino en mi mesa" del mendocino Félix Santos Morán, interpretada por él mismo, era el mejor tema inédito que había participado en el certamen. Cabe acotar que el Jurado decidió de que dado el excelente nivel de calidad interpretativa de todos los finalistas, los mismos tendrían la oportunidad de participar en el Pre Cosquín venidero sin intervenir previamente en las preselecciones lugareñas.



Carrizal Dúo

KARINA PRODUCCIONES

Presenta su elenco exclusivo



**JORGE
LEGUIZAMON**



LOS PUESTEROS DE YATASTO

PRODUCTORA: EVA ROLDAN

VALLE GRANDE 3395 · OLIVOS · BUENOS AIRES · TEL. 762-1955

Ballet Brandsen: trabajo sin tregua

—Esos que están en el escenario, ¿no son los del Ballet?

—No habrán dormido nada, porque ayer terminaron de madrugada, y desde las ocho y media que están ensayando.

—Huyamos compadre, que me canso de verlos trabajar...

Cosquín 81 introdujo cambios drásticos, cuyos resultados se advertirán con más claridad en la próxima edición. Por mencionar alguna de las decisiones positivas, destaquemos la nueva estructura de la programación y la intención de presentar espectáculos 'integrales'. Dentro de ese esquema, la designación del 'Brandsen' como "Ballet Oficial" permitió al público vislumbrar un 'adelanto' del Cosquín que todos queremos: el del trabajo serio y esforzado, el del respeto.

Recordamos con ayuda el debut de este grupo bonaerense. Fue el 9 de septiembre de 1972 con "Evocación del Martín Fierro", en adhesión al centenario de la publicación de nuestra biblia gaucha. Ese 72, ese año hernandiano, los vio nacer y los llevó a los festivales, siendo el del malambo, en Laborde, el primero de una larguísima lista.

La Capital Federal los conoce un año más tarde, en el Teatro Coliseo. En el 74 conquistan en Brasil los premios "Calandria de Oro", a los que se agregarían "Primer Premio del Sesquicentena-

rio de la República de Bolivia" (1975), el "Nandú de Oro" (Punta Arenas, Chile, 1976), y "Trofeo Recuerdos del Lago de Ypacarai" (Paraguay, 1977).

Sin olvidar las dos "Consagraciones" de Cosquín, en el 74 (primera vez que se otorgaba a un grupo coreográfico) y 75.

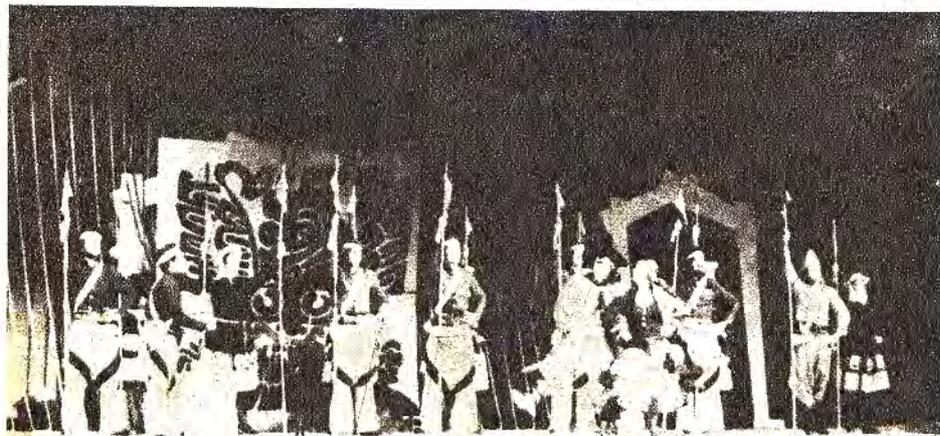
Ahora se los reclama en casi todos los festivales nacionales, porque ofrecen la seguridad de un trabajo serio y digno, inspirado en mitos, leyendas, hechos históricos y personalidades de la historia argentina. No se fueron de Brandsen, donde tienen el centro de su enorme empresa que no descuida detalle. Lo de 'empresa', es por lo siguiente:

Un ballet, según dicen el diccionario y Jorge Marcó, es "Toda representación escénica con un libreto unitario, o sea con un principio y un fin, en pantomima, música y danza". Es decir, Ballet no es solamente un cuerpo de danzas. Requiere, según vemos, un libreto. La confección de estos guiones o argumentos corre generalmente por cuenta del director, Sr. Oscar Murillo, y la co-directora Mabel Pimentel, quien consulta permanentemente a un grupo de asesores, entre ellos Guillermo Iriarte, Félix Coluccio, Lázaro Flury, Gelasio Albarra-cín, Florencio López y León Benarós.

El Ballet Brandsen lleva consigo todos los elementos escenográficos, confeccionados según los criterios de Eduardo Corrado y una carga de rifles, arados, cañones, responsabilidad de Néstor Chabagno. La utilería, fundamental en todos los cuadros, va por obra de Héctor y Carlos López.

No olvidemos el diseño de vestuario y las labores de costura, los ómnibus y demás medios de transporte, la sonorización de bandas musicales, y el médico kinesiólogo que los acompaña en toda oportunidad: Dr. Angel Nakandakare.

A partir de su formación, han integrado un repertorio muy amplio y variado, del que mencionamos algunos



cuadros: "La Juana Azurduy", "Cuando Varela viene", "Suite de Danzas Argentinas", "La leyenda de los brujos", "Réquiem por Martín Miguel de Güemes", "Francisco Ramírez", "Las heroínas" (de la campaña del desierto), "El mercachifle", "Promesa y milagro", "El cóndor boreal".

El sábado 24, al mediodía, impedimos almorzar a Murillo para charlar un rato con él. Se prestó de buen grado al diálogo, pese a estar terriblemente agotado. Los bailarines seguían evolucionando en grupos extraños, con vestimentas caóticas en sus cuerpos y ríos de traspiración en sus sienas. Son

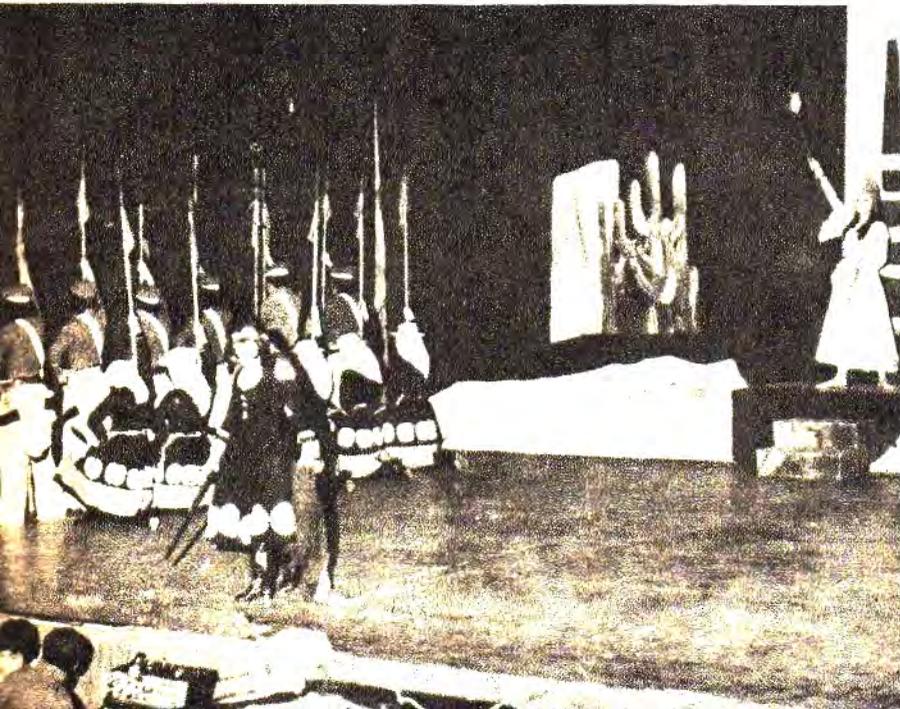
Claro, en las escenas de guerra hacen falta más hombres que mujeres, de manera que gráciles señoritas se metamorfoseaban en rudos conscriptos de grosero lenguaje y peores modales. Por un rato, después de quitado el maquillaje todo volvía a la normalidad. Mientras cargoseábamos a Murillo, el director escéno-técnico Aníbal Corrado tomó a su cargo el ensayo.

MURILLO

"Según dijo hace tiempo el Director

creo quedó visto en la 'Suite de Danzas Argentinas' que compartimos con Los Carabajal. Es decir, el Brandsen es un ballet netamente folklórico, si bien a consecuencia lógica del paso del tiempo sufrimos un desprendimiento en busca de nuevos horizontes".

"El folklore es una ciencia que avanza, que camina con el tiempo. Lo que ahora no es considerado tradicional puede llegar a serlo en unos años. Yo me considero un 'Copiero' del baile. Lanzo las 'copias' y las toma el ojo humano, quedan en la retina. Es hermoso ver en todos los confines de la patria como se han tomado cuadros del ballet y



muchos, y a ellos se agrégaron los integrantes de la Asociación Villa María, de Córdoba, para las escenas multitudinarias.

Ya que estamos, demos la lista de nombres:

Carmen Trivillín, Marta Tagle, Claudia Torrado, Mabel Ribolta, María Claudia Coccioli, Roxana Mosca, Ana María Simón, Nilda Ester Subiri, Graciela Álvarez, Roxana María Pons, Stella Maris Siverio, Alicia Coronel, Patricia Koovshinnikoff, Héctor López, Marcelo Casullo, José Luis González, Carlos López, Sergio García, Miguel Ángel Acosta, Oscar Caballero, Antonio Lérido, Víctor Hugo Fernández, Héctor Javier Fajdic, Javier Chabagno, René Osella, Sergio Aguirre, Ricardo Balladares, Juan Carlos Luna, Néstor Iglesias y Juan Alberto Ortega.

del Teatro Nacional Cervantes, lo que hacemos nosotros es 'danza-teatro'. El nos llevó a esa sala prestigiosa y fue blanco de críticas severas, que entendían no debía presentarse un grupo de baile en un lugar dedicado al teatro. Nos gustó esa definición, y la adoptamos.

Tratamos de presentar espectáculos coherentes, obras 'integrales'. En este Festival se dieron muchos shows con esa denominación, que no les cabe. Todos los que intenten montar una obra integral deberían ir a ver 'El diluvio que viene', o recordar al famoso 'Studio Uno', para comprender cómo debe encararse el trabajo. En esa senda estamos, con las lógicas limitaciones que impone el aspecto económico. Y siempre con un sentido nacional, como

se han montado nuevamente. Por eso me gusta oírlo a Yupanqui cuando habla de la copia, y estoy de acuerdo con él".

"Para Cosquín pudimos trabajar solamente tres meses, a puro pulmón. Pienso que llegamos con dignidad pero sin poder mostrar lo que somos capaces de hacer. Ahora tenemos la confirmación como Ballet Oficial, entonces ya desde marzo empezamos a trabajar para el '82. Este año rendimos examen; pedimos que fueran delegados a Brandsen para juzgar lo que hacíamos. Vieron el Himno y 'Siembra', y les bastó. En marzo, con la experiencia y la estructura ya montada, comenzaremos una etapa más fructífera. Por eso es importante ser 'oficial', sin el apoyo y el aval de la comisión no se pueden emprender obras de nvergadura. Segu-

ramente podremos montar el cuadro de **San Francisco Solano**, que exige un gran esfuerzo por su amplitud temática.

También tenemos programado "Almamula", con **Alfredo Abalos** y **Los Carabajal**, basado en el mito popular y 'La viuda', sobre un poema de **Yupanqui** con música del autor. Es bellísima, y por fin tendremos música argentina para ballet. Eso falta en el país, no hay dinero para concertar obras con los músicos. Y de eso hablamos con **Ariel Ramírez** y **Kelo Palacios**. Porque en lo histórico y folklórico, tenemos la obligación de ser fidedignos, pero debemos innovar en la música."

"La revista **Folklore** realiza últimamente una tarea ejemplar, sobre todo en el aspecto cultural. Los que tenemos la obligación de montar espectáculos guardamos todos los recortes y seguimos con interés la notable evolución de la publicación. Les agradecemos las investigaciones y la preocupación".

LO QUE SE VIO EN COSQUÍN

"Como ya dije, en tres meses tuvimos que preparar muchos cuadros diferentes.

La jornada de apertura dimos 'Siembra', a modo de presentación como ballet oficial.

Todos los otros días dramatizamos el Himno a Cosquín, cantado por Los Cantores del Rosario que dirige Héctor Quatromano. Es una obra que ya tiene su tiempo, y recién ahora pudimos montar (ver 'canciones') la música transita por varios ritmos folklóricos, y permite un despliegue interesante.

El primer cuadro fue 'Réquiem por la muerte de Martín Güemes', inspirado en pasajes de su vida. Desde hace años trabajamos el tema, y ejemplifica la línea épica que nos caracteriza. La segunda noche fue 'Viltipoco, cacique de Tilcara', basado en la obra del gran escritor juneño Marcos Paz. Hace unos diez años fue representada por el grupo de danza moderna **Martín Fierro**; nosotros retomamos la idea dándole un carácter más folklórico. Transcurre en 1600, prácticamente el ocaso del imperio inca, cuando el príncipe Viltipoco levanta a los Humahauca. El tema es épico, pero (como diría un chileno amigo) 'con pantuflas'; faltan las botas, que dan fuerza. En este caso trabajamos con una cinta preparada por el mú-



sico **Martín Mayer**, conocida como 'Altiplano'.

La tercera jornada hicimos algo de la devoción de Corrientes, **San La Muerte**.

Se toma el pretexto de los payé para montar el cuadro. La colaboración de **María Ofelia** brindó alegría y el clima justo, no muchas veces se prestan los músicos a realizar un trabajo en común con un ballet.

La obligación de presentar un tema cordobés nos impuso un serio problema, que logramos superar. Por primera vez el escenario mayor presenció el homenaje que un grupo de la provincia de Buenos Aires tributara al **Manco Paz**.

Yo consideraba que no estábamos bien preparados, pero la Comisión Municipal de Folklore quedó muy conforme y hasta pidió que se repitiera la puesta en escena el sábado 24. Hablo, por supuesto, de las "Memorias de la Aduana del General Paz". Para montarlo recurrimos al excelente trabajo de **Carlos Di Fulvio** que se conoce como 'Canto Monumento'. De él tomamos sólo un fragmento, ya que la diversidad de temas abarcados le daban una magnitud enorme.

El último cuadro relata parte de la epopeya de Varela, es el que llamamos 'Pozo de Vargas'. En él se mezclan la leyenda, la tradición y la historia, como en pocas circunstancias. Trataremos de cumplir con dignidad, pese a modificaciones de último momento en la sectorización del escenario".

PERIODISTAS DESUBICADOS

"Como ocurre siempre, los periodistas estaban mal ubicados. El palco de prensa sigue estando al costado, y no se puede apreciar el despliegue escenográfico, no se puede tener visión de conjunto. De allí que no puedan decir lo 'que la plaza dice', y eso nos perjudica.

Nuestros espectáculos de mucha gente, con movimientos coreográficos grupales que surgen de diferentes lugares, exigen que para tener amplitud y conocimiento de una obra que en pantomima y danza ofrece tanto, haya que estar de frente, recién así se logra la idea de cuadro".

CACHO GONZALEZ

Presenta

La magia de una música eterna con sus Artistas



LOS LEGENDARIOS HERMANOS ABALOS

VIAJAMOS CON NUESTRO PIANO POR TODO EL PAIS

Para contratarlos

Bartolomé Mitre 1773 - 1er. Cuerpo - 1º Piso - Of. 101 - Tel.: 40-4380

(1037) Capital Federal - Argentina

Fuera de horario de oficina: Tel: 821-3730 — 45-8489

CARMEN DE ARECO

DECIMA FIESTA NACIONAL DEL FOLKLORE

(De un enviado especial)

La tónica del festival, en su décima edición, presentó cambios notorios que mencionaremos en la nota, y que hacen a la continuidad y jerarquización del tradicional evento. Se mantuvo el clásico certamen de artistas promocionales y el consabido desfile de los profesionales del canto.

Carmen de Areco crece, y así vemos un nuevo y confortable hotel construido en la entrada principal de la ciudad, gracias a la formación de una Sociedad integrada por un grupo de vecinos que han preferido "invertir" en algo poco redituable pero beneficioso para el desarrollo de su bien querida ciudad. La hospitalidad no se queda allí: se han acondicionado tres campings (con motivo del festival), que cuentan con pileta y sanitarios, uno de ellos junto al Río Areco, dispuestos a alojar a aquellos turistas amantes del aire libre y de la carpa.

También crece la satisfacción de sus habitantes, que se enorgullecen legítimamente de estar "a la cabeza" de la capacidad de "unión vecinal" tendiente a construir el progreso de su ciudad.

Carmen de Areco crece, y crece también su Festival, pues este es el primer

año que se realiza a través de una COMISION PERMANENTE integrada por representantes de las fuerzas vivas locales (clubes, instituciones, profesionales y trabajadores).

En otras palabras, como nos decía el actual titular de la citada comisión, Dr. Martín Torres: —"Un hecho artístico que surgió de la iniciativa individual de un club, y especialmente de su presidente, en aquel tiempo, Sr. Raúl O. Rodríguez (lamentablemente desaparecido hace un año) pasa a ser patrimonio y orgullo de los habitantes de Carmen de Areco, asegurando así su permanencia e idoneidad".

—"Tenemos una premisa dijo, y es responder a los esfuerzos de la población con una fiesta verdaderamente popular y al alcance de todos. Así lo indican los bajísimos precios de los artículos de la cantina, con carnes de primera calidad, empanadas y vinos, que, mediante un original sistema de autoservice, han logrado mantener (algunos de ellos) los precios del año pasado".

Entonces, con choripanes a \$ 2.000 y el mejor asado del país a \$ 6.000 la porción, se ha logrado la sorpresa de los asadores (buenos gauchos del Centro Tradicionalista "La Descubierta"), ante el "vaciamiento" parrillero de cada día.

Este es el primer año que se realiza, paralela al festival, una muestra artesanal de la Casa de Santiago del Estero, y por el éxito obtenido se espera contar para el próximo año con la participación de más casas de provincias y, principalmente, una exposición con artesanías de la zona de Areco.

Ante todas las posibilidades brindadas, la población y su zona responden con un lleno casi total jueves y viernes, y la abrumadora cifra de 5.000 espectadores el sábado (1.500 más de los previstos).

La permanencia de la gente hasta altas horas de la madrugada es una clara muestra de la ansiedad por encontrarse con la expresión genuina de sus quehaceres y su vida en general: el cancionero popular argentino, sin lugar a dudas.



Vista parcial del jurado.

JUEVES 15
Y VIERNES 16

El jueves 15 se inauguró la fiesta con un desfile de gauchos del Centro Tradicionalista "La Descubierta" y sendos discursos del intendente de Carmen de Areco, Dr. César Petitti y del Dr. Martín Torres.

Luego de que el público fuera ubicado por deliciosas niñas vestidas de paisanas, dio comienzo el certamen de Promocionales, ante el jurado integrado por Edgar Di Fulvio, Quique Monserrat, Carlos Ponce y Roberto Pellicioni.

A las 23 hs con la locución de Hernán Biancotti y la transmisión de Radio Rivadavia, comenzaron a desfilar Las Voces de Gerardo López, Rodolfo Zapata, Enrique Espinoza, Aníbal Peralta Luna y Los Tucú-Tucú, ante un público entusiasta que los pudo apreciar nuevamente luego de otra ronda de promocionales.

BIEN

- Los precios al alcance de todos.
- La excelente atención brindada a la prensa (trabajó como en su casa).
- El asado brindado a los músicos concursantes el domingo (alivió penurias).
- El trabajo de la Comisión Permanente y sus colaboradores.
- La inclusión de payadores en los próximos concursos (¡Atención!).



Argentino Luna, el único sureño.



La jornada inaugural.

El viernes 16 Los Hermanos Cuestas se ganaron los mayores aplausos, dando claras muestras de su capacidad para reflejar el espíritu litoraleño y del hermoso "puente" que crean con el público. Los Carabajal fueron partícipes de un hermoso clima (muy entusiasta) también le cantaron a la gente de Areco Julia Elena Dávalos y Paloma Valdez. El Ballet Brandsen interpretó "Juana Azurduy" ante el asombro de los espectadores por el despliegue coreográfico y de vestuarios.

SABADO 17: "LA FIESTA"

Todo era propicio, el día excepcional, el siguiente no laborable y el certamen decantándose hacia las definiciones. Pero aún así la noche superó todas las expectativas. Las 2.000 plateas cubiertas y 3.000 humanos parados tras los límites de las plateas hacían imposible

ver un claro de tierra. El asado desapareció completamente (700 kg de carne) antes de la una de la madrugada.

Entre los promocionales, se destacaron notablemente Patricia Novoa, de 12 años, que cuenta con un excelente timbre vocal y una interpretación libre de "clichés" de otras figuras, y Juan Urdapilleta, personaje de Tierra del Fuego que le canta a los trabajadores del petróleo y a su prócer máximo, General Mosconi, reflejando temas nuevos y muy actuales, que prenden firmemente en el ánimo de los espectadores.

La presencia del negro Argentino Luna, luego de 10 años sin pisar este escenario, se destacó por su sobriedad pampeana y su lenguaje directo, que conmovieron las fibras más íntimas de los carneños. (Fue el único folklorista sureño en el festival).

El grupo Cherubicha, de Pergamino, dio clara muestra de ser uno de los más idóneos exponentes de la música del litoral, sin camelos, con justeza y simpatía, y una instrumentación perfecta, con tres guitarras, contrabajo, acordeón y bandoneón.

Raúl Escobar es, indudablemente, un talentoso humorista que hace gala de una gran capacidad vocal y versatilidad en las imitaciones que se "ganan" al público. No obstante, sería muy saludable para el nivel de su show que mantuviese alejado de escenarios folklóricos a Tom Jones, Roberto Carlos, Sandro y otros, sumados a algunos comentarios confusos sobre el litigio del Beagle y las características del pueblo hermano, que en nada ayudan a la convivencia y al buen clima entre los dos países ("El horno no está para bollos").

Pasaron también por el escenario Da-

nel Altamirano, Ramona Galarza y El Trío San Javier. Este último grupo se destacó por la respuesta que encontraron sus nuevas canciones, que reflejan las expectativas de la gente por tratar temas muy vigentes. Buenos arreglos y voces hacen lo demás, quedando como comentario el hecho de que, a veces, en la búsqueda, apelan a esquemas rítmicos muy banales y desprovistos de autenticidad.

A medida que la madrugada crecía, Los de Florida (duo vocal a capella, muy afinado), y Los de Chacabuco cosechaban aplausos en un clima festivalero que los recibió muy bien, y que no se diluyó hasta las 5,30 de la mañana, hora en que finalizó esta verdadera fiesta del canto y la danza. (Se destacó también la inclusión de la Agrupación Pampa y Cielo, de Carmen de Areco, con danzas bien recreadas y derroche de simpatía).

DOMINGO 18: LA SORPRESA

A las 21,30 hs se desató un vendaval de viento y lluvia que barrió con las expectativas que la última jornada del festival había despertado, suspendiéndose su realización hasta el día siguiente. No obstante, y en un gesto poco usual, la Comisión brindó un asado a los concursantes y a la prensa, que derivó en una animada peña de canto y baile, que terminó con la ovación de los presentes ante 3 interpretaciones muy personales de Edgar Di Fulvio.

LOS GANADORES

Menores: **PATRICIA NOVOA**, solista vocal, de **PERGAMINO**.

Mayores: **OMAR GONZALEZ**, solista vocal, de **PERGAMINO**.

Dúos Vocales: **LOS DE FLORIDA**.

Tríos: **LOS DE CHACABUCO**.

Conjuntos Instrumentales: **CAMBA 4**.

Conjunto Vocal: **LOS ARGANARAZ**, de **GUERNICA**.

Conjunto de Baile: **RINCON CRIOLLO**, de **SALTO**.

MAL

—La ausencia de artistas sureños en el escenario (sólo una honrosa excepción).

CARMEN DE ARECO



El grupo Cherubicha



El Trio San Javier.

UN COMENTARIO

El Festival 81 ha pasado con un éxito total, dejando el año abierto hacia mayores concreciones para el próximo. Carmen de Areco, y el pago todo, es una de las zonas de nuestro país donde más arraigado está el sentir de su tradición y su desarrollo; por esto, resulta muy desacertado incluir en un elenco de 17 profesionales, 1 solo artista que cante las cosas del sur y la pampa. Un solo sureño.

Más allá de problemas empresarios o de producción, está el sentir de la gente hacia su patrimonio, que es su canto y su festival. Sin acudir a un regionalismo cerrado y absurdo, la inclusión en futuras fiestas de música del Sur haría crecer notablemente la función identificatoria que de por sí posee un festival de esta naturaleza.

El sonido, instalado y manejado por Miguel Moyano, de Tucumán, es de excelente calidad y fidelidad, pero 4 micrófonos son insuficientes para grupos como Cherubichá, Los del Recuerdo, Los Argañaraz, y cualquiera que tenga más de tres voces y un instrumento (la mayoría). A tener en cuenta, por favor.

LUNES 19: NOCHE DE CIERRE

El espectáculo comenzó a las 22 hs con la actuación de los finalistas del certamen: "Buscando la nueva gente del Canto Popular Argentino". Luego continuaron Los Indios Tacunau, Los de Salta (muy aplaudido "El Principito") y Los Quilla Huasi, viejos conocidos del público carmeño.

Siguieron el ballet Maikan Sumay, de Rojas, y Los del Carmen, que cantaron una nueva zamba inspirada en motivos locales. Por último, fue muy festejado El Soldado Chamamé.

Después del sorteo y elección de la Reina del Festival 81, el Intendente Municipal clausuró oficialmente la fiesta. (Cabe acotar que el público se mantuvo con toda animación hasta el alba, digno broche de oro si se tiene en cuenta que el martes es día de trabajo).





ESPECTACULOS

OMAR

Libertad 353 - 8° H

T.E.: 35-4424/7185 - Part.: 773-1713

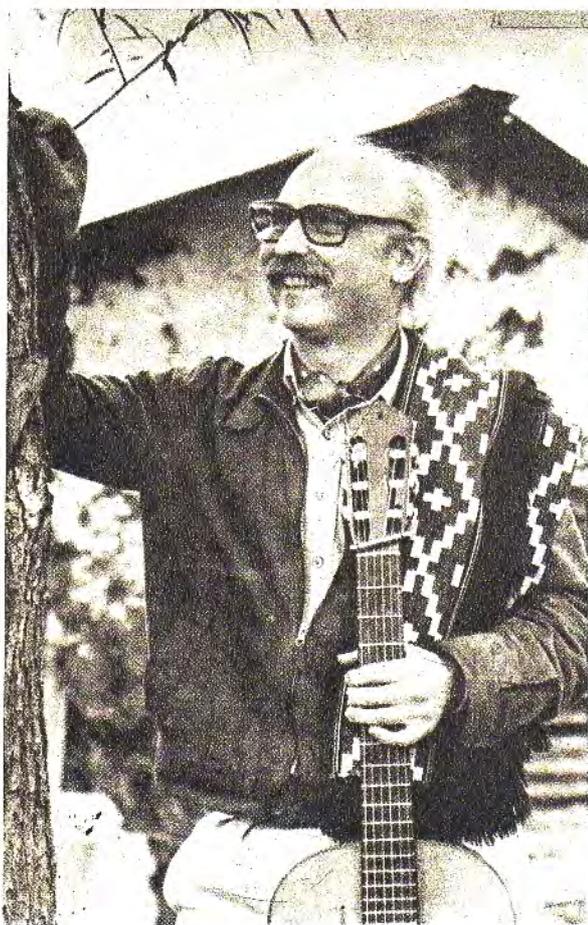
BUENOS AIRES - ARGENTINA

Gerente

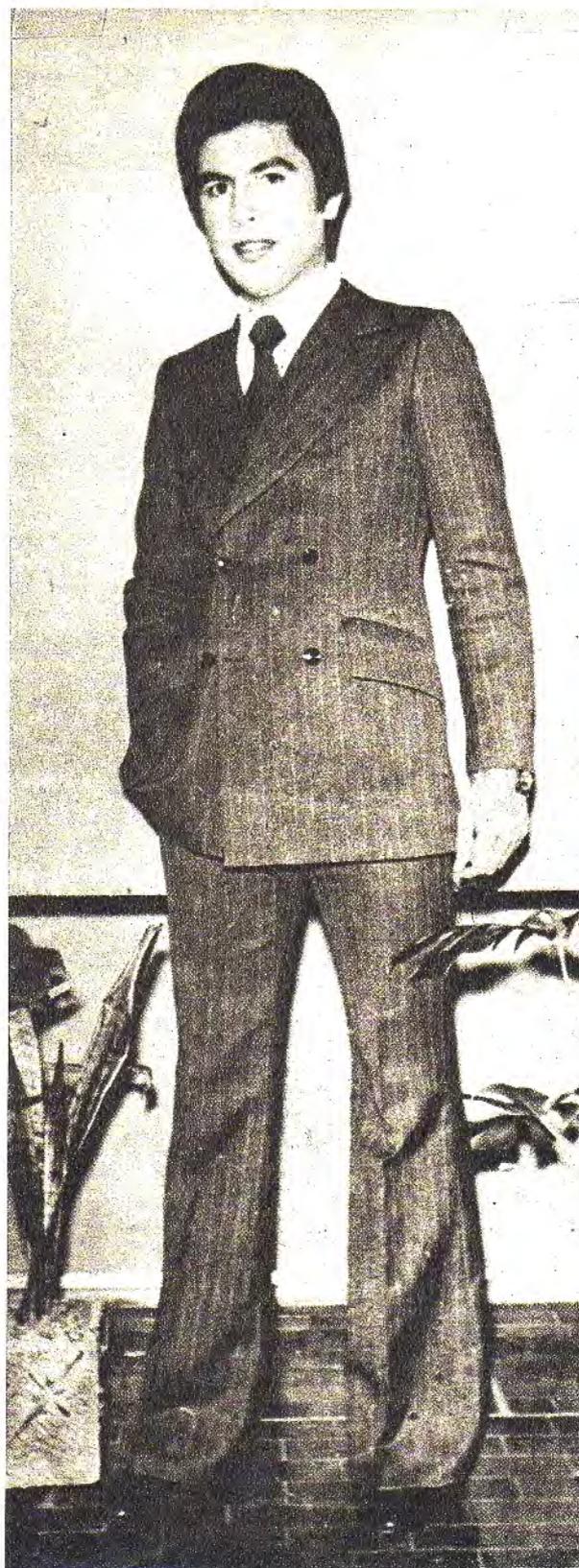
Humberto J. Barreiro

Rodríguez Peña 40 - Of. 17

T.E. 46-0534



ALBERTO MERLO



HERNAN SALINAS

La tranquera mayor del folklore

Como siempre, el pueblo de Reconquista dio muestras claras de entusiasmo y fervor al congregarse masivamente en todas las jornadas de esta XVª edición. La lluvia y el barro no lograron malograr el espectáculo, mas bien al contrario, pusieron una nota distinta, un pequeño obstáculo salvado con tesón.

(de nuestro corresponsal, Marcelino González Dayer.)

En marcha la decimoquinta edición del Festival Folklórico del Noreste Argentino, uno de los acontecimientos musicales y artísticos de mayor relevancia en el ámbito nacional.

El 1er. viernes se congregaron todos, público, artistas, animadores, técnicos y todos cuantos de una y otra forma colaboran para que esto sea realidad, para ofrecer un espectáculo que quedará sin dudas para el recuerdo de todos. Lo decimos porque, pese a las inclemencias del tiempo —un fuerte viento sur y baja temperatura considerando la época que transitamos— todos quedaron en el recinto del festival, el anfiteatro del Instituto Reconquista, junto a la margen derecha del Arroyo El Rey.

EL BARRO: Fue el peor enemigo de los espectadores y en algunos casos cobró sus víctimas que fueron vencidas por él. Provocó 'artísticos' patinajes.

ACTO INAUGURAL

Tras la apertura radial realizada por los locutores de LT 10 Radio Universidad Nacional del Litoral, hizo su entrada al escenario —aplaudido por todos los sectores ya que su presencia en un acontecimiento de esta naturaleza es imprescindible dado que se ha sabido



ganar un lugar en el corazón del público— el animador oficial Jorge Marcó.

Para dejar inauguradas las seis noches cancioneras hizo uso de la palabra el Sr. Carlos Salame, secretario general de la comisión organizadora quien, en nombre de su titular Sr. Ireneo Faccioli, dijo:

“Llegamos hoy a la feliz culminación de una etapa que —año a año— se reitera entre nosotros, como feliz resultante de una mutua comunión de ideales y realizaciones.

Es que este Festival que lleva en sí la elocuencia incontestable de los hechos convertidos en este edificio de nuestro Instituto Reconquista C. 113, que pretendemos siga siendo semillero de hombres y mujeres con auténtica vocación de servicio hacia la comunidad de la que provienen, y refleje también ese espíritu solidario de este pueblo que —en todos sus niveles— jornada tras jornada, viene a expresar con su presencia multitudinaria y su participación activa y entusiasta, su decidido apoyo a este reencuentro del canto argentino.

Daniel Toro comenta a Don Ireneo Faccioli los problemas que interrumpieron su carrera artística. Posteriormente recibió el Lancero del Sauce del 79.

Ello obliga a redoblar nuestra permanente dedicación, para responder con eficiencia a este requerimiento, como una manera concreta de decir nuestro acción de gracias.

Gracias al Señor, que nos ha dado renovados bríos para poder llegar a esta 15ª edición festivalera.

Gracias, porque en su Providencia, nos ha dado los valiosos medios humanos y materiales para posibilitar esta realización.

Gracias, fundamentalmente, porque nos ha dado este pueblo generoso, noble y culto, que en estas noches viene a renovar su anhelo argentino de paz, trabajo y progreso para nuestro norte santafesino que es decir también para nuestra provincia y nuestro gran país.

Señoras y Señores: en nombre de la Liga Regional de Padres de Familia y la Comisión Organizadora, declaro oficialmente inaugurado esta 15ª edición de nuestro Festival Folklórico del Noreste Argentino.

Tras las palabras del Sr. Salame el R. P. Tomás Spánghero rezó una oración impetratoria y bendijo las instalaciones del local donde se desarrollaría a partir de ese momento el XV Festival Folklórico del Noreste Argentino.

Mientras todo esto ocurría, en un extremo del escenario se podía apreciar un pesebre viviente conmemorando la reciente Navidad y pensando el espíritu

crisitano que siempre animó este tipo de realizaciones.

Y para completar estos momentos de emoción, con villancicos y canciones de su selecto repertorio, los integrantes del Grupo Coral de Cámara del Coro Polifónico Municipal de Reconquista, quisieron adherirse a la fiesta grande recibiendo por su intervención el reconocimiento de su público que los aplaudió como ellos se lo merecen.

Ya en plena marcha la noche cancionera Jorge Marcó presentó a sus compañeros de tareas quienes fueron recibidos como sólo el público de Reconquista lo sabe hacer, con el aplauso en alto: Marcelo Simón, profundo conocedor y hombre experimentado en todo el quehacer folklórico argentino y Leo Rivas, el conocido animador radial y televisivo.

A partir de ese momento las canciones fueron desgranándose en la noche, interpretadas por artistas profesionales y aficionados, logrando cada una el aplauso sostenido de la concurrencia. Así por ejemplo estuvieron Los Trovadores (Miguel Ángel Aguirre, Carlos Pino, Carlos Fredi y Ramón Catramboni), un conjunto que siempre tuvo la aceptación del público reconquistense, esta vez con nuevas caras en su integración: Eduardo Sandrigo, una figura que con su segura voz está surgiendo en la zona; Walter Valentino y su

piano viajero, con una selección de temas variados, logró el batir de palmas y posteriormente la ovación del público. Un género distinto, como paréntesis en la noche folklórica, lo constituyó la actuación de Marlo Milito que trabajó sus canciones modernas al gusto de la juventud; el final de la fiesta estuvo dado por la actuación de entrañables amigos como El Chango Nieto, Las Voces de Orán y Daniel Toro, conformando un bloque musical de excepción que produjo el delirio de toda la concurrencia dada la notable aceptación popular de la que gozan estos conocidos amigos del Festival Folklórico del Noreste Argentino. El clímax se produjo cuando la Comisión Organizadora del Festival entregó a Daniel Toro, padrino de nuestro festival en el año 79, la estatuilla del Lancero del Sauce, símbolo de la elección como tal y que no fuera entregada el año pasado por la ausencia del artista debido a su enfermedad.

SEGUNDA NOCHE

A las 22.30 del sábado, con la presencia de un público numeroso que colmaba las instalaciones y la incorporación de los animadores y locutores, comenzó a rodar la segunda noche cancionera de Reconquista. Jorge Marcó y Marcelo Simón, en la animación, Eliana Jaros y Jorge Peroni, locutores y comerciales de LT10 Radio Universidad Nacional del Litoral, José Alvarez, Hugo Suligo y Graciela De Giusti, locutores comerciales locales, fueron entrelazando la progra-

Oscar Murillo y Mabel Pimentel, directores del Ballet Brandsen, conversan con Marcelo Simón en un aparte.



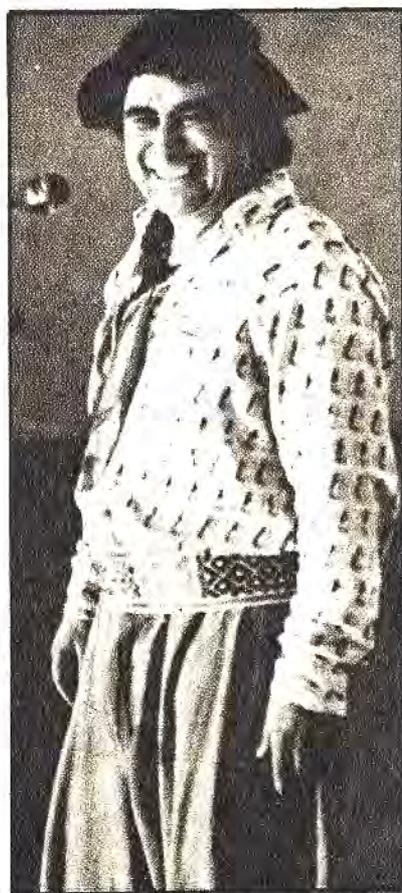
Reconquista, capital del entusiasmo



El animador Jorge Marcó y el periodista Soria conversan con el Prof. Manuel Roselli, responsable de la Historia de Reconquista.



Dos señores animadores: Marcelo Simón y Jorge Marcó.



El regreso del Soldado Chama-mé: un exitazo.

mación que se desarrolló de la siguiente manera: Hugo Salami fue quien se ganó los aplausos de su público al interpretar con su particular característica varios temas de su repertorio: Los de Salta siempre son recibidos en Reconquista con un cariño inmenso, ahora quedó demostrado; la música guaraní es una nota de color especial, máxime cuando es interpretada por Ciprés y su Conjunto del Litoral, una agrupación musical de nuestra vecina ciudad de Avellaneda; María Ofelia se robó el corazón de todos con su simpatía, su gracia, su belleza y su mágica interpretación de los temas del litoral argentino. Otro joven reconquistense que esta triunfando en el difícil arte de la canción, Lucio Jorge, fue recibido con aplausos a nivel de ovación, echando por tierra con el dicho popular de que "nadie es profeta en su tierra". Cantante, cuentista, silbador, imitador solista en guitarra, compositor y autor, son todas las cualidades concentradas en un solo personaje, El Fiero Salteño —César Walter Zenteno—, quien llegó con su humor por primera vez a nuestra ciudad y gustó.

El tango también se asoció a esta fiesta cancionera, en la voz de Rossana Falasca, quien, con Tango Trío, brindó un espectáculo excepcional.

BUFFETS: En forma muy activa trabajaron los buffets. Tanto los de venta de choripanes y bebidas como el ya tradicional de "La Casa del Niño" de La Gallareta, famoso por sus exquisitos chipás y tortas fritas, que como siempre fueron las delicias de los espectadores.

Hablar del Ballet Brandsen es palabra mayor porque, como ya nos tiene acostumbrados, nos ofreció un espectáculo excepcional —"Juana Azurduy"— bajo la dirección de Oscar Miguel Muñoz y

Mabel Pimentel, quienes ahora con su gente, se han convertido en el ballet oficial del festival de Cosquín. La chacarera, ritmo contagioso de nuestra vecina provincia de Santiago del Estero, fue la protanista de la actuación de cuatro hermanos con un apellido ilustre en el ámbito folklórico argentino: Los Carabajal; cerrando la noche del sábado, cuando ya las luces del alba comenzaban a perfilarse en el horizonte, Walter Valentino nuevamente fue quien cosechó múltiples aplausos de un público que ya con la actuación de Los Carabajal se había agolpado frente al escenario.

TERCERA NOCHE

La tercera noche de esta décimo quinta edición del Festival Folklórico del Noroeste Argentino fue abierta por una solista de la ciudad de Santa Fe, triunfadora en varios conocidos festivales argentinos, Cinthya Gómez, que en esta oportunidad fue acompañada por los muchachos de Dos Guitarras para el Folklore, Jorge Luis Rodríguez, Ramón Navarro, Carlos Rivero y Daniel Navarro integrando el conjunto Raíces Incas, profundos conocedores de la música indígena y excepcionales intérpretes de sus instrumentos característicos, fueron los que recibieron las primeras ovaciones del público. Por su parte el Cuarteto Urpillay con su singular manera de interpretar la música folklórica argentina, dejó un puñado de canciones que revelaron su calidad interpretativa. Como siempre Eduardo Avila es sinónimo de chacareras, de esos temas tan particulares de su provincia santiagueña que han prendido muy hondo en el festival. Cuatro para el Folklore es



Los Laikas tuvieron destacadísima actuación.



Las familias concurren en pleno.

un grupo de muchachos reconquistenses que ya conocimos por las exitosas presentaciones en la zona. Nuevamente el Ballet Brandsen nos ofreció como sólo ellos lo saben hacer una "Suite de Danzas Argentinas", un espectáculo que reemplazó a un cuadro especial que habían preparado para estrenar en Reconquista pero que debieron suspender porque no lo permitía la altura del techo del escenario.

Triunfador en Cosquín y aceptado con todos los honores en Reconquista, Enrique Espinosa, fue quien prosiguió con la programación prevista. Los Tucu Tucu ya son palabra mayor en conjuntos folklóricos, y faltan palabras para describir el recibimiento apoteótico de nuestro público que de pie aplaudía cada una de sus interpretaciones. Cerrando esta primera etapa del festival, Coqui Marola trajo su mensaje cancionero del litoral.

LA GENTE: En la noche del viernes recién comenzó a asomar al embarrado anfiteatro cerca de las 23, ya que fue el horario en que se tomó confianza para salir del hogar. Luego que cesó la lluvia, lograron totalizar casi 2000 espectadores.

VIERNES: LA NOCHE QUE PUDO SER

La segunda etapa de este Décimo Quinto Festival Folklórico del Noreste Argentino, tuvo un comienzo "pasado por agua". Ya desde hora temprana se presentía que el tiempo iba a jugarle

una mala pasada a la noche festivalera. En efecto, faltaban pocas horas para que Jorge Marcó y Marcelo Simón, los maestros de ceremonia y eficaces conductores del festival, dijeran "Buenas noches, Reconquista, capital nacional del entusiasmo folklórico argentino", cuando una torrencial lluvia se descargó sobre la zona inundando las calles de la ciudad a tal punto que el agua subía a las veredas obligando a todos a guarecerse en lugares seguros.

Marcelo Simón y Jorge Marcó más un grupo de gente relacionada a este acontecimiento folklórico, en una confitería céntrica ya se habían resignado a la suspensión del espectáculo pero alguien dijo con seguridad: "El festival se hace porque la gente va a ir aunque caigan piedras, y porque Reconquista es el único festival del país que no se suspende por lluvia".

Y ante la incredulidad de muchos, el festival se hizo. La gente con paraguas bajo la lluvia se acercó a sacar sus entradas y luego estoicamente se ubicó en sus lugares para esperar la iniciación del espectáculo.

De cualquier manera, la del viernes fue la noche que pudo ser un récord en cantidad de público porque en horas de la mañana ya habían sido colocadas más de quince mil entradas. Pero igualmente fue un récord en entusiasmo, en fervor puesto de manifiesto en el saludo con los paraguas, en los gritos y aplausos, en los cantos y en la música.

Así, entonces, bajo una lluvia torrencial que se prolongó hasta casi finalizar la programación prevista —que se respetó estrictamente—, comenzó la actuación de Los Ponchos Rojos, un conjunto vocal que venía precedido con muy buenos comentarios. Aquí los mismos se confirmaron.

Como siempre Los Indios Tacunau consiguieron la ovación del público con sus magistrales interpretaciones tan propias y tan características.

Los Cuatro de Córdoba, con nuevo repertorio y con aquellas canciones tan difundidas de "Canto al Inmigrante", mantuvieron la admiración del público.

El humorismo, la imitación y esa especial manera de arrancar la risa del público tuvieron como protagonista a Raúl Escobar.

El show esperado: la actuación de Sergio Denis acompañado por un gran conjunto musical. Un muchacho sencillo, con canciones que llegan a la emoción: atrapó la atención de todos y fue ovacionado.

Coco Martos —ex Los Tucu Tucu, ex Los de Siempre— en su nueva condición de solista cantó ante el público de Reconquista, con muy buen éxito.

José Luis Gutierrez, un muchacho joven y con muchas ganas de triunfar, fue el otro artista promocional de la noche que trajo su puñado de canciones.

Cerrando el espectáculo, Los Altamirano, aquellos muchachos de La Consulta que nos han visitado en cada una de las ediciones, lograron mantener al público en sus lugares pese a las inclemencias del tiempo.

LA NOCHE DEL SABADO

Alejadas las amenazas del tiempo, el sábado se presentó con todo su esplendor, a tal punto que más de veintitrés mil personas se congregaron en el anfiteatro del Instituto Reconquista, sobre la margen derecha del Arroyo El Rey. Como dato ilustrativo se puede decir que la playa de estacionamiento fue

Reconquista, capital del entusiasmo



El equipo de fútbol que representó a la Comisión Directiva en el 'Mundialito'.

colmada debiendo los automovilistas llegados en último término, estacionar sus vehículos fuera del recinto.

Siempre transmitido por LT10 Radio Universidad Nacional del Litoral, el espectáculo comenzó con la actuación de una niña de la ciudad de Santa Fe, **Fani Alsugaray**, que, con sus nueve años y su particular manera de interpretar las canciones del litoral, consiguió su consagración.

La música guaraní, ese ingrediente que es imprescindible para que la fiesta sea completa, fue interpretada con singular éxito por el dúo **Verón-Palacios**.

Desde **Las Toscas** trajo su canto solista **Anibal R. Fiant**, un muchacho que está triunfando en este difícil arte

PROFETAS EN SU TIERRA

Alberto, Hugo, Sergio y Manolo. Cuatro para el Folklore, son cuatro voces con un futuro bien planificado, con una trayectoria asegurada.

Estuvieron en Buenos Aires, donde ya se les han ofrecido grabaciones. ¿Qué les parece?



El equipo de los artistas, reforzado por Raúl Hadalich, el Mencho Moreyra y 'Empanada' al arco. Se ve también a este corresponsal. En el segundo tiempo ingresaron Romero, Sánchez y Pérez (Los Tucú Tucú). Ganó este team 3 a 1.

Otro solista, conocido por nosotros a través de sus actuaciones con el conjunto **Los del Camino**, de Las Toscas, **Raúl Carlos Montes**, dejó un puñado de chacareras.

Trayendo el abrazo del pueblo boliviano **Los Laikas**, nos dejaron sus canciones tan características y tan alegres.

María del Carmen Guerreño, oriunda de **Posadas**, Misiones, también se acercó al festival mayor de Reconquista, para traernos el abrazo cancionero de la provincia hermana. Sus canciones fueron interpretadas con especial maestría, lo que le valieron la aceptación y el aplauso del público.

El tango se asoció al festival folklórico de Reconquista. Esta vez lo trajo **Rubén Juárez y Tango Trío**.

El humor nuevamente presentado en Reconquista y esta vez de la mano de quien supo despertar el interés y la ovación de todos por su especial manera de contarnos las andanzas de su amigo el **Yogur**. **Mariano Moreno**, el riojano, ya es una figura consagrada en Reconquista.

Los padrinos del año pasado, **Trío San Javier**, tres muchachos, ahora acompañados por un maestro en la musicalización, que con sus temas tan especiales han sabido justificar el título adquirido.

Con la platea de pie y el público agol-

pado junto al escenario, **Miguel Ángel Robles** se consagró como uno de los más ovacionados de la noche.

Finalizaron el espectáculo **Los Soñadores**, un conjunto vocal que supo hacer su trabajo y por el cual fueron premiados con los aplausos del público.

NOCHE DE CLAUSURA

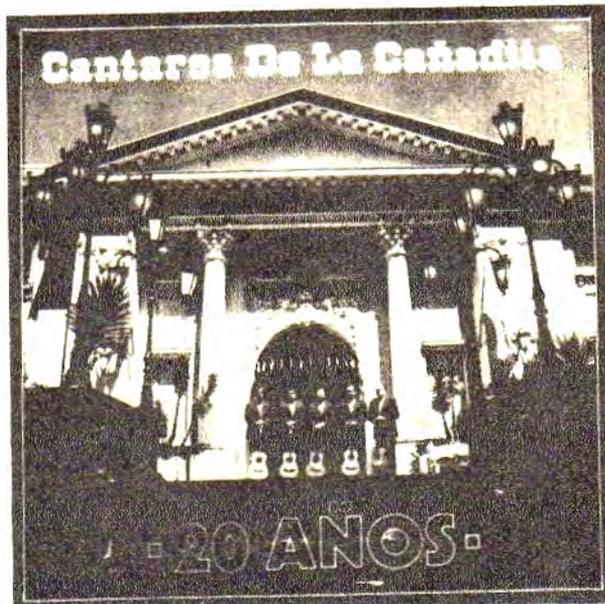
La noche de clausura del XV Festival Folklórico del Noreste Argentino estuvo acompañada en su primera parte por los relámpagos que hacían temer un temporal. No obstante ello mucho

El Sr. Faccioli entrega el Lancero del Sauce a los padrinos del '80, Trío San Javier.



¡HOMENAJE!

los
20 años de
**Cantares
De La
Cañadita**



PHILIPS LP 4668 - MC 9868



DEL CHACO A
AMERICA DEL NORTE
LUIS LANDRISCINA
Philips LP 5334 - MC 9688



EL PRIMERO DE
COCO MARTOS
"Cantor de siempre"
Polydor LP 5336 - MC 9689

"GRANDIOSO"



MERCEDES SOSA
Philips LP 5875 - MC 9775



EDUARDO FALÚ
Philips LP 5892 - MC 9792

Precio al 12/1/81 LP \$ desde 29.400.-

Reconquista, capital del entusiasmo



Vista del bullicioso sector "Popular y tribunas".



La muy entusiasta platea del Festival.

público se dio cita en el lugar para poner digno broche de oro al máximo acontecimiento folklórico nacional.

Para abrir el espectáculo actuó Noemí González de San Javier, y luego Los del Camino, un conjunto vocal de Las Toscas.

Daniel Altamirano, quien se sintió molesto por ruidos producidos por el público que, según manifestó públicamente, no dejaban escuchar con detenimiento el contenido de sus temas, fue quien prosiguió con la programación de la noche.

Víctor Hugo Valenzuela, Luis Mabroyriñis, Salvador Aballay y Benja-

mín L. Amicone, integrantes de Los Amancay, fueron cuatro muchachos tucumanos que por primera vez visitaron Reconquista.

El Soldado Chamamé en su regreso al difícil arte del humorismo supo mantener la expectativa del público, pudo conseguir su apoyo a través de sus cuentos y de sus imitaciones, y finalmente fue aclamado a nivel de ovación debiendo regresar al escenario en varias oportunidades pues no se acallaban los aplausos del público.

Desde Santa Fe, el grupo de danzas Integración Folklórica Brigadier Estanislao López, dirigido por Omar Monzón, trajo una serie de danzas típicas argentinas.

Como ya es costumbre en él, Carlos Tórres Vila supo ganarse el aprecio de todos quienes acudieron a escuchar sus temas incluidos en el repertorio con nuevo estilo que ha adoptado poco tiempo atrás.

Las Voces de Gerardo López, aquellas que una vez pertenecieron a Los Fronterizos, mantuvieron en alto el clima de fiesta folklórica que iba "in crescendo" a medida que avanzaba la noche. Esta culminó brillantemente con Instrumental Cochabamba, de la ciudad de Santa Fe, demostrando su calidad interpretativa tan especial.

DANIEL ALTAMIRANO: Triunfante en todo lo que hace, no obstante se enojó con la popular tribuna. El dice que quiere que lo escuchen, aún así realizó un gesto que se debe imitar: permitió que un joven integrante de su conjunto demostrara su calidad como cantante (10 puntos).

NUEVOS VALORES

El joven valor local **Hugo Salamí** tuvo su oportunidad la noche del sábado. Con gran tranquilidad, aplomo y confianza, lució su potente voz en el escenario mayor del entusiasmo folklórico, despertando una notable ovación en la concurrencia.

Luego de este brillante debut, confió a nuestro corresponsal:

"Me puse muy contento recibir esos aplausos de esta maravillosa gente, me dieron tranquilidad y les estoy muy agradecido. Todo está en manos de Dios, si existe la posibilidad de triunfar en algún otro lugar me iría en su búsqueda, pero todavía no me he puesto a pensarlo profundamente".

Otro debutante fue **Eduardo Sandrigo**, de Lanteri, de auspiciosa intervención, quien así declaró: **"El hecho en sí de llegar a interpretar canciones en este Festival de Reconquista, fue una meta que me había impuesto no hace mucho tiempo. Fue muy emocionante encontrarme con tanta gente, que me recibió tan bien. Y realmente todo se convirtió en una gran satisfacción".**

AGENCIA "EL CONDORITO"

EL BUEN INVERSOR COMPRA A NOBLE



DANIEL ALTAMIRANO



LOS INDIOS TACUNAU



RAULITO BARBOZA



LOS ALTAMIRANO

Néstor Daniel Noble

Unico representante en el país

B. Mitre 1773 · 3er. cuerpo · 2° piso

Of. 211 · Tel. 49-3853

Atención de 13 a 20 horas

Convertido en el principal acontecimiento de la provincia de Entre Ríos, la 10ª edición del Festival de Jineteada y Folklore, congregó a miles de asistentes, alcanzando durante su desarrollo ribetes inéditos.

Favorecida por una geografía sin par, la ciudad de Diamante, ubicada a 42 kilómetros de la capital entrerriana, y transitada por más de 15 mil habitantes, en el pasado mes de enero abrió sus puertas a miles de visitantes llegados de distantes lugares de la Argentina y países limítrofes, para que asistieran a su gran acontecimiento anual.

Entre los días 4 y 11 del primer mes del año se concretó la nueva, es este caso 10ª edición de su Festival Provincial de Jineteada y Folklore. Se diferenció de los realizados anteriormente, por contar con mayores comodidades para los concurrentes y ser la primera vez en la historia provincial que sus organizadores lograron reunir el más importante núcleo de artistas del folklore.

Así fue como Diamante, bautizada el Escenario Mayor de Entre Ríos, enmarcado por un clima cálido de cordialidad provinciana, se dispuso el día 4 de enero a iniciar el largo y multifacético programa previsto.

Imbuídos de una profunda fe cristiana, los diamantinos realizaron como primer acto, la entronización de la Virgen del Folklore en el Campo de Doma,

Recostada sobre el Paraná, la localidad de Diamante vibró durante una semana, ante la presencia de los mejores conjuntos folklóricos y la bravura de jinetes llegados desde todos los sectores del país. Como anticipo de esta fiesta magna, los organizadores consagraron a los mejores nuevos valores de Entre Ríos.



Pasaje de las jineteadas que se desarrollaron durante 3 noches.



El ballet de Bragado, en su presentación

DIAMANTE MAS QUE NUNCA

denominado Martín Fierro. El predio acondicionado en esta oportunidad con tres mil plateas, fue ocupado por cientos de personas que asistieron silenciosas al citado rito.

Al día siguiente, y movilizadas por la gran expectativa despertada por los conjuntos y solistas folklóricos convocados, desde horas muy tempranas miles de asistentes fueron ocupando las instalaciones que rodean el escenario mayor. Recibidos por un inigualable aplauso, treparon al proscenio, Jorge Méndez, Las Voces de Montiel, Los Fortineros, Edmundo Pérez, Jorge Nasta, todos ellos representantes locales.

En ese clima festivalero, finalizado el show pasada la medianoche, y llevados por el espíritu que domina esas latitudes, los enervados presentes, comenzaron a disgregarse en los cientos de fogones y kioscos, donde sobresalían el asado, el vino y las tortas fritas. De esta forma y durante los días subsiguientes hasta llegar a la quinta jornada, este hecho se repitió casi calcadamente.

LA ETAPA DE LAS GRANDES FIGURAS

Del mismo modo que es norma en la mayoría de los grandes festivales del país —léase Cosquín, Jesús María, Reconquista y otros—, el Festival Provincial de Jineteada y Folklore de Diamante, al llegar su día sexto, cobra un impulso particular, enriquecido por la llegada de los mayores contingentes de personas y la presentación de las más

relevantes figuras artísticas. Asimismo, conjuntamente se hacen presentes poniendo un particular colorido aquellos gauchos bien montados que han recorrido grandes distancias para maravillarse con su destreza.

Ese mismo día, todos aquellos que se largaron desde las provincias de Corrientes, Misiones, Buenos Aires, La Pampa, y también desde el sur de Brasil y la República Oriental del Uruguay, se llegaron al campo Martín Fierro, dando comienzo a un espectáculo de jineteada, cuyo brillo y alarde de destreza criolla provocó enervados vitores y aplausos.

Sin embargo, más allá del bravío transitar de jinetes y animales, merece introducirse en aquellos pormenores que paralelamente se fueron suscitando en el palco principal instalado en el predio. Ocurrió —como es costumbre—, que el animador Rafael Bueno, asistido por los payadores Roberto Ayrala y Aldo Crubellier, fueron alertando a través de sus décimas a aquellos que se largaban al ruedo. Las tres noches de jineteada (ver ganadores en recuadro), donde algunos se lucieron y otros se pegaron el revolcón del año, finalizó con la correspondiente entrega de premios y la promesa de retornar el año siguiente. En total habían pasado por Diamante, 150 jinetes de todo el país y cinco tropillas.

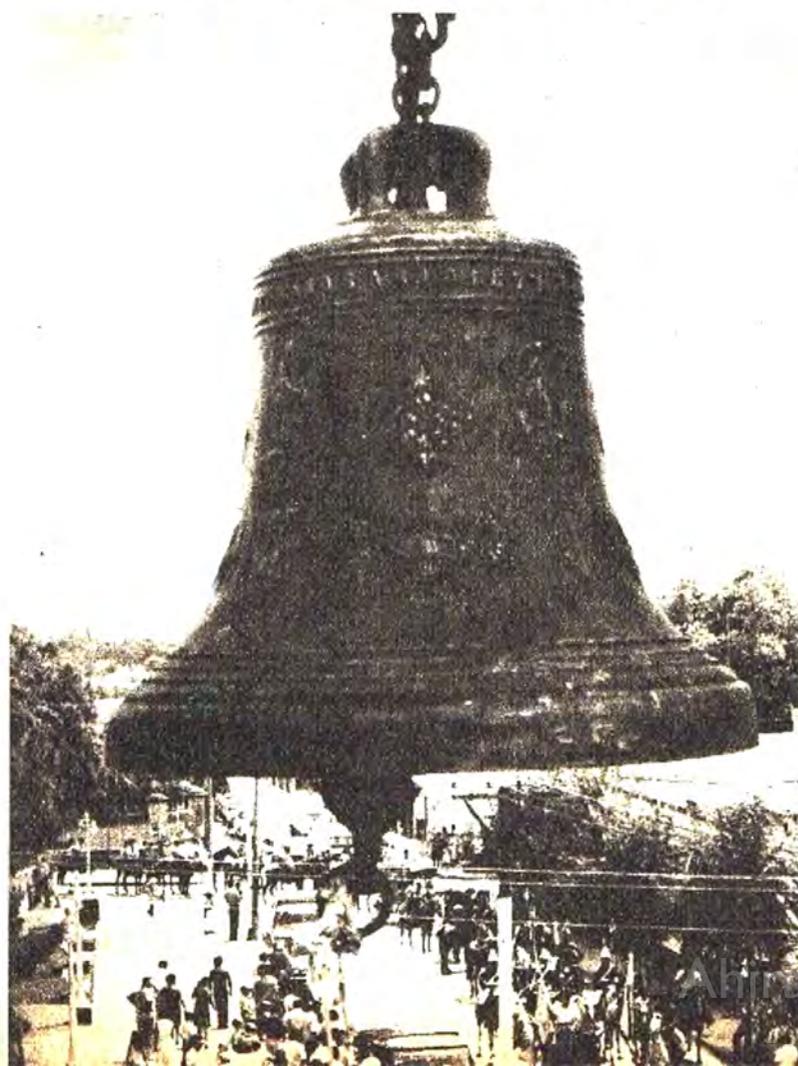
Cuando se habla del particular festival de la ciudad de Diamante, necesariamente hay que hacer un detallado relato de su desarrollo, quien en definitiva es el que organiza un atractivo esca-



Julio Marbiz, uno de los animadores —lo acompañaron en esta tarea, Hernán Biancotti y Horacio Agnese—, felicitando a Oscar Gasparrini, Director General del Festival.

cial. Sucede que apenas comienza a oscurecer la convocatoria es para asistir a la jineteada que se extiende desde las 20 a las 22. Luego, y como para que se tomen un respiro, viene el paréntesis que permite acomodarse los artistas. De ahí en más y concretamente refiriéndonos a la primera noche, llamada con justicia estelar, fueron desfilando Los Cantores de Quilla Huasi, Daniel Altamirano, María Ofelia, Los Arroyeños, El Chango Nieto, Héctor Balarío, el Chango Acosta Villafañe, el Ballet Ethel Urrutia y Los Carabajal.

Más tarde el espectáculo de jineteada es el que continúa, para dar paso finalmente otra vez a conjuntos y solistas, prolongándose la velada hasta las primeras luces del nuevo día. "Esto es así y no hay cuento", repetía un paisano. El que quiera música y otras yerbas, pero de las criollas que se largue hasta estos pagos entrerrianos. Y por pretencioso que resulte lo dicho, realmente no deja de tener su cuota de verdad. Más si pasamos lista a todos aquellos que el sábado 10 y domingo 11 de enero dejaron sobre el escenario lo mejor de su arte. Ellos fueron: Ramona Galarza, Las Voces de Gerardo López, Ariel Ramírez, Raulito Barboza, Las Voces de Orán, Carlos Santamaría, el Ballet Estable del Festival y también el de Brandsen. Y como si esto fuera poco, al mejor decir de los voceadores ambulantes, para la noche final, fueron encargados del brillante cierre, Los Hermanos Cuestas, Enrique Espinosa, Raúl Escobar, Los Tucu-Tucu, Daniel Toro, Antonio Tarragó Ros, Los 4 de Córdoba, y finalmente





Las Voces de Orán, fueron grandes animadores.



Los Arroyeños en plena actuación.

—en una nueva presentación—, el Ballet Brandsen.

GANADORES DE LAS JINETEADAS

VIERNES 9 JINETEADA DE LAS CLINAS

- 1° JESUS GIL
- 2° ELPIDIO MARTINEZ
- 3° FAUSTINO RIQUEIME
- 4° MIGUEL CROSSA
- 5° PEONO SUNINO
- 6° BENITO RODRIGUEZ

VIERNES 9 JINETEADA CON BASTOS

- 1° JULIO GASPODINOFF
- 2° PEONO CLIN
- 3° MIGUEL GONZALEZ
- 4° ARTIGAS AYALA
- 5° HORACIO VERA
- 6° JAVIER RUIZ Y ENRIQUE RUIZ

SABADO 10 JINETEADA DE LAS CLINAS

- 1° JUAN CARBALLO
- 2° ARSENIO RODRIGUEZ
- 3° HECTOR MENDIBURO
- 4° JOSE TRONCOSO
- 5° SANTIAGO TRONCOSO
- 6° OSVALDO ENCINA



El Ballet Brandsen con sus acostumbradas coreografías provocaron el aplauso constante.

SABADO 10 JINETEADA CON BASTOS

- 1° LUIS ORREGO
- 2° MANUEL YBAÑA
- 3° EDUARDO NIOHGA
- 4° ANTONIO NIEVA
- 5° RAUL CORDOBA
- 6° MARTIN VERGARA Y RAUL REY

DOMINGO 11 JINETEADA DE LAS CLINAS

- 1° RAMON MIRANDA
- 2° ELPIDIO MARTINEZ
- 3° OSVALDO ENCINA
- 4° PEONO SUNINO
- 5° HECTOR MENDIBURO
- 6° RUBEN VAZQUEZ



El Chango Nieto deleitó con sus nuevos temas.



Los Quilla Huasi hicieron gala de su tradición temática.

**DOMINGO 11
JINETEADA CON BASTOS**

- 1° ARTIGAS AYALA
- 2° RAMON GARCILAZO
- 3° LUIS VILLALBA
- 4° HECTOR BUENO
- 5° JUAN SANTILLAN
- 6° RAMON ACOSTA Y PROSPERO ALBORNOZ

Las caballadas que se presentaron durante las tres noches con más de ciento cincuenta animales correspondieron a los siguientes señores: PREDOLINI - VIGANONI - JIORDANO - FORNIDO.

Los señores jurados de campo fueron: GIECO - CASERES - SANCHEZ.

**REALIZACIONES Y PROYECTOS
NACE UNA ESTRELLA
DEL TURISMO**

Oscar 'Cacho' Gasparri es uno de los más fervientes defensores y por lo tanto impulsor del Festival Provincial de JINETEADA y Folklore de Diamante. Den-

Sin duda, esta folklorista arrancó aplausos y más de un suspiro.

El manco Hilacha, conocido en el pago por sus desgarrones, imprimió fuerza y coraje en las jineteadas.



tenta el cargo de Director General del mismo, y es además integrante de la Comisión Organizadora. Hombre sin pelos en la lengua, de hablar pausado y con el conocimiento que le otorga su medio siglo y algo más de andar por estas tierras, analizó luego de cerrada esta 10ª edición del festival, aquellas cosas que le gustaron y las que no. Luego de historiar los comienzos en el año 1972 y puntualizar los esfuerzos hechos durante el lapso de tiempo que corre hasta 1974 por montar el escenario donde desarrollarlo permanentemente, pasó a enumerar todas las obras de infraestructura concretadas y también las proyectadas en un plazo inmediato.

“Como con toda actividad nuestro Festival ha recibido el apoyo y la crítica de los sectores que no viene al caso mencionar. Pero dejando de lado todo eso, y pasando a señalar todo lo que es realidad, y han visto esas casi ocho mil personas que por noche se fueron dando cita en nuestro escenario mayor, debo decir con orgullo que hemos alcanzado importantes logros. Ellos son, entre otros —detalló Gasparrini—, las mejoras que hemos introducido en todos aquellos lugares —a orillas del río Paraná—, aptos para la vida al aire libre. Me refiero a las zonas de camping que habilitamos donde ustedes pudieron comprobar, se sembraron de carpas, y casillas rodantes. Otra cosa que no puedo dejar de mencionar, es el lugar ubicado en Puerto

Nuevo, que es más conocido por el Valle de la Ensenada, donde se sumaron quinchos, otorgándole al sitio una particular belleza. Bueno, no me voy a pasar hablando de lo que tenemos. Pero les puedo contar aquello que ofreceremos en el futuro. Habrá dos piletas de natación, y canchas de fútbol, además de las lógicas facilidades para la práctica de otros deportes. Lo que queremos en definitiva es lograr que Diamante se convierta en uno de los tradicionales lugares de turismo. Para eso nos sobra la naturaleza, pero no contamos con el apoyo

de las autoridades. Esto es así, y lo digo para que lo repitan. Los funcionarios del gobierno nuestro siguen creyendo que este Festival es para nosotros, y no es así. Lo hacemos para que se conozca Diamante. Hoy puedo decir con orgullo, que el objetivo fue logrado, pese a una serie de riesgos que cogrimos. Yo les agradezco el espacio que nos brinda la revista *Folklore*, para mostrar lo que es Diamante y decir lo que necesitamos se conozca. Pero no me voy a extender, ya que entiendo que obras son amores, y el año que viene lo podrán comprobar”.



Miguel Angel Morelli, con su atildado estilo concitó el interés de las jovencitas.

Uno de los ganadores de las rondas en plena acción.

En las presentaciones diamantinas, los jinetes se mejaban fantasmas de la noche.



VIENE CLAREANDO

ZAMBA

I

¡Viditay! Ya me voy
de los pagos del Tucumán,
en el Aconquiya viene clareando
vidita; nunca te he de olvidar.

¡Viditay! Triste está
suspirando mi corazón,
y con el pañuelo te voy diciendo
paloma, vidita, adiós, adiós.

Estribillo

¡Viditay! Ya me voy
y se me hace que no he'y volver
malhaya mi suerte: tanto quererte

vidita y tenerte que perder.
Malhaya mi suerte: tanto quererte
viene clareando mi padecer.

II

Al clarear, yo me iré
a mis pagos de Chasquivil,
y hasta las espuelas te irán diciendo
vidita, no te olvidés de mí.

Zamba sí, penas no,
eso quiere mi corazón,
pero hasta la zamba se vuelve triste
vidita, cuando se dice adiós.

Letra y Música:

ATAHUALPA YUPANQUI

EL ANTIGAL

ZAMBA

En tus viejos brazos se quedó el ayer
Rescoldo del alma arisca que se fue,
El tiempo en tus manos solas
Quedó tendido sobre la luz.
Sangre reseca en la mañana
Llorando siglos a la voz del sol.
El grito inca estremeció el dolor.

Silencio descalzo por tu cuerpo va
Las piedras al viento le roban la sal
Los grillos duermen la tarde
Oro desnudo del cerro atrás.
Cavó la boca de tu noche
El oscuro acero de tu negra piel,
Para dormirte entre la soledad.

Llorando al calor
El llanto del indio es un manantial teñido
Mojando el antigal,
Lluvia que viene de Dios
Antiguo cansancio, lento su andar,
Tiene una lanza por el cardón.
Y en sus espinas dejó las manos
Para la sangre con otro color
Y al rayo loco dio su corazón.

El destino de tu nombre fue final
Y la luna aquélla ya no alumbraba más
La hembra cerró su vientre
Y por la frente se desangró.
Dejó sus huellas y hacia el Norte,
Buscó el camino para allá morir
y como madre lloró también su mal

Ronda por adentro el amo sideral
Anda por tus venas desde que se fue
Levanta sus ojos negros
Para cubrirte muerto y leal.
Clavó su pecho en la roca como una vid,
Y sin gritar su voz
Se oyó en el cielo hecha una maldición

Letra de:

ARIEL PETROCELLI

Música de:

TORO y LITO NIEVA

INSTITUTO MUSICAL NIEVA

CLASES DE:
GUITARRA, BAJO,
ACORDEON, ORGANO,
IMPOSTACION DE VOZ,
CANTO, REPERTORIO,
ARMONIA, ETC.

ANEXO: VENTA DE
GUITARRA, BAJO,
ORGANO, ACORDEON,
BOMBO, CHAYERA,
FUNDA, ESTUCHE,
CUERDA, LIBRO,
METODO, PARTITURA
MUSICAL, ETC.,
GRABADORES,
CASSETTES.

**REPARACION
Y
AFINACION
DE
GUITARRA
Y
ACORDEON**

AV. LA PLATA 2218
ESQ. COBO Y CASEROS
(1437) CAPITAL FEDERAL

ZAMBA DEL GUITARRERO

Para cantar, para bailar,
esta zamba del guitarrero
carnavales chaguancos florecerán
en las bandas del Bermejo.

Enamora la soledad
con el llanto de las guitarras
copleteando las noches los bombos van
rastreado cielos las parras.

ESTRIBILLO

Volando, volando lejos se va
mi pañuelo tras el tuyo,
regresará cuando el amor
abra su último capullo.

II

Vengo a nombrar, vengo a gritar,
esta zamba del guitarrero
tinajones de aloja madurarán
bajo un cielo de pañuelos.

Quiero alumbrar con mi cantar
las entrañas del bagualero,
si la copla se muere de tanto andar
la velarán los hacheros.

Letra y Música: GUSTAVO "CUCHI"

LEGUIZAMON

Nuevas canciones en Cosquín '81

HIMNO A COSQUIN

Autores: Waldo Beloso y Zulema Alcayaga

Hoy es el día del canto
va a comenzar la cosecha.
Una cosecha de coplas
que en nueve noches se siembra:
Apaga el fuego río cantor,
que es una hoguera mi corazón.
Siega la copla río cantor,
para que crezca nombrando al amor.
Para que crezca nombrando al amor.
A la huella, a la huella.
Cosquín te llama.
A la huella del canto que nos hermana.
Cuatro rumbos nos llevan por esta huella
cuatro rumbos la cruzan, cuatro la besan.
En la cruz del camino, nació una estrella,
para alumbrar el canto de nuestra huella.
A la huella a la huella Cosquín te llama.
A la huella del canto que nos hermana.
Este es un triunfo de todos
porque es un triunfo de paz
porque es un triunfo de paz.
Enarbolemos el canto
que maduró en libertad

que maduró en libertad.
Vengan del sur y del norte
de Cuyo y del litoral
de Cuyo y del litoral.
Vengan a ver el milagro
que en nueve noches se da,
que en nueve noches se da.
Escuche América toda
Cosquín empieza a cantar.
Cosquín empieza a cantar.
Cosquín tiene en su nombre una campana,
templada con el canto de las guitarras
Cosquín, Cosquín, Cosquín, Cosquín,
Cosquín tiene en su nombre una campana
y un corazón que late cuando nos llama,
Cosquín, Cosquín, Cosquín, Cosquín,
De pie que las campanas ya están tañendo
y el canto de la tierra viene creciendo.
Ya vuelan las campanas buscando el cielo
y el nombre que no une va repitiendo
Cosquín, Cosquín, Cosquín, Cosquín
Cosquín, Cosquín.
Vengan a ver el milagro
Cosquín empieza a cantar.

NUESTRA ESPERANZA

Chamamé

Letra: Julián Zini
Música: Sheridan y Cáceres

RECITADO

Mujer déjame que diga para todos y en voz alta,
como va a ser si Dios quiere el hijo de tus entrañas.
El hijo de nuestro amor ese que está haciendo falta,
ése que ya está en camino y es toda nuestra esperanza.

CANTO

Lo quiero un hombre derecho y capaz de abrirse cancha,
que no se achique ante nadie y mantenga su palabra,
que sepa ser divertido sepa andar entre las guaynas,
sepa darse su lugar y el trabajo sea su fama.

Que no se olvide de Dios y haga las cosas con calma,
sabiendo que adonde va Dios que es gaucho lo acompaña
y lo cuida a sol y sombra en el surco y en la farra,
cuando siembra o se enamora cuando trabaja o descansa.

RECITADO

Y ojalá que cuando sienta la música le pase lo que me pasa,
que siento un algo aquí adentro que me gobierna y me manda,
que me levanta el espíritu que me aliviana las tabas,
me hace gritar, tirar tiros y mi corazón se halla.

CANTO

Que cuando mire su tierra tenga ganas de besarla
porque la sabe su madre y quiere darle las gracias,
porque fue en ese regazo que consiguió la prestancia
de andar con las uñas sucias, pero tener limpia el alma.

Que cuando encuentre un amigo sea un amigo del alma,
porque han de ser hermanados en las buenas y en las malas.
Y si elige compañera más que linda que sea guapa,
y si se dan las dos cosas mejor más linda mi patria.

I
La luna nació desnuda,
no le pusieron pañales
por miedo de verla muerta
si le tocaban la carne.

La luna nació atrasada,
sin nadie que la cuidase:
pobre Dios que no veía
tanto niño y poca madre.

La luna se está muriendo
de puro gusto nomás,
le rezarán nueve noches
porque no vaya a espantar.

Que no se muera la luna
porque la van a llorar
con lágrima de tormenta,
y un ojo de soledad.

La luna tiene pesares
de no ser virgen jamás,
nació cortada en su tallo,
flor que no perfumará.

La luna quiere ser novia
y novio no ha de encontrar
porque conocen su pena
los que la ven alumbrar.

Velando flores de tarco
murió la luna en los cerros,
coyuyos tocan sus flautas
en la iglesia del silencio.

II

La luna se hizo de pan,
pura migaja redonda,
harina levada en luz
en levadura de sombra.

La luna se hizo de flor
con pétalos y corola,
por ser jardinero el sol
para el tiempo de la poda.

Alas quisiera la luna
para volverse paloma,
porque andando cielo arriba
aprendió a ser voladora.

Plumas ponerse quisiera
de cualquier ave cantora,
discípula de zorzal
o aprendiz de reynamora.

La luna miró el estero,
mimbre, totora, retama,
y allí los toros sedientos
la bebieron con el agua.

COPLAS PARA LA LUNA

(por José Augusto Moreno)

La luna miró el corral
por dejar que se escapara
en medio de los padrillos
su vocación de potranca.

Qué más se quisiera el viento
que la luna hacer volar,
llevarla quién sabe donde
y no volver nunca más.

La luna es de toronjil,
el sol de cepacaballo,
la virgen flor de retama
y el niño Jesús de paico.

Si el diablo fuera una urpila
halcones volar quisiera
la luna, que anda trepada
por la luz, cuando está llena.

III

La luna bajó a los troncos
mestiza de noche y alba,
por quedarse boca arriba
hecha cuerda en la guitarra.

Ardida quemó maderas
ahucándose en las cajas
y hebras de luz fue dejando,
sobre las cuerdas templadas.

La luna cayó en la acequia,
ebria de noche serrana
y se tapó con el agua
para que no la miraran.

La dejaron medio luna
sauces llorones de farra,
con la bulla de los grillos
que cantaban en las ramas.

La luna miró el obraje
con sus ojos de agua clara
y bajo un cielo de charqui
se volvió obrajero y hacha.

Una luna golpeadora
del cielo sacó la tranca,
por dejar caer estrellas
en los techos de las casas.

La luna en el carnaval
se envenenó con albahaca
de tanto cacharpayar
y andar del cielo escapada.

Y el carnaval se perdió
por una luna morada
hecha con flor de lapacho
y chispa de salamanca.

Llena de cuero y madera
la luna se volvió caja,
cuando solita en el cerro
la prendieron las bagualas.

La luna en el Aconquija
apenas se puede ver,
no es bueno que por el cerro
ande sola una mujer.

Si fuera planta de ruda,
romero quisiera ser,
pero la luna es de luna,
nunca podrá ser mujer.

Verde de Santa María,
celesté niño Jesús,
morir quisiera la luna
clavada en la cruz del sur.

IV

Paloma será la luna,
blanco pecho y alas blancas,
volando de cielo a cielo
palomares de distancia.

Y hay una luna de sueño,
sueño de noche callada
que anda robando mi vida
por mi sangre enamorada.

V

En Catamarca la luna
no sabe si ríe o llora,
porque la tierra es de pobre
que más vale hacerle sombra.

En Jujuy la luna mira
por los ojos de los coyas
y se apuna de silencio
en los llanos de La Rioja.

En Salta la luna llena
sin luz se queda al pasar,
de tanto penar bagualas
arriba del tabacal.

El corazón de la leña
luz de luna está quemando,
quebrachal y monte adentro,
vibora y hambre en Santiago

Y embarazada la luna
se desvela en Tucumán,
porque la tierra es de linda
que no quisiera irse más;
si no hay luna más donosa
que la del cañaveril.

Flor de higuera,
flor de higuera,
cantaré la noche entera.

Aro, aro, rueda rueda,
ya ni una copla me queda.



Dos padres y un hijo.

Aráoz y Mondragón, ¿autores nuevos?

El éxito discográfico de Los Hermanos Cuestas con "Juan del Gualeyán", hizo conocer a sus creadores, a nivel nacional.

Folklore estuvo con ellos y los oyó reflexionar acerca del éxito, del lugar que cabe a los jóvenes autores, del movimiento entrerriano.

Para Folklore, Aráoz y Mondragón eran viejos conocidos. El primero fue colaborador en esta publicación (recordemos que envió el primer reportaje que se hiciera a Pepe Pirro). El segundo es cantor mentao, amigo de los amigos y amigo de hacer favores.

Hablemos de Angel Vicente Aráoz, y hagámoslo hablar a él.

Este rosarino vive en Entre Ríos desde hace treinta años, los últimos veintitantos en Gualeguaychú.

Durante cinco años ejerció la Presidencia de la Asociación de Escritores

Entererrianos. Obtuvo —entre otros— el Primer Premio en los Juegos Florales 1976, organizado anualmente por el Círculo de Literatura de Concepción del Uruguay, con su obra "El hombre de estas costas". Realizó dos cursos (uno de Investigación de Campo y otro de Artesanías Folklóricas) becado por la Dirección de Cultura Provincial. Conduce la audición "Por huellas argentinas" en LT41 (emisora de baja potencia en Gualeguaychú) desde hace seis años. Fue director artístico de la mencionada empresa.

—"Ya son más de 30 años dedicados a la poesía y a la actividad nativista, in-

tegrado a un movimiento de línea tradicional, pero abierto a la evolución que impulsa la gente joven. Entre Ríos es —como todas nuestras provincias— un verdadero depósito de circunstancias: no se puede mentir su ritmo de vida, no se puede improvisar. Es por eso que trabajar con honestidad es la única garantía de resultado positivo para el movimiento de renovación. No debe tomarse al éxito como meta. Quien pretenda asumir la representatividad de sus vivencias (un intérprete, un autor, un compositor) tendrá trascendencia en la medida en que actúe con verdad".

"La riqueza espiritual del pueblo

enterrriano está en gran parte determinada por el paisaje. La exhuberancia del verde brinda alegría, los pájaros dan musicalidad al idioma que debemos entregar como aporte regional al país, como medio de integración. En ese clima, hasta el hombre más sencillo se siente poeta, un amanecer junto al arroyo despierta la inquietud artística".

"Eso le pasó a Juan Carlos, que tomó su melodía del paisaje y la entregó al país".

Juan Carlos Mondragón ya se retira de la Policía Provincial, con el cargo de Comisario Inspector. Su carrera nació en la 23 promoción de agentes conscriptos, Policía Federal Argentina, donde compartió los 'rigores' del servicio militar con un tal Luis Landriscina, a quien solía acompañar en guitarra cuando cantaba "El Moncho", ese hermoso chamamé de Prudencio Giménez y Ramón Ayala. Claro, desde los once que toca la 'viola', y desde los cinco que canta. Cursó estudios en la Escuela de Policía de la Provincia Dr. Salvador Maciá, de donde egresó en el '58.

8 "Hace cinco años, habiendo vivido ya lo suficiente, sentí la imperiosa necesidad de plasmar musicalmente la imagen de ese hombre que fuera el autor de mis días. Una tarde especial fui con mi guitarra a la Playada de Bernigaud, junto al Gualayán y extraje del paisaje las notas que conformaron una sencilla composición. Así también era mi pare, sencillo y trabajador, con una vida honesta en la que enseñó a sus cuatro hijos a querer a la Patria y a la familia. Pobre cien por cien, pero rico en cosas que recién apreciamos cuando faltó. Ese Juan que tocaba la verdulera, es el Juan del Gualayán que Aráoz supo plasmar en coplas".

(Y acota el poeta)

— "Al recibir la melodía y comprender su intención, traté de destacar las virtudes de criollo entero que, de acuerdo con la época, montando elegantemente su caballo, no era un individuo común. Y ahora viene este 'suceso', un hecho inexplicable aún para nosotros, que tenemos una larga amistad y varios temas compuestos en común. Uno nunca sabe la trascendencia que puede adquirir la propia obra".

"El éxito nunca puede ser una meta, de por sí. Además siempre es un compromiso muy serio, pues como respuesta a la gente que cree en uno y lo apoya, hay que continuar trabajando con la misma honradez y con la intención de ser la expresión del sentir del pueblo.



Juan Carlos Mondragón.



Angel Vicente Aráoz.

Por eso me preocupa ver a las nuevas promociones que parecen apuradas por conseguir un aplauso que creen definitivo. A lo sumo es un fugaz destello que deslumbra. Pero quien transita madrugadas en su oficio de creador, sabe que el éxito es solamente un fogonazo. El hecho concreto de 'Juan' nos hace pensar que es mucha la gente que está aguardando su oportunidad. En Gualeguaychú hay quien está en la tarea desde hace mucho tiempo y tiene todo el mérito que le otorga la profundidad".

"Lorenzo Macías, un creador con auténtica calidad y verdadera expresión del sentir enterrriano; Pedro Roque "Tuga" Díaz; en Gualeguay Hugo Duracksek, hijo de polacos, de las nuevas promociones. También Luis Lonardi.

Los Cuestas también dieron a conocer a Temporetti, de la zona de Diamante, Julio Faggiana y muchos otros que en este momento no recordamos, pero que están en la buena senda. Es decir, trabajando sobre una auténtica raíz folklórica, en la brecha abierta por don Linares Cardozo, el precursor y renovador que da lugar a la revitalización del cancionero enterrriano. Jorge Enrique Martí de Colón, y un poeta muy poco utilizado —en el buen sentido del término— Marcelino Román. Nos olvidamos de muchos nombres, del zurdo Martínez, del payador Cosso, de Jorge Méndez...".

Estos son los dos autores 'nuevos', que vienen haciendo huella desde hace rato.

Mondragón recién lanzó un disco con obras suyas (compartidas con Aráoz, Lito Pérez y otros) y 'prestadas', entre las que se cuentan "Puentecito de la picada", "Arroyito sin nombre", "Enterrriano y de a caballo", "Ojito color del tiempo", "Montielera".

Aráoz prepara el tema "El Chajá", con Ariel Ramirez, "Criollos de Gualeguay" y "Delfina la enamorada" con Cacho Valles; juntos proveen de canciones infantiles a Jovita Díaz, no se quedan.

Ni se alejan de Entre Ríos, aunque diez éxitos como el de Juan del Gualayán los empujen para los barcos de Lavalle, para no perder las vivencias que motivan la obra artística.

Se despiden de Folklore, prometiéndonos un ejemplar de "Toponimia de Entre Ríos", el último trabajo de Florencio López.

No lo olviden.

"RECALCITRAR"

Si Ud. es argentino nativo o por adopción, ama la música y quiere que todos compartan lo que a Ud. le conmueve, trate de entenderse con los del "otro bando", si no, no sirve. Esta es una empresa para 28 millones de argentinos.

Justo en el momento en que culmina el festival más grande del folklore a mí se me ocurre hablar de este tema.

Ustedes, mis imaginarios lectores, me sabrán perdonar: el asunto me preocupa.

Me preocupa porque hay mucho en juego detrás de esto.

Una actitud dura, intransigente, a veces, puede esconder miedos, inseguridades, un inconfesado deseo de no tener que repensar cosas, situaciones en las que se estaba relativamente cómodo.

¡Alto! No todos los que están en posiciones intransigentes lo hacen por conveniencias personales, materiales, individuales. Es más: debe haber intransigentes.

La cosa es ¿dónde están los límites de la intransigencia? ¿Con qué NO transigimos?

Pero, una cerrada posición purista nos puede alejar de grandes grupos de ARGENTINOS que no tienen los mismos antecedentes que nosotros. Gente que, por haber nacido unos años después, son entre otras cosas más jóvenes que uno. Y, como es bastante natural, no tienen la misma historia INDIVIDUAL que uno.

Pero como argentinos, tienen la misma historia nacional, el mismo compromiso con su patria, que todos los argentinos.

Entonces, hay que dialogar, buscar HASTA ENCONTRARLA, una coincidencia cultural

SECCION PEROGRULLO

Las cosas importantes hay que repetir. Y le voy a explicar por qué.

En estos días que corren, nada se mueve en el mundo sin propaganda. La propaganda no es una manera de informar o sugerir, sino de IMPONER. Es la época del prepo informativo.

Entonces, para que lo que quiero decir les llegue, lo digo cuarenta veces. Al principio, uno dice "mirá lo dice este tipo". Después viene el "che, puede ser, ¿eh?". A las 20 ó 30 repeticiones uno sospecha "si tanto insiste, por algo será". Hasta que finalmente, uno se encuentra repitiendo lo que antes escuchaba, y de a poco, lo va queriendo y defendiendo. Esto siempre que lo que se repita tenga algún valor para usted, y alguna conexión con la realidad.

Es decir, que uno aprende a querer. ¿Me oyó? APRENDE A QUERER. Y, como es natural, a defender lo que quiere.

RECALCITRAR, SER RECALCITRANTE

Dice el diccionario, que recalcar es "volver los pies atrás, retroceder, y en sentido figurado, resistir con terquedad a quien se debe obedecer", y ser recalcitante es ser "recio, terco, reincidente, obstinado en la resistencia".

Según el caso, hay que ser recalcitante, ¿no le parece? Es decir, que todo defecto es de medida; y en cierta situación, puede ser una virtud.

Ud., querido lector, ¿es recalcitante? ¿Es terco, obstinado en la resistencia?

¿A qué se resiste?

Yo le pregunto por lo de la intransigencia, por lo del diálogo. Y entrando en tema, por lo de la música nacional. ¿Vio? Ya apareció el eterno asunto de la música nacional, de la cultura nacional, repetido hasta el cansancio, hasta la saturación, hasta que Ud. no pueda evitar tomarlo en cuenta como algo fundamental).

Y vamos por parte, para que nada quede fuera de foco, para que nadie se escape de preocuparse por este definitivo límite de la soberanía nacional: las fronteras culturales.

YA NO HAY GAUCHOS EN ESTA TIERRA...

Si habrá oído decir frases por el estilo. Que antes, que la juventud de ahora, que el pelo largo, etc. etc.

Como si los jóvenes hubieran nacido por generación espontánea, no fueran hijos de cada uno y cada uno de los recalcitantes correspondientes.

No. Así no sirve, no funciona. Créame que no. Se lo digo como docente, en contacto permanente con jóvenes argentinos un tanto decepcionados de unas cuantas cosas. Y antes de enojarse conmigo, piense que el objetivo de esta nota es intentar dar las bases para un diálogo. Entre protagonistas insustituibles: los de hoy los de mañana. ¿Los qué? LOS ARGENTINOS. POR SUPUESTO.

Entonces, ¿hay gauchos? ¡Pero sí! ¡Claro que hay gauchos!

LOS GAUCHOS SOMOS LOS ARGENTINOS.

Y ahora, cuando siga preocupándose por la invasión cultural, que es real, concreta, existe y nos amenaza. NO SE VAYA A CONFUNDIR LAS POSIBLES VICTIMAS CON LOS ENEMIGOS. Mire que no es lo mismo sufrir las consecuencias que ser el causante.

UNIVERSITY OF...

También un clásico, pero del "otro bando".

Así como hay recalcitantes del tradicionalismo, los hay del universalismo. Los primeros sostienen que no se puede alterar en nada lo heredado; los segundos, que hay que renovar todo sin tener mucho en cuenta lo que los antecedió.

Tenga en cuenta que no sólo los adolescentes usan camisetas con leyendas en inglés. No sólo los jóvenes escuchan casi exclusivamente música rock, soul, progresiva, etc.

No sólo los jóvenes ignoran la música típicamente argentina.

Creo que el problema se centra en estas cuestiones: por un lado, hay quien no quiere admitir que los medios de comunicación, con un enorme desarrollo y abaratamiento de la industria del sonido, hacen que la música llegue a prácticamente toda la población.

Por otro lado, la falta de una política educacional que contemple este aspecto de la formación del ciudadano, motivan un gran desconocimiento de nuestras raíces culturales.

Por otro, el sabido "negocio" que representa el famoso mercado de la juventud, estimula a personas y empresas que nada tienen que ver con la difusión de la cultura bien entendida, a propagandear desafortunadamente cualquier producto que deje los mejores dividendos.

Y por otro, la posición recalcitante de algunos "acérrimos" defensores de lo nuestro entorpece toda vía de entendimiento con quienes sufren las consecuencias

de todo este estado de cosas.

Con buena voluntad, se podría llegar a un acuerdo en el que nadie se llevaría el 100% de la ganancia.

HACIA UNA MADUREZ

Si bien yo pertenezco a una generación que vivió el auge de la difusión de la música argentina, no me puedo engañar con el verso de que "o se vuelve a ese estado de cosas o nada".

NUNCA SE VUELVE.

Puede haber otro auge, sí, pero será distinto del que conocimos. Y no hay que llorar por eso: es bueno que no se repitan situaciones. Eso sí: lo que ocurre ahora no conforma a nadie. Que quede claro. La idea de cómo debe ser en el futuro, no saldrá de uno o dos inspirados sino del pueblo argentino, quien SABE PERFECTAMENTE CUAL ES LA SUYA. Y no sólo en cuanto a música se refiere.

Pero no se alarmen mis imaginarios lectores: no me rindo. Sigo pensando y sintiendo que no se pueden abandonar las tradiciones.

Se puede, sin embargo, innovar, y se ha hecho. Ud., amigo lector de más de 50 pirulos, se debe acordar de los que decían que Pugliese (¡Don Osvaldo!) no hacía tango. ¿Y qué hacía entonces? ¿Rumbas? Ahí tiene: un ejemplo de recalcitante pasado de rosca. Que al final perdieron, porque Don Osvaldo sigue tan revolucionario y tan tanquero como en el '30.

A propósito de Pugliese: me parece inconcebible que no lo escuchen los jóvenes que dicen que el tango perdió actualidad, o que ya no expresa la realidad cotidiana de Bs. As. Perdón: ahora es Baires. Ya empecé a repartir palos de nuevo. ¡qué cosa!

UN PACTO CON EL DIABLO

Habría que hacer una encuesta: Ud. Sr. tradicionalista, ¿hasta dónde está dispuesto a tolerar novedades? ¿Chacarera con sintetizador, va? ¿Zamba con guitarra eléctrica y piano Fender, va? Yo por esta vez, me reservo la opinión.

Por la otra parte, se tendrían que poner a escuchar y ESTUDIAR con todo respeto la tan ignorada música argentina.

Yo sé que esta propuesta, hecha por mí a mis imaginarios lectores, no puede funcionar en base a nuestra buena voluntad: sería necesario un despliegue institucional que propicie la difusión informativa de la música popular argentina CON LA MISMA SERIEDAD, con que se encara todo lo relacionado con la soberanía territorial.

También es necesario que quienes conocen de este tema se arrimen a las instituciones que hacen obra en este campo.

"RECALCITRAR"

Otro sí digo de los jóvenes de la University of... depolitiendo actitudes soberbias (¿quién no es soberbio a los diez y... años?) tienen, digo TIENEN, que conocer lo suyo ancestral, original, básico, porque en la cultura de un pueblo no hay interrupciones, lagunas ni saltos en el vacío.

Lo que ocurre con la promoción de la música 'internacional', es que nos traslada a un mundo descomprometido, a una fantasía donde cada uno es quien élige ser y se fabrica un mundo imaginario, mejor difantástico, fuera de la realidad de puertas afuera. En síntesis, que es un arte evasivo. Y por supuesto, descomprometido. Entonces, este mensaje vale para quien no teme comprometerse con la realidad de su país. Mejor dicho, DE SU PATRIA.

Ah, ¿así que se enojó? ¿Por lo de "evasivo"?

Pruebas: en medio de la furia de la música anglosajona, cuando lo único tolerado como música por los menores de 20 años eran el rock y sus derivados, se produce una saturación de la música electrónica. ¿Y qué ocurre entonces? ¿SE ESCUCHA ENTONCES MUSICA NACIONAL? ¿Se vuelven los ojos a lo nuestro? NO, se pone de moda (no me quejo porque es mucho mejor) la música FOLK. Es decir, el folklore norteamericano. ¿Qué le parece? Ni por casualidad le toca al folklore argentino.

Recuerdo de esa época "Mañana campestre", de Arco Iris que es un típico exponente del estilo llamado "country" (del inglés, campo) que sonaría perfecto con letra en inglés, si es posible, con acento texano. Y también recuerdo una tapa de L.P. donde se representa a un clásico exponente del campesino de las llanuras del oeste norteamericano. Un L.P. argentino, ¿eh? De un representante de la llamada progresiva nacional.

Todo esto dicho sin animosidad, con buena disposición. Y si no que los rockeros y Pipo Lernoud me lo demanden.

DOS PREGUNTAS CLAVES

Sres. Rockeros: si alguna vez se han acercado a la música folklórica de algún país, ¿cómo y por qué se dan el insólito y peligroso lujo de ignorar la de SU país?

Si consideran que el rock y derivados es la música más representativa del hombre de la ciudad, ¿por qué en todo el resto del mundo se identifica a Buenos Aires (y de paso, a todo el país) por su música ciudadana, el tango? ¿Por qué no prueban y de paso llenan un peligroso vacío cultural? Escuchen tango. Pregunten por él.

Sres. Tradicionalistas: ¿por qué no se acercan a quien no conoce la música argentina con la intención de hacerlo participar de algo que consideran bueno y valioso, y no obligatorio?

¿Por qué no revisan con la memoria cuántos casos de actuales tradicionalistas fueron acusados de no pertenecer al movimiento musical nacional, de no hacer lo que decían hacer?

QUE DIOS NOS BENDIGA A TODOS

STAFFORINI

¿Qué es C.A.E.M.?

La Cámara Argentina de Editoriales Musicales es una asociación civil con personería jurídica que agrupa a las más importantes empresas del sector. Fue fundada el 28 de abril de 1977; tiene su sede en Tucumán 1748 piso 2º; Presidente, Beatriz Lupo de Galicia (MELOGRAF); Vicepresidente, Nélida López French (KORN INTERSONG); Secretaria, María del Carmen Hajdenwurcel (M.A.I.); Tesorera, Elena S. de Larrazábal (EDIFON); Revisores de Cuentas, Francis Smith y Francisco Onorato (TEMPO).

SUS OBJETIVOS Y FINALIDADES SON:

a) Desarrollar y amparar la actividad editorial de obras musicales en la República Argentina, tratando de incorporar y consolidar las vinculaciones con los sectores afines posibilitando la obtención de elementos, maquinarias y materias primas necesarias, procurando a ese efecto las facilidades para la producción, distribución, importación y exportación en las condiciones más convenientes.

b) Peticionar y gestionar ante los Poderes Públicos las medidas necesarias para la defensa de los intereses del sector de sus representados.

c) Propiciar la sanción de leyes en defensa de la actividad editorial de obras musicales.

d) Colaborar con los Poderes Públicos como entidad consultiva participando con los organismos estatales para estudiar y solucionar las cuestiones que se someten a su consideración, relacionadas directa e indirectamente con el fomento de la actividad de las editoriales de obras musicales y el comercio de las ediciones musicales.

e) Intervenir en el caso de ser requerido en las tratativas que realicen sus asociados en los contratos con autores, compositores, productores de fonogramas, como también para celebrar convenios colectivos de trabajo con el personal del gremio, procurando su bienestar social, su formación técnica y su especialización industrial, dentro de los principios de equidad, justicia y buena fe.

f) Constituir Tribunales Arbitrales a pedido de las partes para dirimir o conciliar los problemas que se planteen entre sus asociados o entre éstos y terceros.

g) Establecer relaciones, intercambiar información, adherirse o afiliarse a las entidades similares del país y del extranjero.

h) Informar a sus asociados por intermedio de publicaciones de los adelantos técnicos y de las novedades científicas que se produzcan en la actividad editorial de obras musicales en la industria y que lleguen a su conocimiento por medio de sus asociados o entidades responsables.

1º) ¿Cuántas obras fueron editadas en 1979-1980? ¿Cuántas de folklore y tango? ¿Cuántas de autores argentinos?

Casi el 95% del material que se edita localmente corresponde a

Continuamos informando sobre instituciones que tienen que ver con la difusión de nuestra música. Le toca hoy el turno a la Cámara de Editoriales Musicales, a la que acercamos un breve cuestionario.

Obras Nacionales. De este porcentaje podría hablarse de 30% de tango, 25% de folklore y el resto también de Autores Argentinos.

2º) ¿Cuántas de autores argentinos fueron sub-editadas en el exterior y cuántas de ellas corresponden a tango y folklore?

Los repertorios son representados en su totalidad en el exterior así es que no resulta fácil especificar cuáles han sido individualmente sub-editadas o individualmente grabadas.

3º) Comparando estas cifras con las correspondientes a la última década, ¿puede sacar conclusiones?

Sí, el repertorio nacional ha continuado nutriéndose de muy buenos creadores. Estas producciones serán las clásicas de décadas posteriores y nos satisface enormemente el continuar en esta tarea, previendo la incorporación de nuevos mercados no tradicionales para el repertorio argentino.

4º) ¿Cómo se podría promover la edición de obras argentinas?

Esta pregunta está contestada por sí, toda nuestra tarea está encaminada a ese fin.



SIXTO PALAVECINO

MIGUEL ANGEL GIMENEZ
VELAZQUEZ PRODUCCIONES
Casilla de Correo N° 509 -
La Plata (1900)
Tel. 021-51-2562



RAMON
VILLAREAL

Isabel Aretz:

en pos de la verdadera cultura latinoamericana

"América Latina vive un proceso intenso de desculturización; a veces por la mala calidad de los programas que se difunden a través de la radio y la televisión, que llegan a casi todas partes, y también por la expansión de las revistas "sexy" y hasta pornográficas; y por otra parte, en razón de la expansión de la moderna tecnología, que crea muchas necesidades superfluas y depauperiza a los pueblos, llegando inclusive a reemplazar las artesanía y la música folklórica, entre otros aspectos de la cultura tradicional, por lo que nos llega de afuera, que muy pocas veces es superior."

Isabel Aretz



En diversas ocasiones esta revista se ocupó de nuestra compatriota Isabel Aretz, ya por la edición de alguna de sus últimas obras, ya por la vigente secuela que sus trabajos han dejado en el campo de los estudios musicológicos nacionales. Pero es nuestra y no lo es, aún cuando la escuchamos no cejar en afirmarse argentina, aún cuando confiemos que su corazón difícilmente pueda olvidar ni por un instante aquellos valles, aquellas quebradas, aquellos llanos que la vieron laborar en forma incansable en pos del rescate de esos hábitos —entre ancestrales y flamantes del folklore musical argentino. Desde sus primeros pasos, seguidores de la enjundia indagadora de Carlos Vega, pasando por la paralela y luego propia luz que irradiaron "Música tradicional argentina" (1946), "El folklore musical argentino" (1952), "Costumbres tradicionales argentinas" (1954), hasta esta etapa de trabajo intenso en la dirección del Instituto Interamericano de Etnomusicología y Folklore, con sede en Caracas, Venezuela. País que la cobija desde hace casi tres décadas, y en el que ha luchado por crear y consolidar las bases de un orga-

nismo científico-técnico idóneo para la investigación en toda Latinoamérica. Por eso ahora es necesario recalcar lo de compatriota, porque, en realidad la compartimos con nuestros hermanos caribeños, con esa melancólica forma de ejercer el teleorgullo a que nos tiene acostumbrados la situación científica nacional: a la distancia, buenos pero lejos.

Por eso en el reciente Congreso Internacional de Folklore Iberoamericano realizado en Santiago del Estero, Isabel Aretz participó como representante de Venezuela. En un alto de las sesiones de trabajo pudimos registrarle estas mediantes palabras sobre problemas de hoy, de nuestra cultura y de la ciencia que la estudia: sobre problemas y soluciones.

—¿Qué cambios ha detectado usted desde que se fue de Argentina?

"En el método: cuando yo dejé la Argentina investigaba sólo la música. Poco a poco se establece el interés por la música en la cultura, en el seno de todo

el complejo cultural. Entonces los requerimientos empiezan a ser diferentes, se necesita trabajar en equipo, con más exigencia, con el aporte del estructuralismo, tanto en la música como en el contexto en que ésta se manifiesta.

Ahora son importantes los sistemas de procesamiento, pues los materiales no son sólo para nosotros sino para las generaciones venideras. Y además, nos hemos hecho más exigentes en cuanto a la participación del investigado en la investigación. En los grupos aborígenes estamos llegando a dejar un grabador de cassette para que el informante avanzado investigue su propio grupo en las circunstancias —ceremonias, ritos, fiestas— en que al científico le está vedado."

—La pregunta iba a qué es lo que cambió en Argentina...

"Estoy alejada de mi país desde el '52. En Venezuela hemos creado el Instituto Interamericano de Musicología y Folklore y en diez años he podido formar recursos humanos abundantes para el trabajo de campo. Hemos creado

nuevos métodos de procesamiento, utilizamos la computadora en este momento. Yo creo que hemos avanzado. Lo que veo en Argentina me sorprende porque veo que están avanzando también, de acuerdo a los trabajos de personas jóvenes..."

—¿Si yo apago el grabador usted me dice lo mismo?

"Entonces agregaría que hay personas que todavía están trabajando muy mal."

—Usted co-dirige el Consejo Internacional de la Música. ¿En qué estado se encuentra la Musicología en el mundo?

"Efectivamente acabo de estar en Berlín, en una reunión del Consejo y vi con buenos ojos que los etnomusicólogos están volviendo sobre dos cosas muy abandonadas hoy en día: el estudio histórico y el estudio de la música en sí. Dos rectificaciones muy importantes porque últimamente ha habido una influencia muy grande de la Sociología en nuestra ciencia y esta ha desviado..."

—¿...hacia el sociologismo?

"Sí, se ha puesto demasiado y exclusivo interés en el presente, olvidándose del pasado. A mí particularmente me interesa saber qué pasa en el presente de la música y qué vamos a hacer con todo ese material en el futuro, pero sin desconocer las raíces, porque la música de las culturas tradicionales orales está ligada fundamentalmente al pasado."

—Explíqueme por favor la diferencia entre cultura de tradición oral y folklore.

"Para mí, tradición oral abarca todas las culturas que se transmiten oralmente, tanto de los indígenas como del folk. La cultura aborígen es la cultura pre-hispánica, usado este término con un criterio antropológico, no porque vayamos hoy en día a encontrar grupos "incontaminados". El folklore, en cambio, es una cultura post-hispánica, es una mezcla con lo europeo: es una formación posterior a la Conquista. Hablar de cultura de tradición oral es abarcar todo, tanto lo aborígen como lo folk. Además, abarcamos toda la cultura, tanto la material como la social o la espiritual."

—Hace bastante tiempo que se viene discutiendo sobre la exacta frontera teórica entre el Folklore y la Etnografía, y

se llega a hablar incluso de un tipo de comportamiento folklórico dentro de los grupos indígenas, nomenclatura esta última, por otra parte, bastante relativa.

Su concepción vendría a "rodear" este problema y a resolverlo de modo pragmático y a eso quiero ir: ¿cuál es el objetivo último de la investigación? ¿En qué términos son aplicables los conocimientos de la cultura de tradición oral? ¿Pueden ser utilizados?

"Por supuesto, ya dije que lo que me interesaba es saber qué vamos a hacer con lo investigado. A mí me preocupa mucho el rescate de las culturas con el fin de aplicarlas y proyectarlas para lograr consustanciarme con nuestras raíces, porque encuentro que la tecnología moderna, todos los medios de comunicación están llevándonos hacia afuera, nos están invadiendo y todo eso estaría muy bien si viniera a nuestro servicio, pero no podemos perder el contacto con lo nuestro."

—El problema de la invasión —para usar el mismo término— ¿es un problema de la tecnología en sí, o de los medios de comunicación como tales, o es que lo nocivo radica en el modo en que se utiliza esa tecnología o en el contenido de lo que se difunde por los medios?

"Yo creo que la tecnología tiene que estar al servicio del campesino y de las posibilidades del campesino, porque la tecnología inventada para los campos de Estados Unidos no sirve de la misma manera para América Latina. Y con los aborígenes ocurre lo mismo: nosotros tenemos que darles lo que necesitan, pero no tenemos derecho a cambiarles su propia cultura. No tenemos derecho, por ejemplo, a decir que tienen una religión 'falsa', o que deben vestirse y que no deben andar desnudos, etc."

—En países como Venezuela, como Argentina, ¿cuál cree usted que debe ser el papel del Estado en torno a estos asuntos?

"El Estado debe propiciar un autodesarrollo de estas culturas, no debe destruirlas. Y para ello es necesario empezar por la escuela. La escuela tiene que estar al servicio de la sociedad. Nosotros el año que viene vamos a iniciar la aplicación del Folklore a la Educación, a distintos niveles. Para esto hay que preparar primero a los educadores.

El educador que va a ir a trabajar a una comunidad aborígen o el que va a una zona rural y también el de la gran

ciudad debe estar compenetrado de la cultura con que se va a encontrar y no debe ir a imponer la letra, porque así se separa al niño de la cultura de sus padres y no hay derecho a hacer eso. El maestro tiene que saber qué valor tiene esa cultura y respetarla para promover un autodesarrollo. Previo a la educación hay que estudiar la realidad para ver qué es lo que esa sociedad necesita.

Conocer sus necesidades y su cultura, porque en América tenemos cientos de culturas diferentes, de enorme riqueza."

—Aquí se habla mucho de "el folklore en las escuelas"...

"Sí, pero cuidado que no se trata de incluir algunos elementos del folklore en las escuelas ni de enseñar danzas para adornar actos públicos. Lo que se requiere es capacitar a los profesores y maestros en todos los niveles y especialidades, desde el jardín de infantes hasta el Conservatorio y la Universidad y las academias de artes plásticas incluyendo en todos ellos los elementos esenciales de nuestras culturas auténticas."

"En eso estamos en el INIDEF, que depende del Consejo Nacional de Cultura, con autonomía técnica y administración delegada; trabajamos con la OEA y con cualquier país que lo solicite. En 1981 se iniciará el curso para profesores y para altos funcionarios. Se utilizará el material acopiado de todo el continente para adaptarlo como audiovisuales y otras formas para presentarlo ya desde el punto de vista educativo.

Ya estamos recibiendo becarios de todo Venezuela y de varios países interesados. Nuestra pretensión es trabajar para... la ciencia como un servicio."

Y la inevitable melodía caraqueña del hablar de nuestra entrevistada se entusiasma y crece, al calor de estos proyectos de vindicación de nuestras raíces más hondas, hacia un progreso liberador desde lo propio, dimensionando un futuro donde la tan pregondada unidad latinoamericana hallé su cauce más limpio y llano. Sí, al fin, ella misma es un ejemplo: "Estoy muy feliz aquí, porque sigo siendo argentina, pero soy también venezolana, a tal punto que cuando hablo de Buenos Aires digo Caracas y cuando hablo de Caracas digo Buenos Aires. Están unidos los dos países para mí

Culturas Regionales Argentinas

Por *Ciro René Lafón*

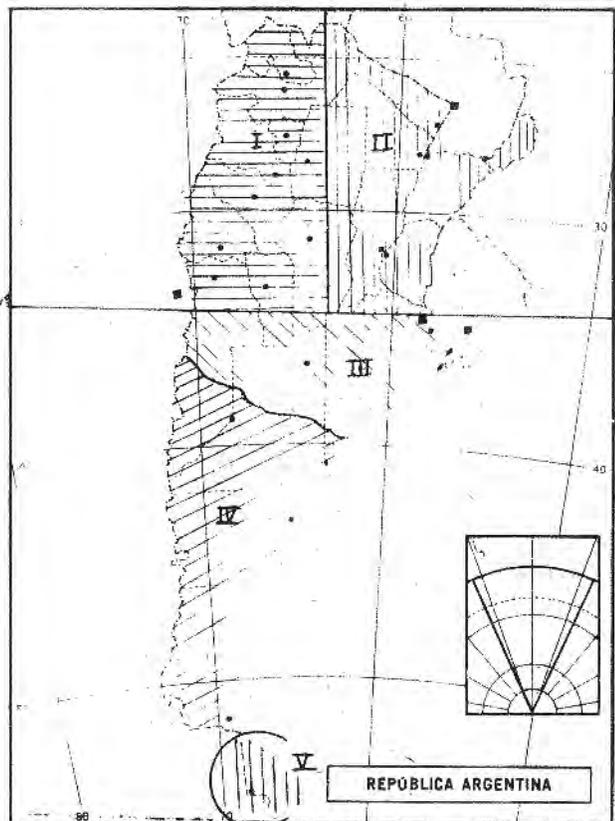
(Primera Parte)

LOS RESTOS DEL GRAN NAUFRAGIO CULTURAL

I. REPLANTEO METODOLÓGICO

A partir de esta nota, como el subtítulo lo indica, cambiaré el enfoque con el que he ido presentando, a lo largo y a lo ancho de nuestro país, el origen, consolidación y empobrecimiento de las distintas configuraciones regionales que fueron tomando cuerpo a partir del siglo XVI, como consecuencia de un largo y complicado proceso que afectó especialmente la Argentina al Norte del río Colorado, hasta no hace mucho tiempo. Esta limitación es válida hasta las primeras décadas de este siglo, cuando la ocupación estable de la Patagonia no era nada más que puntos negros aislados, tanto en la Costa como en el interior, descontando los territorios más allá de los ríos Neuquén y Limay, a donde habían sido empujados los indígenas después de la Campaña del Desierto y donde se producían los primeros fenómenos de lo que llamé, en una de mis notas anteriores, la "metástasis araucano neuquina". Este particularísimo fenómeno cultural no fue tenido en cuenta y para varias generaciones de estudiosos e interesados en el Folklore fue una aseveración dogmática que "al Sud del río Colorado no había folklore".

Hasta ahora no he hecho sino seguir el desarrollo de lo que llamé las Tradiciones Culturales del Nordeste, del Noroeste y de la Pampa, que "cabalgan" sobre las dimensiones Espacio y Tiempo que la Historia usa para ordenar sus aseveraciones. Y tal como afirmé en su momento, mi propuesta permitía seguir el proceso de integración y consolidación de la nacionalidad tanto en sentido vertical (temporal) como en sentido horizontal (espacial). A partir de este momento haré un corte horizontal a la altura de la primera mitad de la década de los años setenta que acaba de finalizar, para comprobar cuales son los restos que sobreviven a fines de la década de los años sesenta, ocasionado por el embate de los medios masivos de comunicación, de las migraciones internas, de la industrialización naciente que empezó a consolidarse, del turismo y de la expansión del estilo de vida de las ciudades.



1) Sistematización geográfica general (Lafón, 1969).

- I. Noroeste
- II. Nordeste
- III. Centro
- IV. Sud
- V. Extremo Sud

Analizaré en este "corte horizontal" no las unidades (configuraciones) culturales como he venido haciendo hasta ahora, sino que intentaré reconocer cuales de las grandes categorías (componentes) que integraban aquellas configuraciones regionales han sobrevivido a la tragedia, que papel desempeñan en la actualidad, en qué lugar se conservan y en qué estrato o sector social funcionan todavía. Entiendo que es una tarea nada fácil y puede parecer demasiado ambiciosa querer encararla así, analítica y globalmente a la vez, porque no existen casi antecedentes al respecto.

Trabajos recientes prácticamente escasos o no existentes, complican el problema, porque se refieren a zonas específicas y no se ubican en un contexto general. A esto debe agregarse que en la no muy abundante producción "de carácter general", para llamarla de algún modo, y también en cursos y seminarios de distinto nivel y jerarquía, que circularon a manera de apuntes mimeografiados, o en versiones orales "de comentaristas de radio y de productores de televisión que daban "carácter serio" (sic) a su mercadería, la información utilizada era manejada acriticamente y totalmente atemporal. Para caracterizar al estilo de vida de la campaña bonaerense, desde la economía, y la vivienda hasta el atuendo personal y las especias literarias y coreográficas, en los años cincuenta o sesenta, se usaban textos de Ventura Lynch, cuando ya los de D. Segundo Sombra resultaban no vigentes en su mayor parte. Otro tanto ocurría en el Noroeste con textos y observaciones de Juan B. Ambrosetti y de Alfonso Carrizo; y en el ámbito del Nordeste la confusión no resultaba menor.

Pero lo más grave de esta situación es que favoreció

la aparición de "estereotipos regionales", alejados totalmente de la realidad, tanto en aspectos musicales y coreográficos, como en vestimenta y lenguaje a los que me he referido en distintas oportunidades, que se convirtieron en verdaderos modelos para mucha gente que se interesó honestamente y los repitió una y otra vez, haciendo que tomaran carta de ciudadanía para gran número de personas, que a su vez los difundía en otros medios.

En los últimos tiempos, la repetición y multicopia de tales estereotipos se hizo tan notoria a través de los medios masivos de comunicación que originó una verdadera puja entre algunos de los productores, animadores, glosadores de radio y televisión, a los que se sumaron los productores de "espectáculos folklóricos" y de "grupos folklóricos" que se presentan en teatros (grandes, medianos y pequeños), o en "boliches" de onda; frecuentados por extranjeros y turistas, para ver quién incluía un rasgo más original o una combinación de ritmos y personajes que atrajera más público.

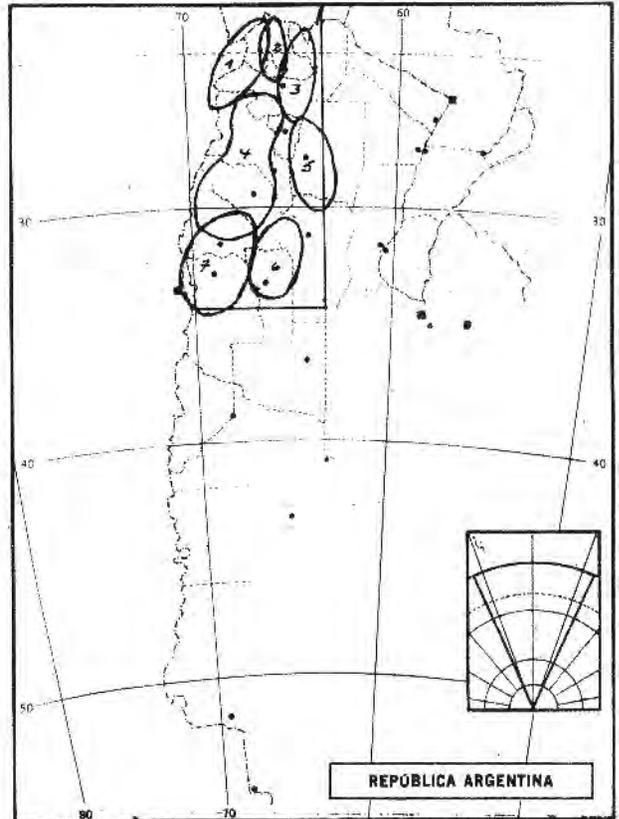
Algunos de ellos dieron con fuentes como las que mencioné en el párrafo anterior y ¡claro! no estaban del todo preparados para hacerlo y aparecieron desaguizados varios. Por ejemplo, confundir raza con cultura, anacronismos varios, identificación de vestimentas y coreografías con las de países vecinos. Lo mismo ocurrió con la música y se habló de "Ir a las fuentes". Así, grabador en ristre, salieron los intérpretes "con inquietudes", a "investigar" y fueron a Chile, a Bolivia, a Perú, a Venezuela y Colombia, olvidando a nuestros hermanos criollos que más allá de la Avenida General Paz conservan y recrean día tras día el acervo tradicional que recibieron de sus abuelos y estos de los suyos.

Otros, empezaron a recorrer otros caminos sin la debida información y se vieron deslumbrados por la información de ciertas fuentes históricas o de investigaciones históricas de largo alcance, como ha ocurrido a algunos interesados en el "litoral". La información de documentos jesuíticos, o la lectura de ese incalculable veneno de datos que es la obra del Padre Furlong, ha terminado por confundir a alguno de ellos, que está buscando el origen del chamamé en las Misiones Jesuíticas a principios del siglo XVII o a mediados de él. Cosa que si hubieran leído atentamente las notas de Ariel Gravano en esta revista durante los años 79 y 80 no hubiera ocurrido.

Las notas que vengo escribiendo desde hace ya dos años no van en contra de nadie sino a favor de un mejor conocimiento de la dinámica cultural que ha regido y rige la integración de nuestra nacionalidad, que todavía no ha terminado de consolidar eso que ha dado en llamarse "el ser nacional", como he dicho varias veces a lo largo de estas notas y ahora lo repito. De aquí en adelante estudiaré por separado las categorías culturales básicas que integraban las formas culturales que he venido estudiando con la finalidad de reconocer, como dije, su significación actual.

2. LA ECONOMIA EN LAS AREAS NO URBANAS Y EN LOS CENTROS POBLADOS DE CARACTER MENOR

La especificidad de la ubicación espacial que establece



2) Unidades especiales del Noroeste (Lafón, 1973).

1. Altiplano andino.
2. Quebrada de Humahuaca.
3. Sierras surandinas.
4. Valliserrana (González).
5. Santiago del Estero.
6. Sierras centrales.
7. Cuyo.

el título de este acápite ve encaminada a escapar de los moldes vigentes que constriñen y tergiversan a veces el estudio de temas, como el que me ocupa en este momento, so pretexto de sujetar a "modelos", esquemas y/o vocabulario tomados de ciencias limítrofes o más "científicas", según consenso de algunos autóctonos que se mueven en círculos áulicos o pasan por ser los "especialistas" en ciertos sectores no transitados por investigadores bien pretrechados.

Esa es la razón por la cual no he hablado de "economías preindustriales" como puede leerse en algunos de los trabajos que circulan por ahí, que son muestra clara de la contaminación que afectó a la venerable ciencia del Folklore en la década de los años sesenta, cuyas graves consecuencias perduran todavía.

Me refiero no sólo a Redfield o a Germani, sino también a González Casanova, cuyos modelos y propuestas sirvieron de acicate a estudiosos de primera fila como Palavecino, que adoptó críticamente el modelo del primero de los citados, en su trabajo señero de 1959 ("Áreas de Cultura Folk en Territorio Argentino"), pero luego fueron utilizados por otros autores, las más de las veces de segunda o tercera mano, o a través de "resúmenes" y/o "fichas mimeografiadas" útiles, en verdad, pero que jamás reemplazan la lectura directa de las obras originales, seguidas del juicio crítico que debe acompañarlas.

Así se habla sesudamente del "campesinado jujeño" como de un ente de existencia real, al que se atribuye el mismo contenido que al "campesinado mexicano" cuya identificación con el "campesinado europeo" como lo vio Marx en la segunda mitad del siglo es también bastante discutible. Claro que no bien el sorprendido lector relea y busca el punto de partida de tales generalizaciones se encuentra con un trabajo monográfico que resbala sobre una realidad social y cultural, una bibliografía no digerida por improvisación, escrito sólo para cumplir con exigencias curriculares para cierto grado. Y para quien conozca, sin necesidad de ser especialista, la mencionada "realidad cultural", una reducidísima comunidad dispersa en una Quebrada tributaria de la Quebrada de Humahuaca, resulta inverosímil que pueda ser utilizada como indicador para calificar a toda la población no urbana de la provincia y menos, hablar de ella como el "campesino jujeño". Pero así están yendo las cosas. No se leen las obras fundamentales. No se ejercita la lectura crítica y se opina de ciertas monografías no por el contenido sino por la bibliografía que se exhibe, que como "está en onda" debe ser buena. Y seguimos sin saber como son y como viven nuestros compatriotas del interior, a los que "sujetamos" luego a los modelos importados (en este caso, no de TAIWAN) para adecuarlos a los ideas corrientes.

Pero la fortuna que acompañó a la propuesta de Redfield cuando formuló su modelo bipolar en base a la oposición de la sociedad urbana y la sociedad folk no fue seguramente ni prevista ni soñada por su autor. A él se sumaron luego textos de Foster y Mintz que al ser transferidos mecánicamente las más de las veces, acriticamente, con el deslumbramiento que producía su "carácter científico". Para Redfield "lo folk" surge con la Revolución Urbana y desaparece a medida que la industrialización avanza, de lo que resulta que el "estrato folk" aparece integrando la "sociedad pre-industrial". Pero al calificarlo así, pasamos a otro "modelo" que propuso Gino Germani en su comparación también ideal entre "sociedad pre-industrial rural" y "sociedad industrial urbana". Y por esta vía por la que transitaban muchas personas, se produjeron no pocos accidentes como consecuencia de ciertas confusiones terminológico-conceptuales.

Cuando este modelo se proyectó sobre lo que yo llamé la esfera de la Tradición Cultural Criolla de la Pampa se originaron notables, si no teratológicas propuestas, como, por ejemplo, hablar, a propósito del gaucho, de

"comunidades campesinas de tipo folk". O bien a modo de replanteo, se propuso como objeto del folklore el estudio del patrimonio de la sociedad folk. Y con poco tiempo de diferencia, se hizo corriente hablar de niveles, y específicamente, "de nivel folk", "nivel etnográfico" y "nivel urbano" y "nivel rural", vocabulario sobre el que no creo necesario comentario alguno. Lo mismo digo con respecto a la utilización de la noción de ámbito calificado como "arqueológico", "etnográfico" y "folk" que revela la necesidad de reclamar algo indispensable: lenguaje preciso y exacto, base del correcto entendimiento.

Trataré, pues de evitar estas trampas pre-existentes para estudiar qué ha sido de la economía tradicional, tal como fue siguiendo su devenir en las distintas culturas criollas que he presentado en las notas anteriores. En otros términos, verificar si la "autosuficiencia" proclamada en la caracterización cultural, está en la comunidad, en sentido sociológico, o en los hábitos de familia. Para tales fines, utilizaré la clásica separación de Buscadores de Comida y Productores de Comida, para evitar la utilización de calificativos como economía parasitaria, depredatoria o destructiva a que suelen adscribirse al primer caso mencionado. Fundamentalmente rastrearé las actividades de recolección, caza y pesca, ganadería y agricultura, que completaré con algunas referencias a otro tipo de explotaciones como la recolección de leña y la fabricación de carbón.

3. LA RECOLECCION

Sigue practicándose en distintos puntos del país y comprende productos vegetales, huevos, miel, y mariscos. La actividad se cumple siempre en la época propicia y el producto obtenido, salvo excepciones que ocasionalmente pueden aparecer, sólo sirve para complementar la alimentación que descansa básicamente en la producción, o para elaborar alguna bebida fermentada que es consumida por el grupo familiar. Y a veces, ni eso.

La recolección de la algarroba en una gran área geográfica de nuestro país, abarca casi toda la región Noroeste y una buena parte de la franja septentrional y central de la Pampa Seca y de la Subregión pedemontana de los Andes según la sistematización geográfica que he propuesto para ser utilizada en Trabajos arqueológicos y antropológicos. En tiempos prehispánicos primero y luego casi durante más de cien años fue una economía supletoria con relación a la agricultura, que hizo posible la resistencia de los pobladores de los Valles Calchaquies. Establecida ya la ocupación definitiva, durante el siglo XVIII y la primera mitad del siglo XIX, la recolección de la algarroba como componente de la economía regional fue casi comparable con la agricultura en muchos lugares del Noroeste, en algunos de los cuales perduró por razones de aislamiento durante la segunda mitad del siglo pasado. Más todavía, como ocurrió en La Rioja y en Catamarca, la fabricación del Patay, especie de pan que se fabrica con la Algarroba Negra llegó casi a mediados de este siglo; no sólo para consumo en el ámbito familiar y comunal, sino como una fuente para el ingreso de circulante.

En la actualidad, en la región del Monte todavía se recoge la algarroba en ciertos "manchones" de densos algarrobales, que van camino de la extinción. Algunos son de propiedad particular y su explotación está sujeta a convenios, en tanto que si el dueño no se interesa, tradicionalmente es explotado por la comunidad o población más cercana.

La vieja explotación sistemática que algunas comunidades practicaban allá por 1940 ó 1950, que mencioné en notas anteriores, ha desaparecido o poco menos. Se hace patay como industria casera tradicional y se lo

Culturas Regionales Argentinas

fabrica en las pequeñas "industrias de productos regionales" que proliferan como consecuencia del turismo. Otro tanto ocurre con la Añapa, que se hace machacando la hoja de algarroba blanca hasta convertirla en una pasta comestible. Y también en algún rancho de la travesía puntana, o cruzando los polvorientos caminos del antaño monte Santiagueño, o pasando por Los Baldeş, en Catamarca, todavía puede el viandante tomar un jarro de Alojja, bebida fermentada elaborada a partir de la hoja del algarrobo blanco, de poca graduación alcohólica.

Los integrantes de la Vieja Generación, la que tiene en estos días entre los sesenta y setenta años de edad, recuerdan muchas veces con los ojos húmedos aquellas "algarrobiadas" de cuando eran "changos chicos", cuya época era determinada por el canto del coyuyo, y hacia que la gente de la comunidad se movilizara lo antes posible, para evitar que los animales se comieran el codiciado fruto, que les permitía alguna variación en su monótono hábito alimentario, y además agregarle un trago de alojja, la bebida regional por antonomasia en el centro y el oeste del nuestro país. "Hoy sólo queda el recuerdo" de una forma económica que además contaba con una fuerte carga ceremonial que manaba con especialísimo sello, no sólo la recolección propiamente dicha, sino que incluía también la fabricación de la alojja y del Patay, que reconocía una fuerte tradición prehispánica.

La recolección del mistol, una fruta silvestre muy pequeña que también tuvo gran difusión especialmente en Santiago del Estero y en Córdoba, si bien no ha desaparecido totalmente, ha perdido su antes notoria popularidad. Claro que si uno se sale de las rutas que transitan el comercio y el turismo y se interna por el camino del monte o por los senderos serranos, si se arrima a algún rancho podrá comer un manjar casi empalagoso: el **bolanchao**, una suerte de turrón blando que se obtiene machacando en un mortero el fruto del mistol hasta lograr una pasta blanda, cortada luego en panes pequeños que son cubiertos con harina de algarrobo. Sin contar con las cualidades medicinales de las hojas, bien conocidas por los herboristas experimentados, que fueron aceptados por la farmacoepia oficial, que llegó a producir ciertas gotas nasales que llevaban su nombre, que más de uno de los de mi generación recordará haber usado.

La recolección de la fruta del **chañar**, fue también representativa y corresponde a la época del verano, que es cuando madura. El fruto se recoge del suelo, previa sacudida del árbol y se come directamente. Sin embargo, por lo general se prefiere fabricar con él una especie de jalea llamada **ARROPE** que sirve como dulce, como postre y también como medicina.

La recolección de higos de tuna silvestre y de la que se colocaba sobre los cercos como coronándolos, para impedir que fueran violados, tuvo amplísima difusión a todo lo largo y ancho de la mitad norte del país. Se aprovechaba el fruto para comerlo directamente o bien para hacer dulce o para preparar una especie de jalea o jarbe con extrañísimas propiedades medicinales, entre las que se encuentra su acción contra la tos convulsa, tanto o más efectiva que la leche de burra o la leche de yegua. El aprovechamiento y las técnicas para recoger los higos poca variación regional tienen, pero la más común era "el artificio", una caña larga, hendida en uno de sus extremos para hacer desprender el fruto. Que en principio no es más que aquello que sirvió y sirve para desprender los higos de la higuera: la caña de bajar higos.

También la recolección del fruto del **michay**, una fruta espinosa, que produce unos frutitos negros, pequeños y muy dulces, con más semillas que pulpa, tuvo sus adeptos, pero no comparable por su importancia con los anteriores

El área de dispersión de la recolección de estos vegetales, salvo los higos de tuna, se superponía con varias de las unidades espaciales que propuse inicialmente como escenario del proceso cultural que he venido exponiendo. Hasta la década de los años sesenta, lo que era un **área continua** se había convertido en un **área discontinua**. En la actualidad, más que un área discontinua, **queda reducida a una serie de "puntos"** que son el último relicto de lo que tiempo atrás fueron "islotos", que en su momento fueron "áreas continuas", en los que la recolección formaba parte integrante de la dieta corriente, o bien complementaria de nuestros compatriotas del interior, en especial los no urbanos o de los pequeños centros de población.

Hoy esa función ha desaparecido. Ha quedado confinada en los grupos familiares conservadores. Quizá, en alguno de esos caseríos del Mundo Detrás de los Cerros del que tanto he hablado, o bien en la serranía cordobesa o en algún lugar a trasmano del monte santiagueño, la única posibilidad de alegrar la economía de escasez en la que viven nuestros compatriotas, resida en aprovechar lo que la Madre Naturaleza ofrece: arrope, balanchao, higo de tuna o alojja, unos pocos días al año. Porque ya ni siquiera en los centros poblados de cierta significación, ni tampoco en los de menor extensión, se escapan los "changos chicos" y algunos no tan chicos, a recoger higos de tuna o vainas de algarrobo o pasacañas (fruto de los cardones) en horas de la siesta. Por lo menos, así dicen algunos "changos grandes" y algunos "runas" con los cuales suelo conversar y se acuerdan "de su tiempo", que no va más allá de la década de los años cincuenta.

De modo que es necesario "tener los ojos abiertos" para no cometer anacronismos ni proyectar imágenes que ya no son, so pretexto del "color local", ni tampoco perder la dimensión regional precisa que muchos de estos componentes culturales tuvieron, ni el "contexto" que los acompañaba en la configuración cultural criolla de la que formaban parte. Como ya he declarado otras veces, amigo lector, no deben interpretarse estos llamados de atención como pedantería o suficiencia de mi parte. Su finalidad es evitar confusiones y despropósitos. Seguramente habrás leído más de una vez en los últimos años, a propósito del Folklore Culinario (sic) recetas de Cocina Andina, propias de "la parte andina de la Argentina" (Jujuy especialmente) que es "muy diferente del resto del país, por los ingredientes que se utilizan, la forma de cocinarlos y una tradición alimentaria autóctona que data de siglos". El nombre de la comida, **Picante de pollo** (¿autóctono?). Entre sus ingredientes arroz (¿autóctono?) azafrán (¿autóctono?) ajo (¿autóctono?) aceite o manteca (sic) de cerdo (autóctono). No discuto para nada la tradición de siglos, porque los españoles transplantaron estos "cocidos" en el siglo XVI. Es cocina criolla. El componente americano es el **picante** y la manera de aprovecharlos y prepararlo. Como se llama "**salsa criolla**" a la llacua (queschua) y Jallpahuaca (en aymara). Así se come en el campo de la provincia de Buenos Aires. Por eso digo: ¡ojo el contexto!

Osmar González,

¡Mozo Jinetazo Ahijuna!

Soy nacido en General Belgrano, y criado en Las Flores. Desde chico practicaba en el campo, en casa del abuelo. Esperaba la hora de la siesta, y cuando todos dormían, practicaba con los caballos. No quería que vieran los golpes que me pegaba. Más caídas, más ganas me daban de montar. Y si algún vecino tenía un caballo malo, se lo pedía para probarme".

"Mis padres no permitían. Preferían que jugara al fútbol y corriera con la bicicleta. Así que un doce de octubre de hace más o menos 26 años —yo tenía 14— dije que iba a una prueba de ciclismo en Las Flores, y tomé para Cachaquí, donde había jineteada. Cuando se es menor, hay que presentarse con un responsable. En ese caso me acompañó un primo. Por las dudas, para evitar problemas en casa, me anoté con nombre cambiado y saqué el segundo premio. Llamó la atención que yo era tan joven y mucha gente se acercó a felicitarme y preguntarme cosas. Yo, inoportunamente, contestaba todo y hasta di mi nombre verdadero de Osmar González. Un señor Loruso me dice:

—¿Y cómo montaste con otro nombre?".

—'Mis padres se oponen'.

—¿Y si se enteran?".

—'No tienen modo de enterarse'".

"Se armó al otro día un gran lío, porque yo volví como si nada y fui a dormir. Tempranito estaba mi madre escuchando 'Amanecer Argentino', como todos los días, y sale grabada la conversación conmigo junto con muchos elogios que me prometían un buen futuro como jinete.

La vieja me pregunta:

—¿Dónde estuviste ayer?".

—'En Las Flores'.

—'Cuando venga tu padre vamos a arreglar. Vos estuviste en Cachaquí montando y sacaste un premio y etc. etc...'".

"En resumen, me prohibieron asistir a las jineteadas. Podía seguir montando con los domadores y nada más. Un tío porfió para que me permitieran, y la ganó. En esa época había pocas jineteadas, más o menos dos por año. Tenía que aprovechar la oportunidad, a los



pocos meses en Cachaquí, y fui. Claro que me di un golpe bárbaro y de nuevo la oposición en casa".

"Sin embargo, insistí. A los 18 fui a Montevideo, después viajé representando al Fortín General Belgrano, monté varios años para el Fortín de Las Flores...".

COMO ES UNA JINETEADA

"Para hacer una jineteada, se contrata una caballada con un tropillero que tenga reservados. Los reservados son caballos que sirven solamente para eso, no trabajan; pueden durar hasta quince años, depende de si se acobarda por los chirlos o la espueleada, o se entrega. En ese caso, si es lindo animal puede servir para andar, sino para el pecho, o para el tacho.

Bueno, se atan todos los animales y se enumeran del uno al cincuenta, o al sesenta, o a lo que sea. Se ponen los números repetidos en papelitos y se sortea. A cada jinete le toca un caballo; un planillero anota juntos nombre de hombre y de animal.

El número uno va al palenque. El jinete monta, y dos palenqueros tienen al caballo hasta la indicación. Lo largan, entonces la vida del hombre depende de su habilidad, de su suerte y de los apadrinadores, que lo protegen. Van

montados observando y finalmente lo retiran del caballo.

Se puede hacer por campana, después de tantos segundos, o esperar hasta que el caballo deje de corcovear. En cierto sentido, la campana puede ser una ayuda, porque el jinete no tiene un motor que trabaja siempre; a la larga el animal lo tiene que voltear.

"El jinete debe 'buscar' al caballo. Hay que salir espueleando y castigando de entrada para acumular puntos, porque hay un jurado que ve todos los detalles. El puntaje se da por rebenque, espueleada, elegancia y caballo. El jurado observa por ejemplo el uso del rebenque. A nosotros nos sirve para equilibrar el cuerpo; bien usado brinda elegancia: flamea, pega, flamea, pega... Un chirlo hacia adelante o hacia atrás ayuda a acomodarse. Está el jurado mirando si uno revolea y pega, si revolea y no pega, si erra el chirlo, si charquea (afirmarse con la mano del rebenque, o agarran los bastos)".

LA DIVERSAS MONTAS

"Ahora se estilan tres categorías:

Con grupa es un cuerito volcado y un cinchón, y riendas que van de la boca, como en casi todos los casos. Con la grupa el hombre tiene una defensa muy grande si tiene la desgracia de que un caballo se le volee. Es más fácil salir de abajo".

"Sin descartar que se hayan hecho lindas exhibiciones en esta monta, más vistoso es con encimera y bastos. Son como dos almohadillas con un cuero cruzado encima, asegurado por una correa. El jinete tiene así mayor ventaja, porque va afirmado en los estribos, las riendas y las espuelas. Claro que en caso de accidente es difícil salir, es posible quedar enganchado de un estribo y ser arrastrado...".

"La monta más riesgosa es la de las clinas. No hay mucha forma de acomodarse y el caballo golpea más. Pongamos que de treinta montando en clinas, caen veinte...".

Ahora bien, hay caballos mestizos o de tres cuartas sangres con crines débiles, que se cortan. Si el caballo va bastando y se cortan las crines, es casi imposible sostenerse. Por eso se acostumbra pasar un tiento por el cogote del animal y enrollarlo en la mano que agarra las clinas".

"Hay también montas especiales, se pueden jinetea bueyes, o de a dos, que se conoce como 'a cuatro espuelas'".

Osmar González, consagrado dos años consecutivos campeón en Jesús María, habla de las jineteadas, aclara pormenores ignorados, clama por la 'unión del gremio' y pone las cosas en su lugar: montar es un deporte que entraña muchos riesgos.

LOS ACCIDENTES

"Prefiero que un caballo me tire y no que me caiga encima. Si es con estribo, seguro se quiebra un pie (yo tengo trece quebraduras).

En las voleadas, el caballo queda con las cuatro patas para arriba y puede caerle encima. Generalmente se abren las piernas, se hunde la pelvis y se quiebra la cadera. En el '68 se me volé el overo **Latajo**, parecía que me mataba. Me decían 'no te parés que estás quebrado' y lo que se había partido era una tablita de la grupa. Pero me fracturé tres costillas y me afectó un riñón. No lo sentí tanto ese año como los siguientes, tuve que atenderme con un especialista que me curó perfectamente.

Hay muchos accidentes, y hasta muertes. He visto matarse a **Héctor Andrade** en Azul, seguramente porque el palenquero largó antes de tiempo, cuando todavía estaba enriendando".

"Yo ya tengo cuarenta y dos años, y aunque estoy entero, pienso retirarme. Claro que si gano otra vez en **Jesús María**, me llevo la copa, por eso demoro un año la decisión. No quiero ni pensar en ese momento, pero no hay que dar lástima. Los jóvenes se recuperan mucho más rápido. No fumo ni bebo y me ejercito siempre. No hay que exagerar porque uno se queda sin brazos ni piernas. Hace dos años gané un primer premio de clinas en **Quilmes**, pero esa monta se me hace más riesgosa. Me tengo más fe con bastos y encimera, aunque haya mucha 'competencia'".

EL SEGURO

"Todos los jinetes nos conocemos y muchos somos amigos. Pero la amistad se muestra en los accidentes. Estando bien, alcanza un saludo de lejos. Ahora, si se estropea un compañero, uno sufre, y se queda al pie de la cama acompañando al compañero enfermo.

La mayoría de mis compañeros son obreros rurales, cuando se estropean, pierden los jornales durante la internación y tienen que pagarse los gastos. Aclaremos que nadie puede vivir con los premios de las jineteadas, ni aún ganándolos todos. Es solamente un deporte que brinda satisfacciones a quien tiene suerte".



"En **Entre Ríos**, en lugares de **Córdoba**, en **Brasil** y **Uruguay** hay seguros para los jinetes, pero no en la provincia de **Buenos Aires**. Y eso es porque no hay unión entre todos; hay grupos unidos, pero toda la masa humana no.

Nosotros formamos la **Asociación de Jinetes Platenses**, que organiza jineteadas para mantener un fondo de auxilio. El que se estropea cobra un sueldo



durante toda la internación y el establecimiento, y se le pagan los gastos. La **Asociación** tiene por ahora 42 miembros, y para ingresar hay que ganar cinco premios en un año. Esa es la manera de demostrar que se conoce".

"En el **Rodeo del Palomar** comenzó a funcionar una comisión para hacer un seguro general, no privado como el nuestro. Al final se disolvió sin resolver nada.

Lo que habría que hacer es enviar un fiscalizador a cada jineteada (hay domingos con más de 10) para recaudar un porcentaje y formar el fondo. Claro que eso es muy difícil de organizar. No es como en **Estados Unidos**, que los jinetes son profesionales con sueldo".

BUENOS JINETES

"Algunos de los mejores jinetes de la provincia son **Rodolfo Barrios** en clinas, **Tucuta Echán** en grupa, **Ismael Santamaría** con bastos y encimera, **Oscar Calamano** en las tres montas y muchísimos más: el chaguanco **Vaca**, el zurdo **Bigurrarena**, **Carlos Borda**, **Lorencito Güiraldes**, **Chulo Arce**, **Chiche Goñi**, **Cacho Gomensoro**, el zurdo **Gutiérrez**...

Y el padre de todos los jinetes, don **Angel Cardozo**, que en el '38 ganó a todos en **Norteamérica**.

**(Glorias de tu oficio:
Don Angel Cardozo,
Barrios el lagunero,
¿por dónde andarán?
Quedaron sin monta,
fuera de sorteo,
con tropas de hazaña
pa' la eternidad.**

Fragmento de 'Zambita Paisana' de **Francisco Chamorro**)

LA HISTORIA SE REPITE

"Ahora tengo dos hijos, uno en el servicio militar y otro de 17 que quiere practicar. No lo dejamos, bastante ha sufrido la familia conmigo. Montar es un deporte muy lindo, pero con las satisfacciones y la fama, no hacemos nada...".

Argentino en España

Conversamos con David Kullock, integrante del trio Alpataco, y fuimos precisando pareceres. Intuíamos que el éxodo de músicos argentinos a España tenía que decrecer, y en esta charla encontramos datos que lo corroboran.

El que estaba pensando en 'hacerse la Europa', que lea y recapacite: ya no es tan 'fácil'.



"Alpataco se formó en el año 1973. En ese entonces lo integrábamos Lidia Tolaba, David Kullock, José Ramírez, Jorge Sarraute y Ricardo Steimberg.

Grabamos un LP en Trova y nos largamos para España. Pasamos por Suiza, Francia, Italia y Holanda. Luego de varias deserciones desde el '77 funcionamos como trio".

EL "BOOM" LATINOAMERICANO

"Todos los booms tienen una parte de mentira, la parte instrumentada por los grandes aparatos de reproducción y distribución. El proceso de la música argentina en España no escapa a ello. Cuando llegamos, la situación social no fomentaba precisamente las manifestaciones culturales. En ese momento el fenómeno latinoamericano era de fermento cultural; la 'nueva canción' chilena, el 'nuevo cancionero' en Argentina, la 'nueva trova' eran un material fascinante para el pueblo. Había avidez por todo eso, sobre todo por lo chileno. Las grabadoras españolas editaban los discos y se vendían muchísimo, a todos los niveles. El nivel adquisitivo general era aceptable, y eso repercutía en las ventas".

"Todos los latinoamericanos que fuimos a España en esa época cabalgábamos sobre ese fenómeno. Uno podía hacerlo con dignidad o sin ella".

LO QUE QUEDO

"Hablando idealmente, si todos hubiéramos actuado dignamente, no hubiera habido desgaste, sino crecimiento. A esta altura podemos decir que una parte de ese fenómeno creció y se transformó en otra cosa, digamos el semillero de músicos españoles que actualmente desarrollan su propio folklore apoyados en el ejemplo de nuestra 'antigua nueva música'. Se nota a cada paso: muchas veces armonizan al estilo latinoamericano (Nuevo Mester de Juglería, que une viejas tradiciones musicales castellanas con un sabor emparentado con el nuestro)".

"Incluso he oído últimamente conjuntos vascos cuyo estilo —si bien con profundas raíces en su folklore— tienen un estilo como de 'nueva trova'".

"Por otro lado hay un viejo acervo español que opera como de ida y vuelta, no es que les hayamos regalado nada. El sonido que menciono tiene reminiscencias de los grupos más 'folklóricos'. Hay grupos aragoneses, que hacen ritmos que parecen chayas. Claro, son jotas, y básicamente la chaya es una jota. Pero cierto sentido social de la música de algunos es indudablemente producto de la influencia latinoamericana".

"He visto grupos de españoles tocando instrumentos como quenás y charangos en Barcelona, Zaragoza, Madrid y aún en el país vasco, sin contar Gal-

cia, donde ya abundan".

"Hay quienes hablan del afrancesamiento de la nueva canción catalana, y sin embargo veo también en ella cierta influencia latinoamericana: María del Mar Bonnet (sería influencia brasileña) Serrat (influencia argentina), etc."

LOS "MALOS" EJEMPLOS

"La vertiente de dignidad es esa".

"Hay otra, la de los que cabalgaron con las monturas mal ensilladas. Comenzaron por gritar mucho, sin ninguna convicción, con afán meramente comercial, y pasaron —en el probrísimo mercado actual de la música latinoamericana en España— a trabajar por dos guitars cuando la mano vino dura para el mercado de la música latinoamericana. Algunos que exigieron grandes reivindicaciones sociales en sus canciones, ahora no se defienden ni a sí mismos".

"También hizo crisis cierto afán de querer enseñar el camino".

LO ACTUAL

"En realidad, ahora nadie es imprescindible en España, desde el punto de vista de la música. El público se redujo a la mitad en los últimos tres años, han

cerrado la mayor parte de los locales dedicados a la música latinoamericana, la venta de los discos de este rubro —según cifras de un directivo fonográfico— se redujo a un 15 ó 20% desde el '77, y podemos generalizar este dato”.

“Este fenómeno de decadencia era inevitable, por esa parte de mentira de los booms, ya mencionada. También era inevitable que los que no actuaron dignamente entraran en esa decadencia y empeoraran su gusto. Ahora falta ver en qué nos transformamos todos aquellos músicos que llevamos varios años en España y que en el ‘ida y vuelta’ de la experiencia artística estamos en proceso de sumergirnos en la realidad española. Con nuestras propias particularidades”.

“Después del entusiasmo inicial hay quienes queremos volver, indudablemente enriquecidos por la experiencia. Pero la situación en nuestro país no nos permite hacerlo, al menos esa es la opinión generalizada. Allí se escucha siempre: ‘Si, yo quisiera volver a la Argentina, pero, ¿cómo?, ¿cuándo?, ¿podré vivir de este trabajo?, ¿podré hacer lo que quiera?’. Se ve en la gente de tango y de folklore que vive en Madrid”.

LOS QUE QUEREMOS QUEDARNOS

“Los que aprendimos a querer a España y a querer quedarnos ahí estamos”.

“¿Por qué surge esta posición? Porque en España se está viviendo una experiencia que muchos hemos soñado para nuestra América. Y nos parece que debemos completar esa experiencia social y artística, de otra manera quedaría trunca”.

“Los españoles tienen muchas cosas que enseñarnos, son un pueblo de gran riqueza plástica y de hermosas tradiciones. Desde el preciso instante en que la gente pudo ‘empezar a hablar’ las experiencias artísticas surgieron como de adentro de un hormiguero. Hemos descubierto, si se quiere, que el poder comenzar a expresarse —en un sentido general— es la base de la expresión artística. A medida que se fueron diluyendo los fantasmas del pasado, el Paseo del Retiro, de Madrid, comenzó a llenarse de titiriteros, pasacalles (especie de murgas con mascarones, instrumentos, zancudos, que convocan a la gente a

bailar y cantar), violinistas y gaiteros al borde del lago, teatros de mimos ambulantes y espectáculos infantiles”.

“En no pocos casos hay argentinos entremezclados con los actores y los músicos del Retiro, trabajando con ellos. Hay elencos teatrales vocacionales donde hay argentinos, latinoamericanos y españoles”.

“A su vez, estas manifestaciones artísticas participan en festivales internacionales (Francia, Alemania, etc.), pero en el Retiro se nutren del calor popular. Es decir, no son ‘rascadas’. Hay distintos niveles, pero de buenos para arriba”.

“Mención aparte merecen los titiriteros y actores cordobeses (de la Córdoba argentina) algunos de los cuales se cuentan entre los mejores grupos del momento”.

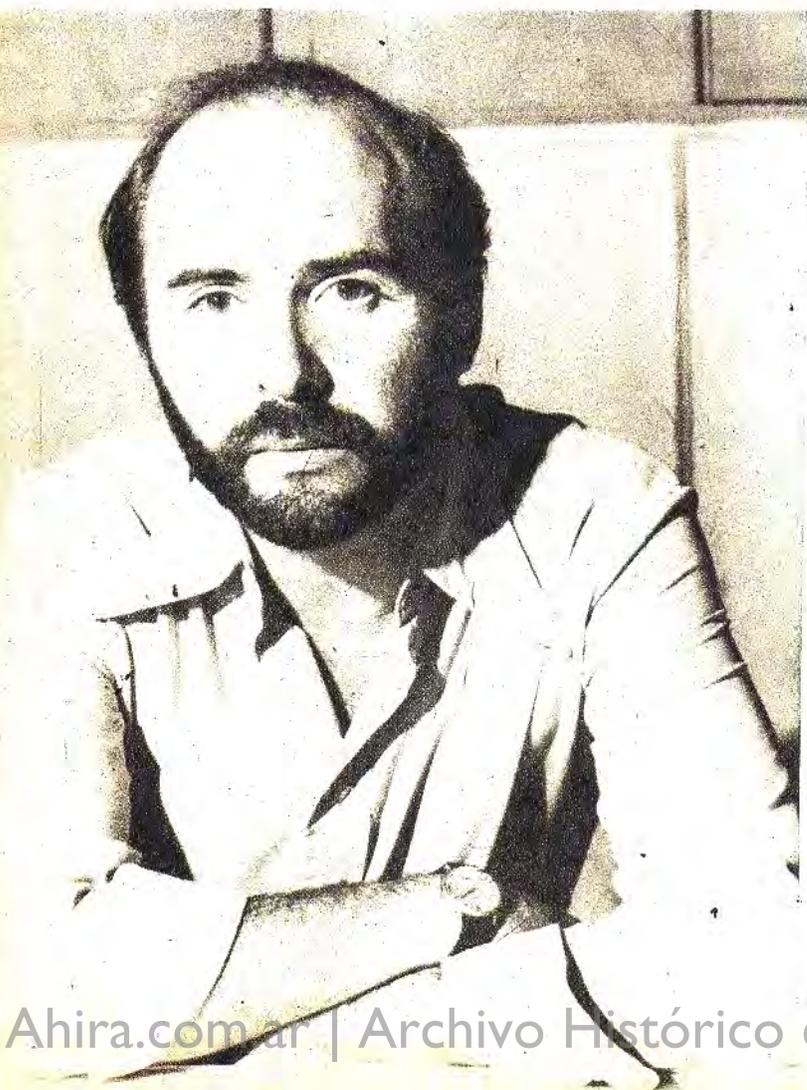
“Hay una vertiente artístico-didáctica en que se unen españoles y argentinos, grupos de animación callejera con fines didácticos, en escuelas (llevan programas en combinación con los maestros, y esos programas sirven luego como material de estudio. P/ ej.: talleres de construcción de máscaras e instrumentos musicales, dirigidos por actores y músicos)”.

“Hay un grupo de españoles y argentinos unidos en un esfuerzo de renovación pedagógica que apoya la renovación en el crecimiento de las manifestaciones artísticas infantiles: la educación por el arte (pese a que la frase suene demasiado romántica)”.

“No pocos psicopedagogos argentinos en España —siempre hablando de los vinculados al arte— piensan que allí están desarrollando una tarea que todavía no pudieron llevar a cabo en su país”.

“España no se sale del marco de la crisis mundial, pero destina dinero a la cultura. Ese dinero hay que pelearlo, porque aquí también están las dos vertientes, la digna y la indigna, el chanta y el responsable. Pero como en la España de hoy se puede discutir y oponer abiertamente, ese dinero también está sujeto a discusión. Se tiene acceso a él por medio de concursos, listas abiertas manejadas por los Ayuntamientos (por lo tanto descentralizadas) cada vez más sujetas a las necesidades culturales locales, lo que permite variedad y competencia (en el buen sentido). Aclaremos: existen los lógicos manejos partidistas, sectoriales, intereses creados, pero no hay como una situación democrática para combatirlos. Al menos eso es lo que se ve allí”.

“Así trabajamos los artistas que pensamos quedarnos un tiempo más en España, aprendiendo de la vitalidad de ese pueblo”.



Ética y Familia en el cuento folklórico y la telenovela

El cuento folklórico y la telenovela tienen varios puntos en común. Comparten un esquema argumental básico, en el que el desarrollo de la acción es llevado por la interrelación de los personajes. Estos son presentados por oposición, en forma muy definida y sin ambigüedades. Se agrupan en polarizaciones (rico-pobre; hombre-mujer; bueno-malo) que forman el trasfondo de valores sobre los que se apoya el mensaje.

El objetivo de esta nota es el tratamiento exclusivo de los aspectos religiosos, tal como aparecen en el teleatros. Nos proponemos desmenuzar la ingerencia de la religión en alguna de las pautas de conducta más cotidianas de nuestros personajes.

En este punto, retomaremos el tema analizado en la nota anterior, desde otra óptica.

Dado que la religión forma parte de la cultura como totalidad determina en cierta forma la conformación de algunas estructuras y comportamientos sociales. Así, la familia no está exenta de esta influencia.

En el trabajo que presentamos en el Congreso Internacional de Folklore, en Santiago del Estero, basado en la comparación de telenovelas y cuentos folklóricos, establecimos diferencias y analogías en el tratamiento de los elementos religiosos en cada uno de estos géneros. Como nos restringimos en forma especial al análisis de la telenovela, sólo nos referiremos al cuento folklórico cuando la mayor claridad del análisis lo requiera; al final de la nota hacemos una concisa comparación.

En las seis telenovelas analizadas se evidenciaban a primera vista elementos de la religión Católica Apostólica Romana, es decir: nombres de santos y vírgenes, presencia del sacerdote, mención de asistencia a misa, casamiento por iglesia, lazos de padrinzago, y otros, que constituyen los aspectos formales, cuya presencia se comprobó sin necesidad de profundizar en el análisis. Esto, además, fue corroborado por nuestros encuestados.

Frente a las preguntas: a) ¿qué religión aparece en el teleatros? y b) ¿qué elementos le permiten llegar a tal conclusión?: las respuestas, sin titubeos, coinciden en los puntos fundamentales. Como ejemplo confirmaremos algunas de estas respuestas.

La señora María, ama de casa: "Casi siempre aparece la religión Católica y uno se da cuenta porque se reza, porque se habla sobre la religión, porque algunos mandan sus hijos a colegios católicos..."

La señora Eralda: "La religión que aparece es la Católica. Me doy cuenta porque los personajes hablan de su fe en Dios, también todos los casamientos son por iglesia. En situaciones límites, van los personajes a rogar a la igle-

sia. No van todos los domingos a misa, pero se supone que son cristianos".

Más allá de estos aspectos formales, existen otros indicadores, que se hicieron evidentes a medida que avanzamos en el análisis. Nos referimos a lo religioso, como hecho social. Un estudioso en este campo, Durkheim, afirma que el creyente religioso pretende que se le de una forma de actuar, la fortaleza necesaria para actuar de manera debida. Así ve en la religión, una guía moral.

Partiendo de lo dicho por este autor, tomaremos a lo religioso en tanto ideal de lo ético y veremos como la religión Católica Apostólica Romana, determina el comportamiento de los personajes durante su vida, siendo el cumplimiento de los preceptos el camino para lograr el acceso a la vida eterna.

Las nociones de Bien y Mal son constantes que han se ducido desde siempre la narrativa popular en sus más variados géneros. La lucha entre Buenos y Malos se convierte, así, en uno de los principales ejes de la acción. Esta gran dicotomía encierra otras más específicas que iremos desarrollando a lo largo de la nota.

A efecto de lograr una mayor claridad en los conceptos, nos referiremos a los personajes "buenos" y "malos".

EL BIEN

En la telenovela, el Bien es definido a partir de la moral cristiana, y su fundamento es el Amor. Tal Don (como es llamado en el Nuevo Testamento) es el verdadero tesoro de los protagonistas "buenos".

En Corintios, el amor es así definido: "... El amor es paciente, el amor es benigno, no tiene envidia, ni presume ni se engríe, no se irrita, ni lleva cuenta del mal, no se alegra con la injusticia, sino que se goza con la verdad. Todo lo excusa, todo lo cree, todo lo espera, todo lo soporta".

Trataremos el tema en dos ítems fundamentales: I. Amor al prójimo; II. Amor de la pareja.

I. AMOR AL PROJIMO

El "ama al prójimo como a ti mismo" es una constante, para determinar la naturaleza bondadosa de los personajes.

La relación con sus semejantes se hará sobre la base de la comprensión, respeto y solidaridad. Aspiran al bien común más que al propio. Si su felicidad es la infelicidad del otro, llegan hasta el renunciamento.

Esto se ve claramente en la telenovela "Chau Amor Mío", cuando la protagonista Fe (Soledad Silveyra), decide separarse definitivamente de Hernando, al descubrir que su hijastra está enamorada de él.

Ante la proximidad del Mal, luchan, pero piadosamente, librando a sus enemigos, en última instancia, a la sanción divina.

Cumplen con la norma que establece el Nuevo Testamento en lo que se refiere al amor a los adversarios.

...Amad a vuestros enemigos, haced el bien a los que os odian; bendicid a los que os maldicen, orad por los que os calumnian" (Evangelio según San Lucas, pág. 28).

A menudo, teniendo armas como para destruir a sus oponentes, no lo hacen, ya que poseen el don del perdón.

La respuesta de la señora Graciela es la síntesis de la opinión generalizada de nuestros encuestados: "Los buenos se distinguen por las cosas que hacen, ayudan mucho a los demás; para ellos no existe gente mala; quieren a todos, aunque se perjudiquen ellos, aunque ellos saben que los odian, igual no le hacen maldades; además son muy humildes".

En "Una escalera al cielo", Elena (Selva Alemán) conoce un secreto que puede destruir a Nora (Silvia Merlino), su rival; sin embargo, soporta silenciosa y pacientemente todos los conflictos que ésta le provoca con sus intrigas.

Al tratar de ahondar las repuestas que obtuvimos en lo referente a estos personajes: se nos planteó este interrogante: ¿es posible pensar que seres con tales características existan en la realidad? Nuestros encuestados nos dieron la respuesta. Estas fueron las palabras de la señora Eralda: "La buena es todo lo que se puede decir de una santa. No sé si puede haber alguien así, en la vida real, que cargue todas las culpas de los demás. En las telenovelas intensifican mucho la bondad".

Si bien, en un momento de la Historia de la Humanidad, los santos fueron seres reales y concretos, hoy este concepto ha perdido su funcionalidad, para ser utilizado de manera de refuerzo de cualidades bondadosas.

Es difícil, verdaderamente, pensar que podemos hallar tales seres en nuestra cotidianeidad. Por esta razón, creemos que dicha caracterización casi sobrehumana de los personajes bondadosos de la tira se debe a la búsqueda de crear verdaderos prototipos.

II. AMOR DE LA PAREJA

Las alianzas que aquí trataremos, como noviazgo, matrimonio y familia, ya han sido analizados en la nota anterior, desde otra óptica.

EL NOVIAZGO

El noviazgo como etapa necesaria previa al casamiento, ha sido tratado con mayor profundidad en la nota anterior. Aquí, sólo haremos referencia al carácter de premio del matrimonio, ya que el "buen amor" solo ex-

perimentado por aquellos que cumplen con las pautas éticas exigidas por la sociedad, supera todos los conflictos y vallas que se le interponen.

En el noviazgo, es importante el ideal de la figura femenina. Además de las cualidades de bondad, dulzura, fidelidad, perseverancia. La novia debe llegar pura al matrimonio, es decir, que la relación sexual debe ser postergada hasta la consumación del mismo.

Hemos observado la conducta ejemplar de Fe, en "Chau Amor Mío"; de "Nina" en el "León y la Rosa" y Elena en "Una escalera al cielo".

En Corintios, Nuevo Testamento, se hace alusión a este aspecto: "Bueno es para el hombre no tocar mujer. Pero por razón de lujuria que cada uno tenga su mujer, y cada mujer tenga su propio marido". ("Matrimonio y soltería").

Por esta razón son excepcionales los casos en que en las telenovelas aparecen madres solteras, consideradas buenas en la historia, por otra parte no existen parejas, moralmente aceptadas, que no cumplan con esta norma ética.

Susana R., nos comentó al respecto: "Te muestran lo que pueden, el noviazgo tradicional. El destape en televisión no está acá todavía".

No solo la realidad, actual e histórica, sino también una larga traducción literaria, desde "Dafnis y Cloe", hasta "Madame Bovary", desde "Dido y Eneas" hasta "La dama de las camelias", pasando por los ardientes "Cantares de Amigo" medievales y, desde luego, llegando a nuestros días, exceptuando el intervalo de los "Amores corteses" y el de la "Pacatería" del Romanticismo tardío y la literatura folletinesca, nos hablan de la irrefutable y eterna existencia de una pareja: aquella en que la entrega sexual —más o menos íntegra— es parte inseparable del amor y en absoluto condicionada a la existencia o no de un "permiso" social. Sin embargo, en el "documento" que la telenovela pretende ser, la relación amoratoria es una especie de híbrido noviazgo, pleno de diálogos solemnes, "respetuoso" y distante cuya única finalidad aparente es el acceso al matrimonio.

EL MATRIMONIO

El matrimonio en tanto unión legítima y bendecida por Dios, es en la telenovela la meta deseada por toda pareja. Es considerada como una alianza para toda la vida.

En el Evangelio según San Mateo, hallamos la siguiente cita: "...¿No habéis leído que el que los creó desde el principio, varón y hembra los hizo?, y añadió "Por eso mismo dejará el hombre al padre y a la madre para unirse a "su mujer y serán los dos una sola carne. Por consiguiente, lo que Dios unió, no lo separe el hombre". (Evangelio según San Mateo "Matrimonio y divorcio").

Las únicas razones que justifican la ruptura matrimonial tanto en el Nuevo Testamento como en la telenovela, serían: a) la muerte, como en el caso de la tira "Chau Amor Mío", en que el primer esposo de la protagonista muere, pudiendo casarse finalmente con su verdadero amor.

Ya el Nuevo Testamento lo establece: "Hasta que la muerte los separe". b) el adulterio, siendo cometido por una mujer, es más duramente sancionado, como lo vemos claramente en el caso del teleteatro "Profesión ama de casa", en que existe la sospecha que la protagonista, Susana Campos, ha sido infiel a su marido. La historia termina sin la unión definitiva de la pareja...

"Y el hecho conyugal quede incontaminado, pues Dios condenará a fornicarios y adúlteros". (Carta a los Hebreos).

c) Se agrega un tercer elemento como causal de separación, el aborto, dado que se atenta contra la función

Ética y Familia en el cuento folklórico y la telenovela

elemental del matrimonio, que es la procreación. Así en la telenovela "Rolando Rivas, taxista" este hecho provoca la ruptura definitiva de la pareja.

De todos modos la separación y aún el divorcio legal son extremadamente escasos en las telenovelas. Nuestros encuestados corroboran esta observación:

La señorita Clara afirma: "No hay separación ni divorcio, porque no está bien visto. En Rolando Rivas, sí pero es un caso raro. De las últimas que he visto me parece que no".

Volvemos a enfrentarnos aquí con la irrealidad reflejada en la telenovela.

Otro aspecto a destacar es que son excepcionales los casos en que se muestra una relación amorosa entre dos personas separadas, sino que se tiende a rehacer la pareja originaria como por ejemplo en el teleteatro "El león y la rosa", en que la madre de Nina vivió separada de su esposo, vuelve a unirse a él a pesar de no amarse. En el caso de no lograr la reconciliación no vuelven a formalizar otra pareja.

De todas maneras la posibilidad de fracasar en su matrimonio, como ya hemos dicho, es pequeña y el casamiento es el objetivo deseado por todo individuo. El soltero, en la telenovela, entonces aparece como un ser incompleto que a veces se automargina, convirtiéndose en gris y melancólico, como en el caso de Teresa (en "Rolando Rivas") y otras se lo presenta como aquel que no habiendo logrado la propia felicidad ayuda a los demás, como la tía Natalia (en la tira anteriormente mencionada) que se convierte en cómplice de su sobrina, ayudándola a cumplir sus objetivos. Existe un tercer tipo de soltería: si hemos considerado al matrimonio un premio, esto sería pues el opuesto, es decir un castigo. A veces, los malos son así condenados. En "Chau Amor Mío", la tía de Roberta, en tanto no descubre el amor, la soledad es el pago a sus maldades.

Para el Nuevo Testamento, en cambio, este es el estado ideal de todo ser humano ya que puede servir, así, plenamente a Dios.

LA FAMILIA

Ya hemos analizado, en la otra entrega, a la familia y hemos visto la importancia que reviste.

El Nuevo Testamento también se ocupó de dejar sentados los lineamientos básicos para la conformación de la familia cristiana: "Mando amar a las esposas, como también Cristo amó a la Iglesia y se entregó por ella... El que ama a su mujer, a sí mismo se ama, porque nadie jamás odia a su propia carne, sino que la nutre y la cuida..." (Efesios).

Como ya se ha dicho al hablar del matrimonio, marido y mujer se deben amor, respeto, puesto que no son sino uno.

Así los "matrimonios felices" de las telenovelas se desarrolla en plena armonía y son objeto de un amor recíproco que se desprende no tanto de las palabras ni de los gestos amorosos, sino de los hechos.

Un buen ejemplo de estas parejas lo constituye los padres de Elena (Selva Alemán), en "Una escalera al cielo", su cariño y compañerismo ha sido ejemplo de sus

hijos. Evidentemente, tales matrimonios dan origen a sólidas familias, que superan los conflictos en base al amor y a la unión entre sus miembros.

La relación padres-hijos es también armoniosa y se funda en el respeto y comprensión.

El Nuevo Testamento dejó sentado, así, este vínculo: "Hijos, obedeced en el Señor a vuestros padres, pues esto es lo justo" (Efesios).

"...Y vosotros, padres, no exasperéis a vuestros hijos, sino por el contrario, formadlos en la educación e instrucción del Señor" (Efesios).

Tal es el peso de la familia en las decisiones de un individuo, que Rolando Rivas, frente al pedido de su hermano de abandonar a Mónica en un momento que todo parecía solucionarse, elige —aún amándola— romper su relación en favor de la tranquilidad de los suyos.

Las respuestas de nuestros encuestados hicieron alusión a la importancia y al carácter de este tipo de relación familiar. Por supuesto existen en la telenovela matrimonios y familias que no se ajustan a tales características. En ellos, se trasluce la desavenencia, la incompreensión y desunión.

Estos dos tipos de relaciones familiares se corresponderían en líneas generales, con los humildes en el primer caso, y con los ricos en el segundo.

Así la señora Matilde, resumiendo la opinión del resto de los entrevistados afirma que: "las familias ricas tratan de destacar la frialdad en el trato entre sus componentes y una pizca de libertinaje. Las humildes son más unidas y tratan de conservar las tradiciones y cuidan su moral".

De todas maneras, este núcleo, es el que el teleteatro pone en relieve, por sobre las otras formas de asociación. Si se posee, se trata de mantenerla y fortificarla, sino se busca. La pertenencia a un núcleo familiar es indispensable en la vida de los personajes, a tal punto, que los solitarios al final de la historia se convierten en agregados de otros hogares. La necesidad de esta pertenencia y su valorización se evidencia a través de los diálogos.

Como hecho significativo esta alianza, noviazgo, matrimonio y familia serán sólidamente constituidos, nutridos de la fortaleza necesaria para soportar y superar los obstáculos que se interponen si sus miembros son considerados los "buenos" de la historia.

Al llegar a este punto, uno no puede menos que preguntarse sobre la realidad de estos vínculos familiares.

Nuestros entrevistados se encargan de la respuesta:

La señora Aída opina sobre la relación de padres e hijos: "no coincide con la realidad, actualmente los hijos mandan, no hay respeto, quieren dominar".

La mayoría de los encuestados coinciden sobre la naturaleza irreal de estas familias y sobre lo deseable de tales relaciones.

Lic. Leonor Arnedo
Lic. Victoria Arribas

Estas notas se basan en el trabajo: "Análisis Comparativo entre el Cuento Folklórico y la Telenovela", elaborado por las Licenciadas Leonor Arnedo, Victoria Arribas, Susana de Pina, Susana Guibeldé y Ana María Rosato, con la colaboración de la Dra. Marta Blache, presentado en el Congreso Internacional de Folklore Iberoamericano (Santiago del Estero, setiembre 1980).

Para dicho trabajo se utilizó la recopilación efectuada por Susana Chertudi en 1959 y 1964; fueron observadas seis tiras (de setiembre del '79 a marzo del '80) y se realizó una encuesta a fin de considerar la opinión de la audiencia.

PEÑAS

GUIA PARA EL MES DE MARZO

VIERNES 6, 13, 20, 27, Peña "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Cap., a las 22 hs.

DOMINGOS 1, 8, 15, 22, 29, Peña "LA QUERENDONA", Club Del Plata, Cabelas 267, Cap., a las 19 hs.

Los conjuntos se designan durante el transcurso de las reuniones.

HILDA BARANI:

UNA CASA CON CALIDEZ LUJANENSE

En una de nuestras habituales visitas de fin de semana, llegamos días pasados a Luján. Como es costumbre, visitando peñas y amigos. Nos encontramos con la autora y compositora lujanense Hilda Barani. Cordial como siempre nos invitó a su casa, refugio de artistas, cantores, poetas, plásticos y todos aquellos que tienen que ver con el arte vernáculo; es decir, la casa es un magrullo parador para todos los amigos que pasan por la católica Luján. Conversamos largo y tendido con la dueña de casa y nos enteramos que la típica que dirige Héctor Varela, le grabó su milonga "Quebradita y Lujanera" en su último L.P. con gran éxito, y la cantante Virginia Luque le grabó el tango "Cuento por Contar", las dos obras letra y música de Hilda Barani. Además, tiene en preparación otros tres temas folklóricos.

Así terminamos la amable tertulia y nos despedimos de la amiga agradeciendo la amable atención que nos dispensara, con un hasta pronto, para seguir nuestro rumbo peñero.



Antes de la asamblea se izó la Bandera por intermedio del pañador Waldemar Lagos, invitado a tal efecto. Como es costumbre, luego regaló el floreo. Acompañan, el presidente electo Sr. Galisi, y Miguel Correa, locutor oficial del Círculo.

CIRCULO TRADICIONALISTA Y CULTURAL "LA POSTA DE PERALTA" DE GRAL. RODRIGUEZ

En la asamblea realizada el mes próximo pasado, quedó integrada la nueva Comisión Directiva de esta prestigiosa institución tradicionalista, que regirá los destinos por el término de dos años

Presidente: Angel Victorio Galise.

Vicepresidente: Floro Gutiérrez.

Secretario: Rodolfo Diez.

Pro Secretario: Angel Del Carre.

Tesorero: José Alberto Costa.

Pro Tesorero: Alberto Lalli.

Secretaría de Actas: Nidia Marín.

Vocales Titulares: Santos Muñoz, Marcelo Del Carre, Armando Domínguez, Héctor Muñoz.

Vocales Suplentes: Obdulio Coronel, Oscar Ramírez, Juan Carlos Romero.

Comisión Revisora de Cuentas: Ricardo Diez, Pablo Hornos, Eduardo Perruchi.

Comisión Escrutadora: José Urbano Rodríguez, Albino Coronel, Olga Diez.

A mediados de marzo se llevará a cabo una gran fiesta criolla en donde serán entregados los "MORTERITOS CRIOLLOS", distinción que otorga el diario "ACCION" de Gral. Rodríguez, a personas destacadas en distintos rubros de la actividad folklórico-nativista dentro del país. En esa fiesta será agasajada la plana mayor de la Revista "FOLKLORE", al entrar dicho órgano en su vigésimo año de vida dedicado a difundir y cultivar la música argentina.

PAGINA DEL PAYADOR



Raúl Cano

AYRALA

Por los viejos payadores
dejaré junto a mi esfuerzo,
este manojo de versos
cual ramillete de flores.
Los antiguos trovadores
que nos dejaron su herencia,
y surge como evidencia
sobre el rumbo que cabalga,
en las memorias de Hidalgo
un "cielo" de independencia.

CANO

Surge el nombre de Gabino
payador de tez morena,
que era una blanca azucena
su espíritu peregrino.
Andador de mil caminos
donde su canto sembraba,
y allá en la trenzada brava
cantó en fraterna actitud,
su "Saludo a Paysandú"
frente a nuestro Juan de Nava.

AYRALA

Brilla el genio de Gabino
sin que el tiempo lo aborrasque,
cuando a José Pablo Vázquez
lo venciera, en Pergamino.
Y prosigo hilando fino
el poncho de la emoción,
"La Leyenda del Mojón"
se me viene en dos galopes,
y vibra en Juan Pedro López
nuestra gaucha tradición.

Payada de contrapunto, realizada el jueves 12 de octubre de 1978, en el salón de la "Sociedad Italiana", en la Ciudad de San José, Uruguay; entre Roberto Ayrala, (argentino) y Raúl Cano, (oriental). El tema fue: "Los Viejos Payadores Rioplatenses".

CANO

Sigo con la guardia vieja
cantando de buena fé,
y en versos recordaré
a los hermanos Callejas;
de Cándido, una conseja
de Florentino, un ensayo,
glorias del canto Uruguayo
junto a las cuerdas tirantes,
y dignos representantes
de este San José de Mayo.

AYRALA

Troveros del tiempo viejo
el recordarlos me halaga,
los hermanos Madariaga,
Cazón y Nemesio Trejo.
Y cerrando el entrecejo
voy a dejar una albricia,
al recordar la propicia
verba rebelde y bravía,
de Luis Acosta García
castigando la injusticia.

CANO

Don Luis Acosta García
lindo nombre pa' un cantor,
su recuerdo se hace flor
y la flor melancolía.
Más también la patria mía
tuvo un payador sincero,
su verso altivo y señero
vibró en los cuatro confines,
Don Luis Alberto Martínez
¡Qué nombre! para un trovero.

AYRALA

Recuerdo un confrontamiento
tras un verbal desafío,
de Braulio César, el brio
y de Boris, el talento.
Bardos que del instrumento
hicieron una doctrina,
y una copla cristalina
dejo en estos menesteres,
por Don Clodomiro Pérez
y por don Pedro Medina.



Roberto Ayrala

CANO

Cantaba Pedro Medina
y su voz era un chirilazo,
un gaucha cantor de paso
andador cual golondrina.
En la guitarra genuina
preciso es que no se borre,
aunque el tiempo corre y corre
creo que tendrán presente,
en los cinco continentes
a Don Pelegrino Torres.

AYRALA

Nombrando a los payadores
lo evoco bajo un ombú
cantando, por el Tuyú
al mejor de los mejores.
Vayan por él estas flores
por los lauros que logró,
los triunfos que cosechó
en su guitarra andariega,
el glorioso Santos Vega
quien sólo el diablo venció.

CANO

Porque no payó conmigo
de este encordado en sus notas
sinó tendría dos derrotas
puedo asegurarle amigo.
A Dios pongo por testigo
de la guitarra al sonar,
soy baquiano pa' cantar
junto al cordaje sonoro,
y donde escarba el más toro
también me gusta escarbar.

AYRALA

Veo que se está inspirando por su forma de expresar, y a mí me da por pensar de que me está desafiando. Pero algo le iré aclarando con mi verso y con mi fé, ya que me pecha afirmesé y fíjese en lo que piensa, no vaya a pasar vergüenza justo acá por San José.

CANO

No habré de pasar vergüenza se lo aseguro argentino, he tranqueado por mil caminos y no encontré quien me venza. Pero sigulendo la trenza del lazo de la canción, le aclaro, soy cimarrón ni aflojo, no cabresteo, y si hay que parar rodeo me sirve cualquier rincón.

AYRALA

En la payada que copa se olvidó en mi menoscabo, que siempre hay un toro bravo que le desbanda la tropa.

Lo aplaudo porque me topa, pero el tema está vigente y un payador del presente entreteje este laurel, por Don Luis García Morel quizás el más inteligente.

CANO

Por Betinoti José que cantó con voz sentida, "pobre mi madre querida" y en ello puso su fé. Cien veces me emocioné al escuchar ese acento, de la madre el valimento y su amor reconocido, porque Betinoti ha sido quizás el de más sentimiento.

AYRALA

Por Don Juan José García que mi compañero ha sido, este recuerdo sentido le ofrezco en mi poesía. Otro bardo de valía es el noble "pachequito", el tiempo no le ha prescripto su insobornable valor, y el canto del payador perdura hasta lo infinito.

CANO

Pachequito es una roca donde el oleaje hace un giro como nuestro Clodomiro que el glorioso ayer evoca. Y se me hace miel la boca cuando los puedo nombrar, para poder tributar a través de una tema, flores para los viejos cultores de este canto popular.

AYRALA

Vamos llegando a la meta que es el fin de la payada

CANO

yo he de juntar la boyada porque hay que atar la carreta

AYRALA

Payadores de alma inquieta mi recuerdo los avala.

CANO

y el público de esta sala le rinde culto en sus manos

AYRALA

así cantó Raúl Cano junto con Roberto Ayrala

DANCAR PRODUCCIONES

- LOS HERMANOS TOLEDO
- LOS HERMANOS GIMENEZ
- LOS CHANGOS DE SANTIAGO
- LOS DE SANTIAGO
- ALBERTO CAMPOLLANO
- GRUPO KUNTAS (Tropical)

JORGE R. ETCHEVARNE
PASTEUR 277 - 8° PISO - OF. 139
TELEFONOS: 47-9929 y 51-7198
BUENOS AIRES (1028)
ARGENTINA

DISCOS

por
JUAN CARLOS
BIANCO

CANTATA CAFAYATEÑA

Faz A

"Padre Vino", chaya (Alarcón - Aguirre)
por **Los Cantores del Alba**
"Serenatero cafayateño", vals (Ramírez - Luna)
por **Zamba Quipildor**
"Si tengo que morir en Cafayate", canción (Nieves - Petrocelli)
por **Los Tucu Tucu**
"Los pueblos del vino", zamba (Herrera - Nella Castro)
por **Angela Irene**
"El vino enamorado", tango (Stamponi - Ferrer)
por **Raúl Lavie**
"A orillas del Loro Huasi", serenata (Ríos - Botelli)
por **Eduardo Madoe**

Faz B

"La luz del vino" serenata (Falú - Dávalos)
por **Eduardo Falú y Los Arroyeños**
"El dios del vino", huayno (Isella - Mansilla)
César Isella y el Grupo Vocal Reconquista
"Serenata salteña", zamba (V. y H. Expósito)
por **Los Cantores de Quilla Huasi**
"Algo de eternidad", balada (Lima Quintana - Blázquez)
por **Raúl Lavie**
"Amores de la Vendimia", zamba (Leguizamón - Castilla)
por **Fernando Chalabe**
"Pueblos de antes", canción (Saluzzi - Aparicio)
por **Cantoral**

Cantata, lo que se dice cantata, no es, si bien tiene temas recurrentes en todas las canciones.

Más bien es un convoy, diría un vecino.

Es el producto de la convocatoria que realizara el año anterior la organización de la Serenata a Cafayate. Se invitó a concursar a un grupo de creadores argentinos, se convocó a otro grupo de intérpretes, y salió este álbum.

Bueno bueno, de calidad. Con desniveles ("Padre Vino" tiene letra fea y lo dije) y picos altos.



Philips 5339

No tengo espacio para comentar cada tema, sólo diré que los arreglos de Cirigliano para la orquesta que acompaña a Lavie están —a mi criterio— totalmente equivocados, que Chalabe va a ser un señor cantor si cuida un poco la afinación, que la poesía de Lima Quintana es hermosa y que Isella y Saluzzi siguen dando melodías atractivas y originales.

Repito, un álbum de calidad, que incluye 12 canciones nuevas (cada disco debería traer obras recientes, al menos una), y una portada impecable.

OPUS CUATRO

Faz A

"La arenosa", cueca (Leguizamón - Castilla)
"Los ejes de mi carreta", aire de milonga (Yupanqui - Risso)
"Pajarillo verde", pasaje
"Una lágrima", bailecito (recop. Hnos. Aramayo)
"Fuga y misterio", (de "Maria de Bs. As.", Piazzolla)

Faz B

"Paisaje de Catamarca", zamba (Polo Giménez)
"La viña nueva", cueca (Palorma)
"Limeña", vals peruano (Campos)
"Adelita", corrido (Don Azpiázu)
"¿Estabas tú allí?", negro espiritual
"Cuando los santos vienen marchando", negro espiritual.

Hagamos un comentario desmedido:

Opus Cuatro es un cuarteto vocal de hermoso sonido, con cuatro voces bien timbradas y diferenciadas, una de las cuales pertenece a Federico Gallana, quizá el único bajo afinado del folklore.

Siendo un grupo de extracción co-

ral, ponen su probado profesionalismo al servicio de la música popular, dando lugar de preferencia al repertorio argentino.

Nos presenta aquí una versión muy cuidada, con notas explicativas y sin errores.

Los arreglos son creación de varios músicos idóneos, encontrando en los correspondientes a Rubán Ver-

na (el tenor segundo del grupo) varias constantes típicas de Zupay (él perteneció a ese cuarteto, y asimiló las lógicas influencias).

Encontramos gran precisión rítmica y afinación más que aceptable, correctísima.

Las canciones son hermosas, todas y cada una. Se entiende la letra. Los planos sonoros están bastan-

te equilibrados (salvo algunas apariciones instrumentales esporádicas). En resumen, un álbum de jerarquía.

Ahora bien, ¿por qué digo comentario desmedido? Si todo es rigurosamente cierto?

Quizá pueda explicarlo con otro comentario desmedido:

Opus Cuatro nos presenta un álbum de canciones clásicas muy conocidas. El repertorio es demasiado ecléctico, y no incluye nunca obra reciente.

Las voces suenan demasiado académicas, el grupo es más expresivo que cada uno de sus integrantes y los arreglos descuidan ciertas esencias imprescindibles en música popular. Si uno elimina acompañamientos típicos, debe tener en claro que se pierde la característica de nuestra música, ese desequilibrio entre melodía y armonía acompa-



CBS 20108

nante que puebla las obras de falsas relaciones y confunde los compases, sin permitir establecer rigidamente cuáles son los tiempos fuertes. Si uno le pone accesorios percusivos a una cueca cuyana, debe saber que solamente ha tomado una melodía y una letra, pero ya no puede sustituir a la quena. Si se elige un repertorio americano tan vasto, es porque antes de mostrar parte de la música del continente se pretende mostrar al conjunto, en una especie de show para turistas.

Esta parrafada última también es desmedida y bastante cierta. Los dos comentarios son injustos, y dejo al lector la tarea de sumarlos después de haber oído varias veces el disco. Pero ¡cuidado!, porque si suma fríamente virtudes y errores, puede quedarse sin nada.

Me gustaría oír a Opus Cuatro interpretando un repertorio de coro, o de cuarteto clásico.

VICTOR VELAZQUEZ

Laureado por la Dirección General de Televisión
Ordenado "Caballero" de la Orden del Poncho

Para su contratación
llamar

TE.: 58-1828
RICE
ESPECTACULOS

Ricardo
Basalo

Asencio
Hiquis

Correspondencia:
Tres Arroyos 2557
Cap. Fed. (1416)



DISCOS

En primer lugar, el clima. Evidentemente no es una grabación en vivo, y los aplausos grabados no forman el "ambiente" propicio, los idóneos guitarristas acompañantes —no figuran sus nombres— aparecen desaprovechados.

En segundo lugar, hubo que mutilar las piezas musicales para poder incluir tantas en una sola placa, y eso no ayuda. En efecto, una canción tiene —para ser considerada canción— varias partes ortodoxa-

mente establecidas, que hacen al equilibrio formal y emocional. Los Tucu Tucu se limitan a presentar la mitad de cada tema, y el oyente se puede "quedar con las ganas" de escuchar la totalidad.

El tercer detalle ya es muy subjetivo: entre canción y canción se recitan glosas o poesías. El espectáculo en vivo debe haber ganado en esos intermedios, pero el disco se ve afectado.

Son tres cosas, de alguna impor-

tancia.

La **Faz B** incluye composiciones recientes, o recientemente incorporadas al repertorio del conjunto, y eso es de destacar. No todos se arriesgan a "largar" cosas nuevas, se prefiere ir a lo seguro e ignorar la corriente autoral que crece desde abajo.

Resumiendo, un trabajo digno en todas las virtudes y defectos que caracterizan a Los Tucu Tucu.

EDUARDO FALU

Faz A

- "A qué volver", zamba (Falú - M. Mendicute)
- "Danza paraguaya", (Agustín Barrios)
- "Tiempo de partir", canción (Mansilla - Falú)
- "El 180", gato (recop. Chazarreta)
- "Rosa de los vientos", zamba (Falú - Dávalos)
- "Hachero", zamba (H. Pasani)

Faz B

- "La atardecida", zamba (Castilla - Falú)
- "El churito", gato (M. Gómez Carrillo)
- "Madre lejana", canción (Falú - Castilla)
- "Divagando", preludeo (Falú)
- "La caspi corral", zamba (Falú - Dávalos)

Otro refrito, esta vez con grabaciones de Falú.

Aquí el repertorio no es tan equilibrado, pero es de categoría.

Destaquemos la "Danza Paraguaya", para hablar de su autor, Agustín Pío Barrios. Es un paraguayo (nació el 5/V/1885, murió el 7/VIII/1944) que ha dejado más de 300 obras para guitarra con su nombre y su seudónimo Nitsuga (vesrre de Agustín). Mangoré (legendario jefe guaraní). Los estudiantes de guitarra deberían frecuentarlo, pues sus composiciones poseen gran belleza y notables atractivos técnicos.



Serie Grandioso - Philips 9792

De Falú no hay para qué hablar.

Del prensado del disco y la calidad de la presentación no puedo decir nada, ya que solamente poseo la cassette, que está bien.

Claro, la importación libre nos llenó de reproductores de bajo costo, produciendo una profunda modificación de mercado. Prácticamente la mitad de las ventas corresponden al rubro cassettes. Sería bueno que las empresas buscaran la forma de mejorar el papelito-carátula, que es muy escueto. Y ya que están tratando de superarse, incluyan las fechas de grabación de cada tema, para saber nomás de puro curioso.

MERCEDES SOSA

Faz A

- "La pomeña", zamba (Leguizamón - Castilla)
- "Los inundados", chamamé (Ramírez - Aisemberg)
- "Canción de lejos", zamba (Isella - Gómez)
- "Algarrobo - Algarrobal", vidala chayera (L. Cimaglia Espinosa - Ponferrada)
- "Rosarito Vera maestra", zamba (Ramírez - Luna)
- "Pescadores de mi río", canción del litoral (Muller)

Faz B

- "Gracias a la vida", canción (V. Parra)
- "Allá lejos y hace tiempo", zamba (Ramírez - Tejada Gómez)
- "Chacarera de un triste", (J. Jerez)
- "Cuando estoy triste", canción (Pedroni - Sánchez)
- "Viva Jujuy", bailecito (R. Rossi)
- "Se equivocó la paloma", canción (Guastavino - R. Alberti)

¡Qué gracial!

Si se dispone de casi la totalidad del catálogo discográfico de una gran cantante, que ha sabido elegir las mejores canciones de los mejores creadores, que por añadidura se ha rodeado de algunos de los mejores músicos acompañantes y arregladores del país, es muy fácil escoger 12 temas para armar un refrito excelente.

Si, además esa cantante es Mercedes Sosa, una de las mejores intérpretes populares actuales del mundo, el disco es como el título de la serie que lo incluye, efectivamente GRANDIOSO.



Serie Grandioso - Philips 5875

LOS GRANDES DEL FOLKLORE ARGENTINO

Faz A

- "Zambita para llegar", (Marcelo Ferreyra) por EL CHANGO NIETO
- "Alma de reza balle", (C. Carabajal - A. Carabajal) por LOS MANSEROS SANTIAGUEÑOS
- "Puentecito de mi río", (B. Luna - A. Tormo - M. Canale) por JULIA ELENA DAVALOS
- "Brumas", (Eliseo Imperio - P. Romero) por JORGE CAFRUNE
- "A Villa Guillermina", (R.R. Visconti - Gregorio Molina) por LOS TROVADORES

Faz B

- "Canción de Puerto Sánchez (Jorge Méndez) por DANIEL TORO
- "Zambita del orejero", (H. Alcón - H. Aguirre) por LAS VOCES DE ORAN
- "Quiaqueñita", (Arr. Huayta) por LOS CHASKIS
- "Zamba para decir adiós (Argentino Luna) por HERNAN FIGUEROA REYES
- "Chacarera del violín", (Hnos. Simón - J. Zirpolo) por LOS HERMANOS GIMENEZ



CBS 20141

Siguen los refritos.

Este es bueno y variado, sin seguir un criterio claro. Junta la recitada interpretación de Julia Elena Dávalos con una personalísima versión de Cafruné, un prolijo tema por Los Chaskis, una reciente grabación de Los Trovadores, etc. Hay canciones clásicas (casi todas) y otras

más recientes ("Canción de Puerto Sánchez", que habla de una playa anegadiza en Paraná, tantas veces evacuada como repoblada por sus humildes y obstinados habitantes).

En suma, un cambalache de estilos y épocas nada desdeñable, porque así de rica y contradictoria es la música argentina.

DISCOS

LOS 4 DE CORDOBA

El país de todos

Faz A

"El país de todos" (Godoy - Márquez - Pacheco)
 "Mire que es lindo mi país paisano", milonga candombe (Luna)
 "Niña de Caroya", vals (Dos Santos - Palmer)
 "Fueye de mi tierra", zamba (Godoy - Valles)
 "El payaso de madera", canción (Petrocelli - Isamara)
 "Soy criollo por demás", (Godoy - Casataro), chamamé
 "Soy sembrador argentino", huayno (Petrocelli - Isamara)

Faz B

"Ojos de gringo, corazón criollo", canción (Favini - Gurvich)
 "Dionisio el Alfarero", chaya (Altamirano - Pacheco)
 "Papá Gallego", tango (Barros - Balcarce)
 "La canción del carpintero", canción (Fontana - Gurvich)
 "Canción de siembra y espera", tonada-cueca (Bruno - Márquez)
 "Tierra querida", zamba (Yupanqui)



Philips 5332

Vea, a mí que me disgustan los golpes bajos. Me ponen tan furioso que trato de responder con un golpe más bajo. Por eso voy a transcribir el estribillo de "Ojos de gringo, corazón criollo", canción de Pedro Favini y N. Gurvich. Si hay un error, juro que es involuntario.

Ojos de gringo, corazón criollo,
 ojos de gringo, corazón de miel,
 te prendiste al mate y al asao con cuero
 (comienza ritmo de tango)
 y a cantar un tango de Carlos Gardel.
 Ojos de gringo, corazón criollo,
 ojos de gringo, corazón de miel.

...sos más argentino que el dulce de leche
 ojos de gringo, bien gringo de ley.

¿Leyó bien?

Lástima que en el disco haya cosas lindas (algunos acordes en "Dionisio el Alfarero", el tango, la tonada con parte de cueca, "Tierra querida", la calidad de las fotografías, la pintura y el dibujo de Lalo Márquez, integrante de Los 4 de Córdoba), que resultan eclipsadas por esa intención meramente comercial que bastardea temas queridos por los argentinos. Y eso no me gusta, porque yo soy muy argentino. Mucho, le diría que soy más argentino que el dulce de leche.

Huella de mi ser ROBERTO GUILERA

Faz A

"Huellas de Pergamino", huella (R.G.)
 "Danza tehuelche", aire de danza (R.G.)
 "Sé de un pueblito", poema (R.G.)
 "La canción del jarillero", pregón cuyano (H.C.)
 "Carnavalito del viento", (R.G.)
 "El alazán", canción (Yupanqui)

Faz B

"Candú, candú, caracú", chamarríta (R.G. - A. Borda)
 "La flor del maíz", canción (R.G. - F. Aldana)
 "Amanecer patagónico", melodía (R.G.)
 "Vidala del nombrador", (Falú - Dávalos)
 "Arrullo costero", zamba (R.G. - A. de Antón)



Este album exhala un aire extraño, incontaminado.

El oyente no hallará contrabajos que engrosen los acordes, ni canciones escritas 'a pedido' por afamados 'choriceros', ni nada de eso.

Es un disco que no pretende andar

por los clásicos caminos tradicionales del comercio establecido. Un disco íntegro.

Todo eso es sano y muy bueno. Guilera se nos muestra honestamente con todas sus falencias (cala la afinación y acomoda el ritmo a su

técnica guitarrística), sin pretender engañar a nadie. No hay 'camelo', y sí canciones más lindas o más feas.

Escúchelo con confianza, y diga conmigo que ojalá hubiera más producciones como ésta que lanzó Co-

Chamigo Baile RAUL BARBOZA



EMI 6157

Faz A

"Llegando al trotecito" (R. Barboza)
 "Bienvenido" (Adolfo Barboza)
 "Cambio de tono" (R.B. - Nicolás Oroño)
 "La vestido celeste" (P.R. De Clervi)
 "Lágrimas de Curuzú" (A. Barboza)
 "Granja San Antonio" (Tarragó Ros - A. Guardia)

Realmente bueno. Desde la funda, con excelentes fotografías, hasta la música.

En contratapa se dan los créditos de rigor, siendo de lamentar la omisión del nombre del fotógrafo y el detalle de los géneros musicales (casí todos son chamamés).

El repertorio incluye algunos temas clásicos y otros que muestran la seria labor de Barboza como compositor, generalmente en colaboración con su compañero Oroño. Este Oroño es el que sorprende por su

Faz B

"Bailando en la polvareda" (R. Barboza - N. Oroño)
 "El rancho 'e la Cambicha" (M. Millán Medina)
 "Para que baile mi gente" (R. Barboza - N. Oroño)
 "Mate amargo" (C. Bravo - F. Brancatti)
 "Chamigo baile" (R. Barboza - N. Oroño)
 "A eso de la siesta" (R. Barboza - N. Oroño)

precisión para hacer dúo al acordeón con su guitarra. Y eso que también toca Mateo Villalba, que es buenísimo. Sin embargo le han dado el guitarrón.

Barboza ha sido resistido en algunos ambientes chamameceros a mi criterio injustamente. Quizá los reparos se originen en cierto regionalismo exacerbado (nuestro héroe es porteño) o en el instrumento que usa. No es una 'acordiona' de tres hileras tradicional, ni una 'verdadera' de dos, sino un bruto armatoste con cinco filas de botones. En este disco

les pone la tapa a los críticos, demostrando que aprendió a manejar el fuelle. Lo que pasa es que estos instrumentos perfeccionados son más 'fáciles' de tocar, y no hay que usar tanto el 'fueyeo'. Pero Barboza aquí lo menea tupido, pues le sirve de elemento expresivo.

No sólo demuestra una sólida cultura musical sino gran imaginación y conocimiento de las esencias, de allí un disco de buen nivel, sin bajones, con continuas y agradables sorpresas.

BALLET
 SALTA
 CON:
 MARINA
 Y HUGO
 JIMENEZ



CONSULTAS Y
 CONTRATACION
 PASTEUR 780
 - Dpto. 6 -
 PLANTA BAJA

TEL. 48-7580
 CAPITAL
 C.P. 1028

LOS HERMANOS TOLEDO SON ELECTRONICOS



Apenas habían cumplido tres años de músicos cuando el sello grabador al que estaban les entregó el primer disco de oro. Ese mérito de haber calado hondo en el público en general se afirmó hasta llegar en la actualidad a convertirse en uno de los conjuntos folklóricos que más venta de LP han registrado en la Argentina.

Ocurre que para Los Hermanos Toledo —de ellos se trata—, la actividad abrazada hace casi dos décadas —o como prefieren decirlo "desde changuitos"—, tiene una modalidad particular que a través del tiempo, les ha redituado un puesto de privilegio con 26 long-play grabados, además de ser la cabeza de una empresa la que hasta el momento les brinda grandes satisfacciones de orden económico y artístico.

Días pasados, en el barrio de Once, a pocos metros de la histórica plaza Miserere, en un reducto folklórico tradicional de la zona, para ser precisos en LA CASA DE ORLANDO, su mismo dueño los albergó, resultando del encuentro un pormenorizado racconto de la historia del conjunto, como también de aquellos puntos de vista que, en definitiva, les otorga un matiz distintivo, característico por otra parte de los oriundos de la provincia de Santiago del Estero.

—En 1969, con motivo de haber vendido muchos discos la empresa a la que pertenecíamos desde hacía tres años nos entregó un disco de oro. Para esos tiempos habíamos hecho, entre otros, "Para Carnavelear, La Juguetera". Todos temas que respondían a una línea que siempre hemos mantenido, tal el caso de "El gato de mandal". Este tiene más

Los Toledo no andan con vueltas ni discuten formalidades. Hacen música con sabor santiagueño, pero no se privan de los chiches de la modernidad. No es el caso de ser rígido al 'santo botón' y desperdiciar porque sí nomás las posibilidades de la electrónica. Entérese de lo que hacen para no perder tiempo entre cada actuación.

de sesenta años y del mismo modo "La Telesita". Nosotros la grabamos cuando todavía no tenía letra —recordaron—. Y fue Agustín Carabajal quien le puso la letra sobre la grabación, y resultó que al poco tiempo la cantaba todo el país. Hemos recreado temas antiquísimos y debido a ello volvieron a tener vigencia.

Esgriéndolo un lenguaje llano, sobre todo con esa cuota de sinceridad provinciana, los integrantes del cuarteto fueron tomando en su relato esos caminos poco conocidos, revelando su intimidad y los puntos de vista de cada uno.

—El conjunto siempre se ha caracterizado por mantener una línea instrumental —puntualizaron—. Con el tiempo las compañías grabadoras nos han mantenido siempre la raíz de la parte musical. Pensamos asimismo que ha habido cierta superación. Ahora, estamos muy bien afiatados, pese a no sobrarnos tiempo para ensayar. Pero estas pequeñas dificultades, comunes a muchos artistas, las superamos con la afinidad del grupo

Pasa que o hacemos cosas difíciles, claro que a otros les resulta poco fácil —rieron a coro—. El conjunto —continuaron—, está capacitado para hacer no solamente folklore. Hemos hecho joropos, cumbias. En fin, nos adaptamos a cualquier género de música y esto mucha gente lo desconoce.

A esta altura de sus confesiones, un término quedó a medio pronunciar. Como imantados se miraron a modo de consulta y la aprobación también surgió rápidamente. Es que habían estado a un paso de "cometer un sacrilegio", como lo hubiera calificado cualquier santiagueño amante del castellano y practicante del quichua. El término en cuestión, fonéticamente traducido, fue chou.

—Tenemos lo que se llama un show, que no es una palabra criolla —aclararon—, pero que la gente lo entiende mejor así. Tenemos eso y es distinto según el ambiente donde nos toca actuar. Debido a esto y otros atributos —bromearon—, y no por jactancia o algo parecido, estamos a un nivel mucho mayor que

otros conjuntos, que tienen una retribución material mucho mayor y que no discutimos por otra parte.

La reunión fue interrumpida imprevisiblemente por el aroma de unas empanadas que estaban llegando a su punto ideal de cocción y el chocar de unas botellas. Un movimiento general de visceras se produjo en los presentes y el convencimiento unánime de un cercano paréntesis gastronómico insufló al ánimo de los Hermanos Toledo un rasgo humorístico. El subtema que se abrazó de ese momento en adelante fue el referido a los avances electrónicos del conjunto. El encargado de abrir el fuego sobre el tópico, curiosamente fue Jorge Echebarne (algo así como el Martínez de Hoz de la empresa), quien detenta la función de representante y manipulador de las arcas.

—Se le llama elemento electrónico —ejemplificó—, a que el conjunto acuda a sus presentaciones con un equipo de voces. Es decir, el "fueye" se hizo electrónico, la guitarra igual y el charango idéntico. El bombo no lo hemos logrado hacer.

Ahora bien —continuó—, esto se hizo a raíz de que la gente escuchaba el conjunto —cuando tenía su guitarra criolla y fuele común—, a tan sólo diez metros del escenario. Y el resto de la gente, sobre todo en salones muy grandes, no escuchaba nada. Por ese motivo se em-



pezo a introducir de a poco las novedades. Primero se hizo un equipo de voces. luego se incorporó el fuelle electrónico —que dicho sea de paso—, es obra de Anibal Toledo, un hombre que tiene raras habilidades para estos menesteres. Bueno, como resulta obvio, se agregó la guitarra y más tarde la copia. ¿Qué copia?, preguntamos. Quiero decir que después —aclaró el representante—, muchos conjuntos adoptaron la misma técnica con la diferencia que hacía siete años que nosotros la habíamos impuesto. Y justamente hoy estábamos recordando eso. Porque acabamos de comprar un equipo de sonido que tiene nueve canales individuales. Esos que tienen todos los chiches y que nos salió varios millones de pesos, pero varios.

Puestos a hacer un relevamiento de la infraestructura con que cuentan detallaron poseer dos vehículos, dos equipos de sonido, elementos que les permiten fáciles desplazamientos y rápidos cambios de escenarios.

—De manera tal que cuando el conjunto está actuando en un club —explicaron—, se está armando el otro equipo en el próximo lugar a presentarnos. Esa es la única manera que se pueden concretar cuatro shows por noche.

Como no podía ser de otra manera, en el largo temario que se iba desarrollando también se incluyó los problemas que se les presentan. Aquí fue donde, ajustando los rostros a la circunstancias que iban a pormenorizar, hicieron un llamado a nuestra publicación, puntualizando que la revista Folklore debía ocuparse seriamente del entuerto. El caso lo caratararon "presupuestos que se fraguan".

—En Cosquín, hemos tenido noticias, han recibido tres presupuestos nuestros, y podemos asegurar que no hemos mandado ninguno. Y esto se ha venido repitiendo en Santiago del Estero, en Simoca. Generalmente se produce en los lugares de grandes festivales. Por eso pensamos que ustedes deben hacer algo. Poner, por ejemplo, quienes son los verdaderos representantes de los conjuntos y los agentes reconocidos en cada provincia. De esta manera se les evitaría, no sólo a nosotros, sino a otros conjuntos, las dificultades que emergen de estos hechos apócrifos. Queremos decir que al inventarnos presupuestos, donde figuran cifras irreales, logran sus autores que se nos desestime de una posible contratación.

"¡Acá hay gato encerrado!", gritó desde la otra punta de la mesa Aguilar, rompiendo el tono de denuncia hacia donde había virado la conversación, dando paso a otro de los aspectos que hacen a la presentación del conjunto en los distintos escenarios. Así fue como se develó que los encargados de matizar los bailes-shows con anécdotas o lo que vulgarmente se denomina cuentos, son Aguilar y Ledesma. Acto seguido y



a modo de ejemplo relataron uno: "Había dos santiagueños bajo un tala durmiendo la siesta, cuando sorpresivamente apareció la perrera. Ahí fue que uno le dice al otro. Disparemos hermanito. ¿Por qué?, le contestó el otro, si no somos perros. Sí, —le retrucó el primero—, ¿pero hasta que se lo expliquemos?"

Recompuestos de la pequeña sección humorística y continuando con la trayectoria y actuaciones de los Hermanos Toledo, fue puesto sobre la mesa otro de los aspectos llamados polémicos. La pregunta fue: ¿por qué no van a los festivales?

—Simplemente porque no hemos llegado a un acuerdo en el aspecto económico. Nosotros no estamos en condiciones de hacer una gira por el interior del país debido a que perdemos plata. En una palabra, lo que nos ofrecen no alcanza a cubrir los gastos que demanda una gira. El problema es el siguiente —expli-

caron—, cuando uno está acostumbrado a hacer festivales, es decir, una actuación por semana o cada quince días, sigue en eso. Pero no es nuestro caso. Nosotros hacemos dos y hasta tres presentaciones por sábado y otras tantas los domingos o viernes. A la larga, no compensa irse a Catamarca o Santiago del Estero por un festival. Eso implica viajar a lo mejor dos mil kilómetros, hacer una sola representación y traer menos dinero de lo que estamos ganando en Buenos Aires en este momento.

Contrariamente a aquello que puede suponerse, esa modalidad adoptada de no desplazarse por el país, no les acarreo a estos santiagueños, falta de difusión como tampoco menos venta de sus discos.

Debemos dejar en claro —acotaron—, que ningún conjunto folklórico, salvo Los Chalchaferos y Los Quilla Huasi, tiene más long-play grabados que Los Hermanos Toledo.

SEÑORA DIRECTORA:

Tengo el agrado de dirigirme a Ud., identificándome con la orientación general de vuestra publicación, en lo que atañe a la defensa de las expresiones estéticas y artísticas de nuestro folklore, en la inteligencia de que se está defendiendo, en definitiva, la cultura nacional.

Al respecto, considero que es precisamente en estos momentos, tan duros y difíciles para la transmisión y fomento de la música argentina, cuando menos deben existir la "verborragia argentinista" y las simples expresiones de deseo, y si realizarse en cambio, intentos concretos y reales, que posibiliten la difusión deseada.

Va de suyo, que ningún argentino tiende a manifestarse públicamente en contra de nuestra música ni de las costumbres de nuestro pueblo, de la misma forma que ningún político o gobernante va a decir que no lucha por el país y que no quiere a su gente: sin embargo, cuando llega el momento de las definiciones y del trabajo, vemos que así como no todos luchan por el país y su gente, son muy pocos los locutores, periodistas, productores, etc., que actúan en pro del folklore argentino.

Lo mismo ocurre, dentro ya del "ambiente artístico folklórico" (entiéndase artistas, representantes, grabadoras, etc.), con la tan mentada promoción de valores nuevos: todos opinan que hay que ayudar y publicitar a los jóvenes y desconocidos intérpretes de nuestra música folklórica, pero, ¿quién nos ayuda realmente?, ¿quién nos publicita?, ¿qué grabadora escucha siquiera a un cantante desconocido? Esto no se soluciona simplemente con la realización de programas, festivales y concursos, en los cuales intervienen infinidad de cantores, poetas y bailarines, puesto que en general, como consecuencia lógica de la cantidad, dichos intérpretes terminan siendo tan desconocidos como antes. Los ganadores de los concursos, no tienen mejor suerte, pues existe un sinnúmero de "revelaciones" de otro sinnúmero de festivales, que se han perdido en el olvido. Además, ¿cuántos de los intérpretes hoy famosos surgieron realmente de concursos y festivales? El número es escaso. Ocurre que existen otros medios para arribar a la fama, y aparentemente uno de los más efectivos, es el grado de parentesco.

Mientras tanto, las estrenas del "folklore", siguen siendo los únicos que graban y son publicitados, algunos al borde de la jubilación, varios con edad cumplida, y otros, en fin, ostentando el dudoso título de "folkloristas" de un folklore inventado.

Precisamente es esta gente la que consigue los contratos más ventajosos y las presentaciones más codiciadas (televisión y medios periodísticos), mientras conocemos muy bien las penurias que debe sufrir un cantante desconocido para conseguir trabajo, que por lo general es terriblemente mal remunerado, aunque logre actuar en los "rincones" máspreciados de nuestra capital.

Ante este estado de cosas y antes de gritar "¡Viva el folklore!", debemos ordenar nuestro pensamiento, para fijar un objetivo claro y tomar el camino más adecuado para conseguirlo.

Para poder tener posibilidades de éxito en la lucha contra el enemigo externo (música foránea, infiltración cultural, mentes extranjerizantes, etc.), debemos revisar previamente nuestra estructura interna, para corregir errores, renovar nuestros cuadros, jerarquizar la función del folklorista, buscar calidad, profesionalismo, juventud, con la certeza de que ninguna guerra se ganó con el ejército desmembrado y con grandes diferencias entre sus integrantes. A partir de estos logros veremos como todo se vuelve más favorable, como el optimismo y la confianza renacen en los autores y cantantes nacionales, lo que evidentemente redundará en beneficio de nuestra música y en su mejor difusión.

En síntesis, luchar por el folklore, no es tratar de imponer a tal o cual cantante, tal o cual tema musical, sino que se trata de algo mucho más elevado e importante, tendiente al logro, entre muchos otros aspectos, de los siguientes:

—Enseñanza del folklore en los establecimientos educacionales privados y estatales de nivel primario y medio.

—Selección y promoción real de intérpretes y autores jóvenes de música folklórica argentina, lo que garantizará la continuidad y vigencia de nuestro arte.

—Obligación de las radios, televisoras y grabadoras a incluir en sus programaciones a dichos seleccionados.

—Promover y proponer la realización de ciclos de conferencias y seminarios sobre temas del folklore argentino.

—Asumir la noción de Folklore como disciplina antropológica y no reducirlo a la simple dupla canto-baile, jerarquizando la labor del investigador científico. (...) • **Julio Carvajal**
(Pcia. de Buenos Aires)

Analia Alvarez - Casbas (Bs. As.)

"(...) me enviaran la revista al interior (...) ya que a mi pueblo dejó de llegar y siempre fui la única lectora"

Emilce de Elizondo - Urdampilleta

"(...) hace cinco meses que estoy suscripta en la casa Mazuca de Bolívar; los señores agentes aprobaron que me dirija a Uds. reclamando, porque como yo hay otras personas que también se quedan sin las revistas, no sabemos cuál es el inconveniente. Deseo se regularice pronto (...)

Daniel A. Romero - Villa Ramallo

"(...) me hicieran llegar —si esta a su alcance— la dirección particular del Chango Nieto ya que tengo una letra hecha dedicada a Hernán Figueroa Reyes y tal vez le interese ponerle música".

N. de la R.: Le sugerimos escribirle a Proba Producciones.

Federico Pereira - Bs. As.

"(...) quisiera intervenir en alguna página con mi ballet folklórico. Hace mucho tiempo hice un festival auténtico en la localidad de San Fernando dando matices de mi provincia Santiago del Estero. Quiero manifestar mis aspiraciones dándole al país lo auténtico de nuestras danzas: pregunto por qué no lo hacen.

Por ejemplo en Santiago hay bailarines, bailarinas, malambeadores, que nadie conoce y les falta apoyo de los que ya han surgido, por eso me da un poco de bronca (...)"

N. de la R.: Arrímese que le hacemos un lugarcito.

Club Sportivo Escobar

"Tenemos el alto honor de dirigirnos a Ud/s. con el objeto de hacerle/s llegar nuestro más profundo agradecimiento, por el apoyo brindado a nuestro III Festival Folklórico como Sub-Sede del Pre-Cosquín.

"(...) No podemos dejar de reconocer que nuestro medio se abocó desinteresadamente en bien de nuestro convocatoria, la cual tiene como principal objetivo mantener y exaltar los valores de la Música Nacional, sagrada herencia que todos los argentinos de bien, tenemos el deber de defender".

Amigos de Heraldo Hernández, Gral. Pico

"(...) tenemos el agrado de invitarlos al acto de inauguración del monolito erigido en la Ruta 1, en inmediaciones de nuestra ciudad (...) al cumplirse el 6º aniversario del trágico accidente que le costara la vida. Consideramos justificado este homenaje recordatorio e imperecedero, porque el joven poeta desaparecido llevó el grito de su verso y de su obra a lo largo y ancho de nuestro país, enarbolando con él las banderas de nuestra tradición y de nuestra provincia.

El acto se llevará a cabo el día 15 de febrero a las 10 hs"

Guía de festivales

13° FESTIVAL NACIONAL DE DOMA Y FOLKLORE, LA PAMPA

El 13° Festival de Doma y Folklore de Intendencia Alvear, provincia de La Pampa, reconocido por el Gobierno Nacional a través de la Secretaría de Turismo, convocó en esta nueva edición que abarcó desde el 31 de enero del 81 y la primera semana de febrero, a miles de asistentes que se dieron cita en el Parque Nacional de la Tradición de dicha localidad.

Como es costumbre desde el año 1973 se concretó el certamen de Doma en las denominadas Noches Pampeanas de donde una vez más surgieron los Campeones Argentinos de Jineteada en las categorías: monta de la crines; monta surera; monta con bastos y encimera lisa.

En lo que respecta a la faz artística, esta nueva edición contó con un numeroso elenco de figuras entre las que se contaron: Los 4 de Córdoba; El Trío San Javier; Daniel Altamirano; Las Voces del Chañar; Los Altamirano; Raúl Escobar; Los Tucutucu; Ballet Buenos Aires 5; Las Guitarras de Oro; Mariano Moreno; Los Chalchaleros; Caiden 4; Los Zorzales; Los Cantores del Alba y Rubén Juárez.

Intendente Alvear por ser un poco la cuna del buen polo mundial, dado que el apellido Heguy por varias décadas viene ligado al polo nacional e internacional, también programó un encuentro entre los equipos de Coronel Suárez y Chapaleufú Polo Club, poniendo de esta forma, un ingrediente más de atractivo.

Para los que nunca han concurrido a este festival, sin duda será de valor explicar que el mismo comprendió cuatro grandes noches (sábado 31 de enero, domingo 1°, sábado 7 y domingo 8 de febrero). A su vez entre semana se desarrolló un programa cultural, teniendo lugar —otro de los ingredientes previstos—, nos referimos a la gran noche de peña, que se llevó a cabo la noche del viernes 6. Como ya mencionáramos, todo el festival, se llevó a cabo en el Parque Nacional de la Tradición, un espacioso predio de casi más de cuatro hectáreas, contando el mismo con modernas instalaciones tales como tribunas de cemento y las comodidades suficientes previstas para más de 12 mil personas.

8° FIESTA PROVINCIAL DE LA CHAMARRITA, ENTRE RÍOS

La Comisión Municipal de Turismo de Santa Elena, Prov. de E. Ríos, a través de su Comisión de Folklore, se hace un deber informar a la opinión pública en general que debido a la difícil situación económica por la que atraviesa la población, como consecuencia de la disminución de las actividades en el frigorífico local, principal fuente de trabajo, se ha visto precisada a suspender la realización de la 8° Fiesta Provincial de la Chamarrita, que fuera programada para los días 13, 14 y 15 de febrero de 1981.

Es de conocimiento público la suspensión temporaria de casi 900 obreros y empleados en dicha planta fabril por falta de trabajo, situación que se mantiene desde noviembre/80, sin que hasta la fecha haya mediado ninguna solución al problema.

La Comisión consciente de la afligente situación económica creada en tantos hogares, y a muchas familias tradicionales de Santa Elena, y dada su incidencia en el ánimo general de la población, en una actitud solidaria con todos ellos, y a los fines de salvaguardar el prestigio de que goza nuestra fiesta dentro del concenso general de la provincia, resolvió adoptar este determinación asegurando por otra parte su continuidad dentro de un ciclo exitoso.

El pueblo de Santa Elena, depositario y heredero de tan magna fiesta, los muchos amigos folkloristas, autores, compositores, intérpretes, poetas, etc., y la opinión pública en general deben conocer los motivos que impulsaron a la Comisión a actuar así, y creemos que hemos obrado con prudencia y de acuerdo a lo que las circunstancias así lo aconsejaban; pero quede entendido que de ningún modo este hecho signifique algún tipo de renunciamiento, o que haya decaído el ánimo y el entusiasmo entre los miembros de la Comisión, por el contrario comprometemos nuestro trabajo durante el presente año con vistas a llegar en óptimas condiciones a la próxima edición de la Fiesta Provincial de la Chamarrita en 1982, Dios median- te.

Aprovechamos para reiterar una vez más el objetivo y la finalidad de nuestra Fiesta, cual es la de honra-

rear a la Chamarrita, y difundir las diversas expresiones del rico acervo cultural folklórico provinciano y del país, en ese orden de prioridades, promoviendo a la vez a quienes lo cultivan. En esa disciplina estará orientado todo nuestro trabajo.

No dudamos de la comprensión y la adhesión de toda la población, y especialmente de nuestros amigos folkloristas diseminados a lo largo y ancho de nuestra Patria.

Un afectuoso y cordial saludo, que renovaremos gustosos con cada uno en felices jornadas chamarriteras en febrero de 1982."

Dr. Rubén Ángel López
Intendente Municipal de Santa Elena

PRIMER FESTIVAL FOLKLORICO "ARGENTINADA 81" (MONTE VERA, SANTA FE)

Programado para los días 13, 14 y 15 de febrero, este festival que nace según sus organizadores de "una aventura argentinista", tiene por finalidad la de convertirse en un elemento promocional para la localidad santafesina de Monte Vera, y también la de concretar una valoración profesional de aquellos conjuntos contratados para la ocasión.

Así es que extendiéndose sobre las motivaciones que impulsaron al grupo de hombres que se convirtieron en sus organizadores, estos nos hicieron saber que "el mayor esfuerzo lo lleva el certamen competitivo, ya que entendemos —puntualizaron—, que facilitar un escenario a los intérpretes no profesionales es una obligación para con la cultura nacional. Pero lo es también, para que el público pueda contar con la presencia de algunas figuras ya conocidas, tales como: Los 4 de Córdoba; Las Voces de Orán; Orlando Vetracruz; Los lanas y Juan Carlos Sánchez.

En lo que hace al jurado, el mismo estará integrado —anticiparon—, por el profesor Lázaro Fleury, a quien acompañarán —puntualizaron—, "otros hombres de reconocida trayectoria que otorguen al certamen seriedad y seguridad en los fallos".

Sobre el desarrollo de este nuevo festival que se incorpora al largo calendario que posee nuestro país y que tiene como escenario designado la sede del Club Gimnasia y Esgrima de Monte Vera, informaremos ampliamente en nuestro próximo número.

FIESTA NACIONAL DEL TANGO (LA FALDA, CORDOBA; 20, 21 Y 22 DE FEBRERO)

Hace 15 años que un grupo de caracterizados vecinos de la ciudad de La Falda, creaba un evento que, con el tiempo sería uno de los Festivales más importantes y exitosos del país, alcanzando resonancias en el plano internacional. (Recuérdese que representantes japoneses invitaban a una figura galardonada en esta fiesta para representarnos con nuestra música en su país; estamos recordando a Graciela Susana, que por muchos años fuera éxito en Japón); nos estamos refiriendo a la **Fiesta Nacional del Tango**, desde entonces y en forma continuada se realizó anualmente hasta la 8ª edición, luego de la cual, por causas ajenas a la buena voluntad de quienes seguían pensando en la prosecución de su realización, no se pudo concretar.

Este año el señor Intendente Municipal Cap. (R.E.) Dr. Enrique Caneodo, ante la inquietud de la Secretaría de Turismo por retomar aquella posta, programando la 9ª edición **Fiesta Nacional del Tango**, nuclea a quienes en una forma u otra tuvieron que ver con este evento, concretándose así un grupo humano, que no sólo prestó apoyo a la iniciativa, sino también su desinteresada colaboración y se encuentra trabajando incansablemente para lograr el propósito de realizar con éxito un Festival tan caro al sentimiento del pueblo argentino.

Hoy podemos asegurar que se llevará a cabo los días 20, 21 y 22 de febrero próximo.

En reunión realizada por la gente de La Falda, en la Dirección Provin-

cial de Turismo, a la que concurrió el sr. Intendente, el sr. Director de Turismo de la Pvcia. Arq. Fourcade, el sr. Sub Director F. Herrera, el sr. Secretario de Turismo local Dr. Montoya y miembros de la comisión de la **9ª Fiesta Nacional del Tango**, integrado por los señores Amador Almozny, Rodolfo Rameta, Enrique Waisberg, Víctor Morón, Juan C. Vigliocco, Micca, Gontero, Romanutti, Margiotta y otros, se dejaron sentadas las bases de la realización de esta nueva edición de la música ciudadana argentina, adelantándose algunos nombres de artistas ya contratados y otros en tratativas de contratación; pudiendo citar nombres como **Jorge Arduh** y su orquesta, que será el conjunto estable de la Fiesta, los animadores **Silvio Soldán** y **Juan Carlos Mareco** (Pinocho), el **Sexteto Mayor**, **La Gran Orquesta de Tango de la Ciudad de Buenos Aires**, **Alberto Marino**, **Roberto Rufino**, **Guillermiito Fernández**, **Gloria Díaz**, **Silvia del Río**, **Edmundo Rivero**, **Ricardo Valdéz**, **Rosana Falasca**, la pareja de baile **Copes** y **Gustavo Vicentín**.

También existen gestiones adelantadas para conseguir la presentación de los cuatro conscriptos ganadores del concurso patrocinado por el Ejército Nacional y los finalistas del concurso llevado a cabo por A.T.C. y S.A.D.A.I.C.

Con respecto al concurso **GARDEL DE ORO** a realizarse durante la **Fiesta Nacional del Tango** los concursantes deberán ser avalados por instituciones de su lugar de origen y con antecedentes mínimos que acrediten su valer, cintas, cassette, discos.

El jurado a discernir el premio, una estatuita del "zorzal" obra del escultor rosarino **Ricardo Durban**, al que se le agrega un contrato para actuar en el **Viejo Almacén** de la Capital Federal, estará integrado por: los hermanos **Spósito**, **Luis Stazo**, **R. Casinelli**, un representante de la **Comisión Organizadora** y se la ha cursado invitación a **Eladia Blázquez**.

La Fiesta se llevará a cabo en el **Anfiteatro Municipal**, con capacidad para 2.500 personas sentadas y que está ubicado sobre la ruta que lleva a Cosquín.

¡ATENCIÓN

COMERCIANTES Y REVENDEDORES!

ARTICULOS PARA QUIOSCOS DE FACIL VENTA

**Revistas, posters,
cuentos
infantiles,
libros de cocina,
nacionales e
importados y
muchas novedades
1981.**

A precios sensacionales

**Soliciten lista
de precios**

**DISTRIBUIDORA
DOBLE H S.R.L.**

**Independencia 4245
1226 Buenos Aires**

Los chicos, convocados

Así como en 1980 Radio Rivadavia organizó un concurso para poetas y músicos, este año los convocados son los niños del país.

Esto será a través de CANTAGOL, el primer certamen de coros infantiles interclubes.

Podrán intervenir 24 clubes de fútbol, todos los participantes en el Campeonato Metropolitano de 1981 y los del interior que por número de presentaciones en los campeonatos nacionales se destaquen, tal el caso de Tucumán, Salta, Jujuy, Córdoba, Mendoza, Mar del Plata y uno a designar entre Chaco y Río Negro, considerando siempre como base a los que han intervenido en el Campeonato Nacional 1980.

Todas las instituciones deportivas que presten su conformidad recibirán una carpeta con las bases y condiciones del concurso.

De esta forma se tratará de vincular la música con el fútbol por medio de los niños que cantando expresarán su amor y apoyo a la divisa de su club, quien organizará su propio coro con chicos de ambos sexos, que interpretará la marcha de su entidad o una canción alusiva a la misma.

La edad estipulada de los participantes será de 6 a 14 años y la cantidad de niños no podrá ser menor de 25 ni mayor de 40.

Un jurado representativo seleccionará las mejores interpretaciones corales.

CANTAGOL tiene una vigencia total de aproximadamente ocho meses y su cierre coincidirá con la fecha de las vacaciones de invierno de los establecimientos de nivel primario y secundario.

PREMIOS DE POESIA

1er. Premio

Obra: "Canto lírico de las dos fundaciones"

Autor: Orlando Mario Punzi

Seudónimo: Juan Latino

Fue leído por el actor Eduardo Rudy

2° Premio

Obra: "La ciudad, los trabajos y los días"

Autor: Miguel Ángel Seman

Seudónimo: Odiseo

Fue leído por el actor Enrique Fava

3er. Premio

Obra: "Canto de amor a Buenos Aires"

Autor: León Benarós

Seudónimo: Yo soy del barrio del alto

Interpretado por el actor Luis Medina Castro

MENCIONES

Obra: "Ana Díaz"

Autor: Yelma Baldi

Seudónimo: Jacarandá

Interpretó la actriz Graciela Araujo

Obra: "Buenos Aires"

Autor: Olga Brennen

Seudónimo: María

Fue leído por la actriz Perla Santalla

Obra: "Siete tangos para Buenos Aires"

Autor: Ernesto Castany

Lo interpretó el actor Carlos Estrada

PREMIOS DE TANGO, CANCIÓN Y MILONGA

1er. Premio

Obra: "Mi novia y mi ciudad" - Tango

PREMIOS

El 1° de enero de este año, Radio Rivadavia con el auspicio de una firma de relojes convocó a músicos, compositores y poetas a concursar por los premios "CENTENARIO DE LA FEDERALIZACIÓN DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES" y "CUARTO CENTENARIO DE LA SEGUNDA FUNDACION DE BUENOS AIRES", en tango canción o milonga y en poesía, respectivamente.

La respuesta a esta convocatoria fue amplísima; al 31 de julio, fecha en que se cerró la recepción de obras, se habían recibido 350 trabajos de música y 1600 de poesía.

Todas éstas fueron sometidas a un trabajo de selección por un jurado integrado por personalidades en cada especialidad.

En el de poesía intervinieron Nicolás Cócara, Roy Bartholomew, Jorge Vocos Lescano, Pedro Echagüe y Antonio Carrizo; en música lo hicieron Rodolfo Arizaga, Francisco García Jiménez, Carlos García, Héctor Ernié y Héctor Larrea.

El 17 de noviembre en la Sala Casacuberta del Teatro Municipal General San Martín fueron consagrados públicamente y recibieron los premios los ganadores de ambos certámenes.

En esta fiesta con que Radio Rivadavia adhirió a los festejos de Buenos Aires, las obras fueron dadas a conocer por conocidas figuras de la escena nacional y de la música.

El acto contó con la presencia del Secretario de Cultura de la Municipalidad D. Ricardo Freixá, directivos de la empresa auspiciadora, de la emisora y de un numeroso público que colmó la sala.

Autor: Oscar Arona

Seudónimo: Flavio

Fue interpretado por Guillermo Fernández con la orquesta de Leopoldo Federico.

2° Premio

Obra: "Qué tiene Buenos Aires" - Tango

Autores: Oscar Alfredo Rueda y Hugo Anibal Sorbo

Seudónimos: Mar-Rine y Hugo Más

Fue interpretado por Argentino Ledesma acompañado por la orquesta de Leopoldo Federico.

3er. Premio

Obra: "Milonga de las veredas" - Milonga

Autor: Osvaldo Alberto Maldonado

Seudónimo: Catucasi

Lo interpretó Enrique Dumas con el conjunto del maestro Roberto Grela.

MENCIONES

Obra: "Te contemplo Buenos Aires"

Autores: Evaristo S. Urriburu y Néstor Julio Huerta

Seudónimos: Gioser y Tornes

Lo interpretó Néstor Fabián con la orquesta del maestro Leopoldo Federico.

Obra: "Hoy te encontré Buenos Aires"

Autores: Héctor Negro y Raúl Garello

Intérprete: Hernán Salinas con Leopoldo Federico.

Obra: "Salud... salud, che Buenos Aires" - Tango

Autores: Bernardino Iadarola y Armando Baliotti

Seudónimos: Juan sin ropa y Armando Nota

Fue interpretado por Ricardo Chiqui Pereira con la orquesta del maestro Leopoldo Federico.

PROBA

PRODUCCIONES



Pierantoni, Nazer y Guillén

Si pudimos hacer el mejor espectáculo argentino con

**EL CHANGO NIETO - DANIEL TORO - ROSANNA FALASCA
MARIANO MORENO - LAS VOCES DE ORAN - LOS DE SALTA
LOS 4 DE CORDOBA - EL BALLET ARGENTINO DE SANTIAGO
AYALA "EL CHUGARO" Y NORMA VIOLA - MARCELO SIMON**

ANTONIO GARRIZO

*...ahora también podemos hacer el espectáculo
argentino más completo.
Sírvese agendar: en 1981 también proponemos a:*

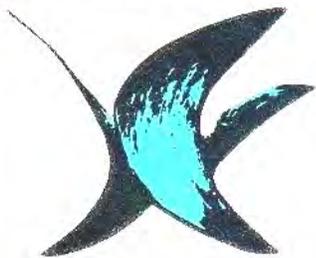
**VIOLETA RIVAS - NESTOR FABIAN
FERNANDO BRAVO - LAS VOCES BLANCAS
CUARTETO ZUPAY - RAICES INCAS**

PROBA

PRODUCCIONES

PIERANTONI, NAZER Y GUILLEN AGRADECEN SU CONFIANZA

Bartolomé Mitre 1221 - 8º - "F" - (1036) Buenos Aires
35-8101 - 35-6411 - 35-1144



BANCO ALMAFUERTE

Cooperativo Limitado

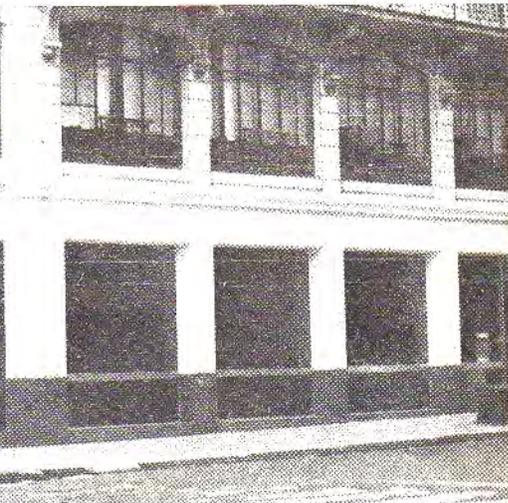
Casa Matriz:
MONTEAGUDO 64
CAPITAL

Tel. 91-1385/0426/6159/4980

Suc. N° 1:
Av. Velez Sarsfield 63
CAPITAL

Tel. 26-7690/7674/7660

Y también en Sucursal N° 2: Av. de Mayo esq. Perú
Buenos Aires



TODOS LOS SERVICIOS... Y ALGO MAS!

(*) Entidad adherida al régimen de garantía de los depósitos Ley 21526